

Милла Ханнула
Майя Хямяляйнен-Абдессамад

НА БЕРЕГАХ РЕКИ ВУОКСА ПО СОСЕДСТВУ

СОТРУДНИЧЕСТВО ИМАТРЫ И СВЕТОГОРСКА



НА БЕРЕГАХ РЕКИ ВУОКСА
ПО СОСЕДСТВУ
СОТРУДНИЧЕСТВО ИМАТРЫ И СВЕТОГОРСКА

МИЛЛА ХАННУЛА
МАЙЯ ХЯМЯЛЯЙНЕН-АБДЕССАМАД

Институт Южной Карелии
Отчет 11
Технологический университет г. Лаппеенранта



Проект профинансирован городом Иматра и Союзом Южной Карелии (программа Interreg III A). Перевод профинансирован Союзом Южной Карелии (программа Interreg III A) и Технологическим университетом г. Лаппеенранта.

Издатель:



www.lut.fi/eki

Технологический университет г. Лаппеенранта

© Авторы и Институт Южной Карелии

Перевод публикации Vuoksen varrella vieretysten. Imatra ja Svetogorsk yhteistyössä. (2008)

Перевод с финского на русский язык Милла Синиярви

Работа с текстами Вирпи Кайсто, Лаура Тимонен и Ольга Кирьянен

Графический дизайн Лаура Тимонен, верстка Вирпи Кайсто

ISBN 978-952-214-741-7

ISBN 978-952-214-742-4 (PDF)

ISSN 1795-2867

Технологический университет г. Лаппеенранта

Типография: Цифровая печать Digipaino, 2009

СОДЕРЖАНИЕ

1 ВВЕДЕНИЕ	7
<i>Калле Миккельсен</i>	
 I В ДОРОГЕ	
2 ГРАНИЦА И ЖИЗНЬ НА ГРАНИЦЕ	15
<i>Майя Хямяляйнен-Абдессамад</i>	
3 ЧЕРЕЗ ГРАНИЦУ НЕЛЕГАЛЬНО	25
<i>Майя Хямяляйнен-Абдессамад</i>	
4 ПО ПРОПУСКУ НА ФИННСТРОЙ	35
<i>Милла Ханнула</i>	
 II ВМЕСТЕ	
5 ДЕЛОВАЯ ЖИЗНЬ НА ГРАНИЦЕ	45
<i>Милла Ханнула</i>	
6 ОБМЕНЫ МЕЖДУ ШКОЛАМИ	53
<i>Милла Ханнула</i>	
7 СОТРУДНИЧЕСТВО НА ГРАНИЦЕ ДВУХ КУЛЬТУР	61
<i>Милла Ханнула</i>	
8 В ПОИСКЕ ОБЩЕГО ИМПУЛЬСА	67
<i>Милла Ханнула</i>	
 III НА ОБЩЕЕ БЛАГО	
9 БЛАГОСОСТОЯНИЕ И ЗДОРОВЬЕ	75
<i>Майя Хямяляйнен-Абдессамад</i>	
10 ОБЩАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА МОГИЛЫ ПРЕДКОВ	87
<i>Майя Хямяляйнен-Абдессамад</i>	
11 ПОЖАРЫ В ИМАТРЕ И СВЕТОГОРСКЕ	97
<i>Милла Ханнула</i>	
12 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИРОДНЫХ РЕСУРСОВ И ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	105
<i>Майя Хямяляйнен-Абдессамад</i>	



IMATRA



Perustettu vuonna 1948
Kaupungiksi vuonna 1971
Asukasluku 29 385 (1.1.2007)
Kokonaispinta-ala 191,6 km²

Suurimmat työnantajat: Stora Enso Oyj, Imatran kaupunki, Ovako Bar Oy Ab
Naapurikunnat: Ruokolahti ja Joutseno (1.1.2009 alkaen Lappeenranta)

SVETOGORSK



Perustettu vuonna 1949
Asukasluku 15 500 (1.12.2006)
Kokonaispinta-ala 13,12 km²

Suurimmat työnantajat: OAO Svetogorsk (International Paper, USA), Svetogorskin isännöinti- ja kiinteistöpalvelut ŽKH, SCA Hygiene Products Russia LLC (Ruotsi).
Naapurikunnat: Lesogorsk

ИМАТРА

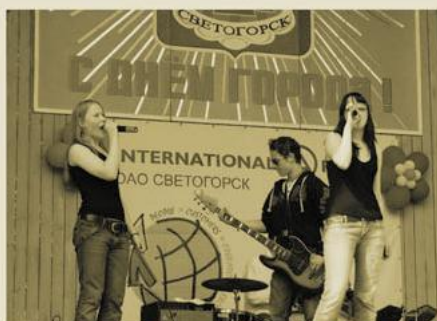
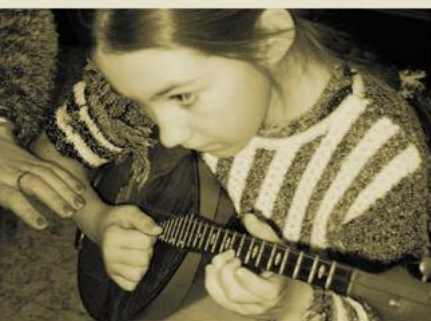
Город Иматра формировался на берегах реки Вуокса и озера Сайма, где в конце XIX века начала развиваться дерево- и металлообрабатывающая промышленность. Сегодня Иматра — это современный город, с численностью населения 30 000 человек. Иматра продолжает развиваться как промышленный город, его крупнейшими работодателями являются лесопромышленный концерн Стора Энсо "Stora Enso Oyj" и металлургический завод Овако "Ovako Bar Oy Ab".

Самыми известными достопримечательностями Иматры являются водопад Иматранкоски и окружающий его парк-заповедник Круунунпуйсто, гостиница-замок Вальтионхотелли, построенная в стиле югенд, а также Церковь Трех крестов, архитектором которой является Алвар Аалто. Летом сюда привлекают туристов красочные представления, во время которых пенящиеся воды водопада устремляются вниз. Ежегодно в самом центре города проводится летний музыкальный фестиваль больших джазовых оркестров "Imatra Big Band Festival". Кроме того, в городе устраивается ряд ежегодных культурных мероприятий: День города Иматра, фестиваль балетного искусства "Balettigaala", праздник угро-финских народностей "Ugrijuhla", фестиваль кукольных театров "Mustan ja Valkoisen teatterifestivaali", а также Неделя искусства Иматры.

СВЕТОГОРСК

Бывший финский промышленный поселок Энсо был переименован в Светогорск в 1949 году, после передачи территории Советскому Союзу. Поселок Энсо стал развиваться в конце XIX века, когда на берегу реки Вуокса стали появляться промышленные предприятия. В настоящее время основной отраслью Светогорска является дерево-обрабатывающая промышленность, а самое крупное предприятие города — целлюлозно-бумажный комбинат ОАО "Светогорск", который, на данный момент, находится во владении американского концерна "International Paper".

В центре Светогорска расположен живописный парк, который является любимым местом времяпровождения взрослых и детей. Летом 2007 года в парке открыли фонтан Дружбы "Светогорск - Иматра". О финском времени в городе напоминают старое кладбище, построенный в 1870 году целлюлозно-бумажный завод и другие старые промышленные и гражданские постройки. Круглый год в городе проводят различные мероприятия и праздники, которые торжественно совершаются 12 июля Днем города. Ежегодно проводимый в Светогорске авторалли является одним из этапов Кубка России, трасса этого авторалли известна своей сложностью и экстремальностью.



1 ВВЕДЕНИЕ – ПООДИНОЧКЕ, ВМЕСТЕ ИЛИ В ПОИСКЕ СОТРУДНИЧЕСТВА?

Калле Миккельсен

С понятием «родной город» связаны сильные чувства, воспоминания и впечатления, которые формируют у человека идентификацию, сопровождающую его на протяжении всей жизни. О значимости этого понятия говорит то, что поисковая система Google находит более 23 000 цитат с употреблением слов «родной город».

Иматру считают родным городом 30 000, а Светогорск – 15 500 жителей. Спутниковые изображения Иматры и Светогорска довольно своеобразны. Река Вуокса четко обозначена, линии ее изгибов идут от озера Сайма в сторону Ладоги. Иматра лежит у крутого поворота реки, и старое русло с порогом и канал для расположенной рядом электростанции видны очень хорошо. Река продолжает свой путь, вскоре появляется промышленный город Светогорск. Он простирается к северу от берега Вуоксы густо заселенной территорией, в центре которой на самом берегу, рядом с порогом, находится целлюлозно-бумажный комбинат, принадлежащий компании International Paper. На спутниковом изображении отмечена также государственная граница, но без этой желтой пунктирной линии граница сливалась бы с рекой, лесными массивами и населенными пунктами.

На берегах Вуоксы человек жил сотни лет, но города Иматра и Светогорск возникли лишь в конце 1940-х годов в результате послевоенных соглашений между Финляндией и Советским Союзом. Граница, проходившая намного восточнее, была отодвинута далеко на запад. Иматранкоски – водопад Иматра – остался на финской половине, и в 1948 году на его берегу образовался поселок городского типа Иматран кауппала, к которому присоединились расположенные вдоль верхнего течения Вуоксы промышленные населенные пункты Вуоксенниска и Тайнионкоски. Статус города Иматра получила в 1971 году.

Старый центр области, промышленный поселок Энсо, во время Второй мировой войны был дважды занят Советским Союзом; сначала в 1940 году после Зимней войны и окончательно в сентябре 1944 года в результате договора о перемирии. Крупный целлюлозно-бумажный комбинат сразу отошел к

Жизнь в Иматре и Светогорске. Фотографии Миллы Ханнула, Майи Хяммяйнен-Абдессамад, Вирни Кайсто и Сеппо Пелконена.

Ленинградской промышленной зоне, но поселок еще долго находился в процессе заселения. Статус города Энсо получил в 1940, а название «Светогорск» в 1949 году. На практике поселок стал городом только в 1970-е годы, когда финский строительный концерн Финнстрой заключил договор о строительстве современного промышленного города к востоку от границы.

После войны великодержавная политика повлияла на общественную жизнь Иматры и Светогорска. В первые годы после войны каждая из сторон занималась восстановлением, и граница была практически закрыта. Холодная война отделила Советский Союз от Запада железным занавесом, который сделал границу между Финляндией и Советским Союзом непреодолимым препятствием. Официальные контакты сохранялись, но для обычных граждан граница была «на замке».

После окончания холодной войны и крушения Советского Союза жизнь по обе стороны границы радикально изменилась. Несмотря на разницу в уровнях жизни, граница стала открытой, общение соседей происходит по обычным правилам. Десятки тысяч грузовых автомобилей и сотни тысяч туристов являются конкретным примером прорыва железного занавеса и началом нового периода. Свободный обмен происходит на уровне общения людей, перемещения товара и взаимного обогащения идеями. Закрытая в прошлом граница стала «логистическим коридором», посредством которого соседние регионы осуществляют взаимодействие в политической, социальной и культурной областях. Приграничные города стали обладать привилегированным статусом. Они могут пользоваться теми преимуществами, которые дает им приграничное пространство, а также финансовой прибылью, которую приносит транзитное движение.

В 1993 году руководители городских администраций Иматры и Светогорска заключили первый договор о сотрудничестве. В 2001 году с целью развития сотрудничества была создана программа Стратегия развития Двойного города. Линия стратегии была четко определена. Два небольших города вместе создают одну экономическую зону с развивающейся инфраструктурой. Тем не менее, возникает вопрос: «Как на практике формируется идея о создании экономической зоны для городов Иматра и Светогорск?» Идет ли речь о формировании совокупности двух независимых городов или о слиянии соседних регионов в единое пространство настоящего Двойного города?

Сама по себе идея Двойного города превосходна и благородна, но на уровне взаимодействия обычных людей в повседневной жизни ее воплощение до сих пор слабо реализовано. Соединение двух различных культур, языковых сред и традиций порождает естественные страхи и предрассудки со стороны горожан. В отношении городов Иматра и Светогорск проблемы обостряются еще и наличием кровавого исторического опыта, а также перемещением границы на Карельском перешейке.

Трудно избавиться от травм прошлого и вызванных ими предрассудков. Обычно изменение представлений людей об их жизненных позициях и принципах происходит не сразу. Особенно трудно меняется коллективная память, не

забываются травмы, нанесенные целому народу. Ключ к переменам в сознании можно подобрать с помощью общения людей и сотрудничества. Главы городских администраций Иматры и Светогорска знакомы друг с другом уже длительное время, и между правлениями городов налажены прямые и доступные коммуникативные связи.

Однако шкалой измерения истинного сотрудничества являются неофициальные отношения между горожанами. Посещают ли жители Иматры Светогорск с целью осуществления покупок, встречи со знакомыми или чтобы поужинать в приятном месте? И наоборот, участвуют ли жители Светогорска в футбольных матчах для юниоров, которые устраиваются в Иматре, поют ли хоры Светогорска в церкви Трех крестов? Как говорится в данной книге, общения и сотрудничества между городами и горожанами на удивление много, но еще недостаточно для того, чтобы считать идею Двойного города как симбиоза соседних регионов, полностью реализованной.

Несмотря на это взаимодействие на уровне контактов обычных людей, а также естественное движение горожан по обе стороны границы превращают два отдельных города в некое пространство Двойного города. Подобные примеры сотрудничества можно найти в пределах восточной границы Европы. Между Россией и Эстонией существует Двойной город Нарва и Ивангород. Ежедневно тысячи людей пересекают его границу в деловых целях и за покупками. На границе между Финляндией и Швецией подобную пару городов образуют Торнио и Хаапаранта. Вопрос о включении их в единое административное пространство Двойного города рассматривается уже давно.

В данной книге сделаны попытки выяснить особенности форм сотрудничества между городами Иматра и Светогорск, а также проследить, как рождалось взаимодействие, как оно изменялось на протяжении нескольких десятилетий. Целью книги ставится, с одной стороны, привлечение внимания общественности к проблемам сотрудничества, с другой стороны – поиск решений для увеличения эффективности взаимодействия горожан.

Смысл книги однозначен. Несмотря на то, что мысль об исчезновении границы и объединении приграничных городов в Двойной город еще далека от реальности, географическая близость городов Иматра и Светогорск дает жителям превосходные возможности для развития сотрудничества. Языковые трудности и разница в культурах затрудняют общение, но, например, в музыкальных и спортивных областях взаимодействие протекает легко и свободно, невзирая на вышеперечисленные трудности. То же самое можно сказать о налаженных контактах на уровне администраций. Противопожарная деятельность, работа служб спасения на практике демонстрируют совместную работу, которая со временем переходит в налаживание контактов между людьми, способствуя личному общению горожан.

Углубление сотрудничества до создания Двойного города является длительным и многоступенчатым процессом. Процесс строительства Двойного города тем не менее продвигается благодаря сотрудничеству на разных уровнях и вопреки тому, что значительная часть горожан обоих городов относится к идее единого пространства довольно скептически. Как и в других делах, процесс сам по себе важнее, чем конечный результат. Наблюдается постоянный рост контактов между жителями городов Иматра и Светогорск. Более легкое пересечение границы способствует росту повседневного общения горожан. Постоянное общение создает предпосылки для создания нового пространства, которое можно называть в официальных документах Двойным городом или неофициально, по-старому, городами Иматрой и Светогорском. Несмотря ни на что представляется важным то обстоятельство, что в обоих городах улучшается уровень жизни, растет комфортность проживания и стремление к созиданию, креативности. Таким образом, города Иматра и Светогорск постепенно могут сформировать настоящий родной город для своих жителей.

I В ДОРОГЕ



2 ГРАНИЦА И ЖИЗНЬ НА ГРАНИЦЕ

Майя Хямляйнен-Абдессамад

Первые страницы истории городов Иматры и Светогорска возникли по воле случая. После Второй мировой войны между финской и советской сторонами велись длительные переговоры, в результате которых образовалась современная линия границы, отделяющая города друг от друга. Еще долгое время жители Финляндии, потерявшие свои земли, испытывали чувство ностальгии, несмотря на то, что реальность заставляла смириться с потерями и смотреть вперед. За продолжительный отрезок времени, насчитывающий десятилетия, жители приграничных городов привыкли к тому, что граница стала для них атрибутом повседневной жизни.

Исторические случайности

Весной 1940 года на завершающем этапе Зимней войны между финской и советской сторонами велись переговоры о новой линии границы. В Москве над условиями мирного договора работали премьер-министр Финляндии Ристо Рюти и нарком иностранных дел Советского Союза Вячеслав Молотов. По воспоминаниям Рюти он 11 марта выступил с предложением об установлении границы к востоку от Энсо, самого крупного промышленного пункта волости Яяски. Не отклоняя это предложение, Молотов сообщил о необходимости представить доклад правительству. В тот же день Вильхо Хейнямиес, правительственный обозреватель, работник пресс-службы Финляндии «СТТ», случайно услышал в министерском буфете, как член комиссии по иностранным делам говорил об одобрении условий мирного договора. Агентство «СТТ» сообщило в новостях в тот же день, несмотря на строгую военную цензуру, что комиссия по иностранным делам одобрила условия мирных переговоров, обойдя тот факт, что переговоры находились в стадии развития. На следующий день, продолжая переговоры, Молотов объявил, что изменений границы не предусматривается. По мнению Рюти произошедшая в Финляндии утечка информации пошатнула позицию наркома иностранных дел.

Погранзона в бывших дворах. Фотография Сеппо Пелконена.

Мирный договор был подписан 13 марта 1940 года. Текст документа оказался довольно расплывчатым, начерченная на карте линия границы отображала обширную полосу. Финская сторона считала, что Энсо достался Финляндии. Русские карты также показывали, что линия границы проходила к юго-востоку от Энсо. Финны успели установить ограничительные столбы в центре проложенной полосы, в 2,5 километрах к югу от станции Энсо, на месте остановки Вастасмяки. Именно в этот пункт прибыла смешанная комиссия из финских и русских представителей для установления пограничной линии. Погода была холодной, поэтому русские предложили переместиться в Энсо. Руководитель финской делегации, бывший губернатор Выборгского уезда Антти Хакцель принял предложение. Когда советское руководство, вошедшее в комиссию, увидело поселок Энсо и его промышленные объекты, оно объявило о том, что поселок отойдет к Советскому Союзу. Таким образом, современная линия границы оказалась отчасти следствием чистого случая.

29 апреля 1940 года было подписано приложение к мирному договору, в котором говорилось о новой пограничной линии. В июле ее еще раз проверили, подтвердив переход в собственность Советского Союза установок по водоснабжению, водонапорного насоса и водонапорной башни целлюлозно-бумажного завода Энсо. В качестве компенсации Финляндия получила часть территории Нуйямаа. В мае 1941 года в результате обмена правительственными нотами была окончательно установлена пограничная линия, ставшая по требованию Советского Союза границей между странами и после Советско-финской войны (1941–1944 гг.). Согласно Парижскому мирному договору от 1947 года, данная пограничная линия между финской и советской сторонами, была утверждена повторно. Таким образом, граница между Иматрой и Светогорском с того времени сохранилась в том виде, в котором она находится сейчас.

Пограничные зоны – гарантия мира

Сразу после окончания Второй мировой войны необходимо было зафиксировать на местности обозначенную в картах линию границы. На следующий год после окончания войны открытые пространства расчистили, и под руководством комиссии обозначили точное прохождение пограничной линии между странами. Каждая сторона установила свои пограничные знаки, а через Вуоксу была установлена запань (преграда поперек реки), чтобы, в том числе, воспрепятствовать проникновению пропагандистских материалов на территорию Советского Союза. Граница была длинной, и первое время она не была достаточно укреплена.

После Второй мировой войны Финляндия находилась на чрезвычайном положении, и в стране действовал закон о военном положении, ведущий историю с 1930-х годов, а также закон об охране республики. Этот закон предоставил президенту страны большие полномочия. Законы значительно ограничивали

перемещение в приграничных областях, следствием чего через многие области на территории Финляндии можно было передвигаться только по пропускам. С другой стороны предписания действовали только на бумаге, а на практике пропуск для передвижения на «закрытые» территории выдавался без особых сложностей. В мае 1947 года в Финляндии был принят новый закон о пограничной зоне, который более точно определил статус погранзоны и подчеркнул разницу между восточной и западной границей страны. Закон о пограничной зоне совсем не исполнялся на границе со Швецией и с Норвегией в то время как на границе с Советским Союзом максимальная ширина погранзоны составляла три километра – на суше и четыре – на море. В целом, закон был жестким, хотя движение жителей пограничной зоны он не так сильно регламентировал, оставляя им свободу в передвижении.

Советский Союз также со своей стороны установил пограничную зону. Вследствие различий в законодательствах советская погранзона была намного шире, чем финская. Она ограничивала перемещение местного населения, а также движение лиц без прописки в пограничной области. Таким образом, Светогорск стал изолированным городом на десятилетия, как со стороны запада, так и востока. Въезд в город контролировался, и жители были вынуждены иметь при себе удостоверения личности и документы, свидетельствующие о прописке.

Светогорск не был исключением, так как многочисленные города и крупные населенные пункты, расположенные в пределах погранзоны, считались закрытыми. Для проживания, нахождения и въезда на такие территории, а также для выезда требовалось предъявление паспорта и официальных документов с печатями. Разрешение на въезд выдавалось, помимо проживающих в погранзоне лиц, работающим или учащимся в данном районе, а также тем, кто приезжал в командировку или в гости. В пределах погранзоны четко отслеживалась деятельность в области сельского хозяйства и промышленности, а также, например, организация массовых мероприятий.

Изменения в общественной жизни пограничной зоны

Деревенские общины Финляндии подверглись значительным изменениям, так как установление новой границы привело не только к потере территорий, но и к разрушению общественных связей. Население финских территорий, отошедших к Советскому Союзу, было эвакуировано, а освободившиеся области были заселены новыми жителями из различных регионов СССР. Когда финны вернули оборудование гидроэлектростанции, отошедшей в пользу Советского Союза, граница между Иматрой и Светогорском официально закрылась для перемещения гражданских лиц на десятилетия. В это время между городами действовала лишь железная дорога, по которой сначала перевозили грузы согласно условиям военной контрибуции, а позже промышленные грузы и товары народного потребления.

В Финляндии условия мирного договора были жесткими и особенно это почувствовали жители волости Яски. Когда Энсо перешел к советской стороне, 85 % волости оказалось на территории Советского Союза. Бывшим жителям Яски было трудно понять причины и принять потерю родных мест как факт особенно потому, что территории не были захвачены во время боевых действий. Многие бывшие жители Яски переехали или в Йоутсено, Руоколаhti или Кюменлааксо. В общей сложности жители волости оказались разбросаны почти по 250 общинам Финляндии. С целью сохранения традиций бывших жителей финских волостей и сельских приходов и для восполнения общности были основаны многочисленные ассоциации, в их числе и Общество Яски.

Многие бывшие жители Яски заселили основанный в 1948 году поселок городского типа Иматра. Иматра была сформирована из частей общин Яски, Руоколаhti и Йоутсено. На момент основания Иматры население насчитывало 31 390 человек, из которых примерно 13 500 человек переехало в Иматру из Яски. Из них около 3 400 проживало тогда на финской половине Яски. Земли некоторых жителей Яски отошли к Советскому Союзу лишь частично, и поэтому они иногда строили свои дома в пределах пограничной зоны или в ближайших к ней районах Иматры и Йоутсено.

На стороне Советского Союза пограничная полоса была шире, так что заселение началось дальше от линии границы. Оставшиеся пустыми финские постройки вблизи границы не использовались под жилье и были разобраны. Центр Энсо все-таки был исключением, так как он располагался рядом с новой линией границы.

После Зимней войны в Энсо переехало большое количество ленинградцев, поступивших на работу на завод, а также прибыли переселенцы из других регионов. Немногие из них вернулись в город в 1944 году. После Зимней войны и Советско-финской войны (1941–1944 гг.) Советом министров СССР была основана специальная исполнительная комиссия, задача которой заключалась в организации миграции населения на бывшие финские территории. Привлечение нового населения проходило более активно, чем в 1940 году, так как огромные области Советского Союза находились в состоянии послевоенной разрухи, бездомных или нуждающихся семей было огромное количество. Готовые дома и квартиры на Карельском перешейке привлекали переселенцев.

В пустой промышленный поселок Энсо и его окрестности прибыли люди из разных регионов Советского Союза. Бывшие финские территории, особенно деревни и земли сельскохозяйственного назначения, заселили новые жители, и часто люди переезжали целыми колхозами или сельскими общинами. Переселенцы прибывали из Белоруссии, Украины, Мордовии из городов Калинин, Киров, Ярославль, Владимир, Псков, Новгород, Вологда, Рязань, а также их окрестностей. Сначала Яски и Выборг заселялись в основном переселенцами из Вологодской области. Несмотря на то, что уцелевшие во время войны городские строения и инфраструктура Энсо облегчали жизнь горожанам, им пришлось строить

общественные отношения с нуля. У переселенцев не было никаких связей с новым регионом, нужно было учиться жить в абсолютно других климатических условиях среди разнородного по своему составу населения. Новые жители сформировали в Энсо поселок городского типа в несколько тысяч человек, который в 1949 году был переименован в Светогорск.

Пробуждается любопытство

Послевоенному поколению жителей Светогорска внушалось, что финны были фашистами, от которых советских людей защищает граница. Несмотря на то, что со временем ценности менялись, и официальными источниками всячески подчеркивалась дружеская политика между странами, осведомленности о жизни соседей это не прибавляло. В 1972 году границу открыли, сначала в ограниченном порядке для строителей, следующих на рабочие места в Светогорск, потом для тех, кто имел специальный пропуск, а в 2002 году между городами установили официальный международный пропускной пункт. Результатом взаимной изолированности явилось то, что в течение десятилетий жители приграничных городов не имели сведений о повседневной жизни друг друга. Представления о непроходимости границы долгое время сохранялись в сознании обычных людей.

Еще в 1970-е годы и до конца 1980-х в школах Светогорска не говорилось многого об Иматре, а на уроках истории замалчивались события Зимней войны. Правда, неофициальным способом — особенно через работников строительной компании Финнстрой, которая выполняла в Светогорске строительные работы, сведения о соседнем городе и жизни в Финляндии начали просачиваться. Однако, жизнь в пограничном городе была настолько регламентирована, что большинство населения не пыталось нарушать режим, установленный властями.

Дети были более готовы, чем взрослые — проявлялась их естественная тяга к приключениям. В воображении финских детей СССР представлялся чем-то страшным, но близость границы давала возможность испытать свою смелость. Дети просовывали голову через ограждение погранзоны и думали, что они побывали в Советском Союзе. Только позже смельчаки выясняли, что они даже не нюхали советского воздуха, так как пограничная полоса была настолько широкой, что головы «перебежчиков» не достигали советской территории.

Русские дети также в раннем возрасте усваивали, что к границе нельзя приближаться и границу нельзя фотографировать. Иногда любопытство все-таки одерживало верх, и тогда дети подглядывали за жизнью в Иматре сверху, забираясь на холмы и водонапорную башню. Дети знали, что такое наблюдение запрещено, но если попробовать рано утром, когда весь город спит, можно увидеть с вершин холмов что происходит во дворах расположенных рядом финских домов. Первые контакты с финнами начали осуществляться только 1970-е и 1980-е годы, когда финские строители прибыли на стройку во время нахождения в Светогорске

Финнстроя. Детям было запрещено общаться с финскими рабочими, но прокатиться с ними в школу на машине раздувая пузырем жевачку – было большим соблазном. Постепенно начинало формироваться представление о том, как живут люди по разные стороны границы, хотя часто из-за домыслов и различных идеологических систем воспитания информация друг о друге искажалась.

Граница охраняет

Финляндия и Советский Союз, а позже и Россия, нуждались в мощной системе, обеспечивающей безопасность на границе, которая бы предотвращала незаконное пересечение границы, а также удерживала бы своих граждан в пределах границ государства. Со стороны граница часто выглядит как нечто экзотическое и угрожающее. Тем не менее, в пределах пограничной зоны можно передвигаться по пропускам, а охраняющие границу пограничники внушают людям чувство безопасности. В Светогорске пограничники еще в 1970-е годы обходили дома, проверяя количество местных жителей по спискам. Погранслужбы Иматры и Светогорска сотрудничают, чтобы отслеживать нарушителей границы – сведения о подозрительных лицах быстро передают коллегам через границу. Таким образом, жизнь в погранзоне, с точки зрения жителей, может чувствоваться даже более защищенной, чем внутри страны.

Сами пограничники – неотделимая часть общин приграничных городов, и их отношения с жителями уже десятилетия являются тесными, даже близкими. Как в Иматре, так и в Светогорске, пограничники воспринимаются местными жителями как добрые соседи и партнеры по общему делу. В послевоенные годы финские пограничники оказывали помощь проживающим поблизости гражданам, помогали в домашнем хозяйстве, раскалывали дрова, а также участвовали в сенокосе и в лесных работах. В ответ гражданское население оказывало помощь пограничникам. Один из жителей Иматры, долгое время проживавший в погранзоне, рассказал, как мальчишкой в 1950–60-е годы зарабатывал карманные деньги, собирая ягоды для пограничников, в обязанность которых входил ежегодный сбор ягод для нужд гарнизона. До сих пор сотрудничество продолжается по обе стороны границы, и особенно высоко ценятся пограничниками наблюдения жителей о том, что происходит в пределах погранзоны. Мгновенные донесения жителей о подозрительных лицах помогают при задержании многих нарушителей, и поэтому такое сотрудничество всячески поддерживается властями и поощряется государством.

Раз в год по обе стороны границы отмечаются дни пограничников. В России День пограничника ежегодно празднуют 28 мая, и в этот день жители поздравляют своих защитников. В Иматре на пограничную заставу приглашаются жители и угощаются праздничным кофе 21 марта.

День рождения у меня летом. Многие соседские дети уехали в деревни к своим родственникам, а большие дети уехали в пионерский лагерь. Поэтому мама разрешила мне пригласить на день рождения всех моих подружек из тех, кто не уехал из города.

С утра мама напекла ватрушки с черничным вареньем и корзиночки, в которые разрешила мне накладывать малиновое варенье. Старший брат намыл полы, погладил мое новое платье и бантики. А еще мама подарила мне новые сандалии.

Наряженная и умытая я без конца выскакивала на улицу не идут ли мои гости с подарками, но гости были приглашены на 4 часа дня, а во времени я еще не разбиралась, ведь сегодня мне пойдет уже пятый годик. Наконец соседские гости стали собираться. Кто-то принес красивую картинку, кто-то карандаш, а одна девочка принесла даже целую книжку. Целых пять гостей пришли ко мне.

Мама усадила всех за стол, где кроме ватрушек и корзиночек были еще карамельки (всем по три штучки) и баранки. Стол получился богатый. Мы сидели, пили чай и рассказывали какие мы будем когда вырастем, потом мы пошли гулять, потом опять пили чай и опять гуляли. Вечером за гостями стали приходить родители. День рождения кончился.

Мама сняла с меня новое платье, выплела бантики и стала мыть меня перед сном. В дверь резко постучали и вошла соседка Галя — она была на целых полгода младше меня и жила через два дома от нас.

- Галя, ты что-нибудь забыла? — спросила мама.

- Нет, у меня папка пьяным мамку гоняет, можно я у вас переночую?

- А маму предупредила?

- Так она же меня к вам отправила, чтобы я не попала под пьяную руку папки.

- Ну хорошо, уложу вас вместе, только, чур долго не болтать.

И мама уложила нас обеих на мою кровать. Галя к стенке, как маленькую, а меня с краю. Мы с Галей поговорили о том, какой богатый получился у меня день рождения и какие хорошие и нужные подарки мне принесли. И вскоре уснули...

Проснулась я среди ночи от того, что кто-то облокотился на сетку моей кровати. Я открыла глаза и увидела над собой большого военного дяденьку. Он, нагнувшись над кроватью, брал на руки спящую Гаю.

- Мама, Гаю воруют! — прохрипела я испуганно.

- Тише, доченька, тише! — Гаю разбудишь. — мама, оказывается, была рядом.

- Мамочка, зачем Гаю забирают?

- Это пограничники, они отнесут Гаю домой.

- Ну почему, пусть спит здесь.

- Не положено! Каждый должен спать по месту прописки! — строго сказал большой военный пограничник.

- Но у нее папка пьяный дерется!

- Не положено!

- Но она же не шпионка, она еще маленькая!

- Не положено, и все!

- Доченька, не волнуйся. Я провожу пограничников и покажу, где живет Галя — сказала мама, накинула на спящую Гаю свой платок, а сама взяла с табуретки Галино платье и они вышли.

Конечно, я дождалась маму и потребовала разъяснить этот беспорядок. И тогда мама рассказала, что мы живем у самой границы и каждый вечер пограничный наряд обходит каждый дом и каждую квартиру и переписывает всех жильцов. Это необходимо делать, на случай войны, ведь они должны знать сколько человек надо эвакуировать чтобы спасти их жизнь. Мама говорила все тихим ровным и спокойным голосом и при этом гладила меня по худенькому плечу. Я успокоенная уснула.

А на следующий день только и было разговоров о ночном происшествии. Сама же Галя проснулась только утром и ничего не помнила. Но все вспоминали разные истории нашего городка, когда пограничники помогали жителям города.

Уже много лет спустя я поняла, почему каждый раз когда я вижу военных в зеленых фуражках во мне возникает ощущение надежности, покоя и гордости за этих людей.

Граница сегодня

Развитие техники изменило за последние десятилетия систему охраны границы, уменьшив, в том числе количество дежурств на местности. Если раньше патрулирование осуществлялось пешком или на лыжах, то сейчас на автомобилях и моторных санях. Отпала и необходимость ночных дежурств на местности. Техническое развитие повлияло и на количество пограничных застав в Финляндии, так продолжавший в 1970–80 годы постоянный рост числа новых застав сменился их сокращением.

В 1980–90-е годы перемещение в пределах погранзоны значительно облегчилось по обе стороны границы. На финской стороне изменения в погранзоне представляются не такими большими, как в России. Все же сужение пограничной зоны способствовало более свободному перемещению, так как многие дома, ранее расположенные в погранзоне, оказались за ее пределами.

В 2006 году в России вышел новый закон о пограничной зоне, который более четко обозначил правила движения на приграничной территории. На границе установили широкую полосу протяженностью в 25 километров, где разрешается перемещение только по пропускам. Новая полоса местами в два раза шире, чем старая, тем самым пытается создавать оптимальные условия для осуществления пограничного контроля, а также усиливать безопасность страны в целом. На практике новый ужесточенный режим проявился уже осенью 2006 года, например, при движении через погранзону российских местных и рейсовых автобусов, пассажиры которых обязаны были носить с собой специальные пропуска. Отсутствие пропуска, тем не менее, не являлось препятствием для продолжения поездки, а обычно инцидент исчерпывался замечанием. Жители Светогорска постоянно ожидают мер по ужесточению дисциплины, которые отражали бы политику правительства Путина, направленную на укрепление системы безопасности.

В отношении иностранных пассажиров новый закон означает то, что через погранзону можно передвигаться только транзитом до конечного пункта маршрута. Останавливаться нельзя, даже для посадки и высадки пассажиров или загрузки товаров. Таким образом, в Светогорске нельзя останавливаться, если в визе он не указан пунктом назначения.

В 2002 году объемы перемещения через границу увеличились. Светогорск и Иматра стали международными пунктами пересечения границы, что оживило жизнь в городах-соседях. Возросшее количество пассажиров, облегчение проведения совместной работы и создание контактов стали следствием свободы перемещения через границу. У жителей обоих городов появилось больше друзей и знакомых в соседнем городе, даже заправка бензином в Светогорске стала более обыденным делом. Для части горожан пересечение границы стало повседневным явлением, и люди научились использовать географическую близость границы для своих личных целей.

Растущие международные связи ставят перед горожанами новые задачи. Например, многие жители почувствовали, что жизнь в Светогорске стала менее безопасной. Сотрудники пограничного пункта в Иматре заметили, что атмосфера изменилась. Они объясняют это тем, что жители региона хотят, чтобы граница не была слишком открытой, чтобы контроль над перемещением осуществлялся строже. Как считают посторонние люди, стереотипное мышление, предрассудки военных лет до сих пор отражаются в высказываниях жителей Иматры. Переселенцам из Карелии предлагается посетить родные места, но многие из них не готовы переступить через границу до тех пор, пока «Финляндский флаг не будет развеваться на башне Выборга». С другой стороны многие молодые жители Иматры тоже не спешат побывать в Светогорске.



3 ЧЕРЕЗ ГРАНИЦУ НЕЛЕГАЛЬНО

Майя Хямяляйнен-Абдессамад

После второй мировой войны финские жители были эвакуированы из перешедшего к СССР Энсо. Опустевший промышленный поселок был заселен новыми, прибывшими из разных регионов Советского Союза жителями. Если в других приграничных областях причиной нелегального пересечения границы зачастую было желание жителей восстановить разорванные по воле истории связи, то в отношении Иматры и Светогорска дело обстояло иначе. Люди пересекали границу чаще всего по политическим мотивам, или скучая по своим старым домам, но географическая близость соседних городов провоцировала и смельчаков, которые нарушали границу из чистого озорства. Несмотря на то, что граница была длительное время «на замке», через нее постоянно переходили граждане — с пропусками или без таковых.

Послевоенные визиты домой

То обстоятельство, что Иматра расположена близко от перешедшего к соседнему государству Энсо, было очень важно для тех, кто хотел проведать родные места. Многие переселенцы испытывали после войны сильную ностальгию по Энсо и Яяски. В это время участок границы между Иматрой и Энсо не был достаточно укреплен, что особенно воодушевляло нелегалов. По этой причине юго-восточная пограничная полоса была местом наиболее активного нелегального пересечения границы, особенно по направлению из Финляндии в Советский Союз. Самые смелые нарушители проходили к старым местам проживания лесом, доверяясь своему знанию местности и умению ориентироваться на ней. Иногда походы занимали несколько дней, и тогда бывшие владельцы домов ночевали в сараях или под открытым небом. В случае задержания и передачи советским властям поход затягивался на нескольких лет. Но это случалось редко, так как обычно СССР сразу возвращал такого рода нелегалов финским властям и суд над ними обычно проходил на западной стороне от границы.

Солнце выглянуло в бывшем Энсо. Фотография Майи Хямяляйнен-Абдессамад.

Финские перебежчики не всегда задерживались властями, но нередко их видели обыкновенные граждане. Ночью и во время сумерек новые жители побаивались встретить бывших хозяев, поэтому в темное время суток население предпочитало оставаться дома. Как правило, о нелегалах сразу сообщали пограничникам, но иногда местные жители ограничивались тем, что обходили финнов стороной. Не все советские граждане осуждали перебежчиков, понимая, что те ищут свои собственные дома. Нелегалы же считали, что у них есть на это право, так как, по их мнению, у каждого человека должна быть возможность посетить родные места. О своих походах они рассказывали в Финляндии только очень близким людям, да и то не всегда. Не желая иметь дело с властями, нелегалы скрывали свои визиты домой, покрывая их завесой молчания на многие десятилетия.

Мечта о лучшей жизни

После войны многие финские граждане страдали от безработицы. Дымящие заводские трубы в Энсо были видны в Иматре, и привыкшие к труду финны подумывали о поиске работы за границей. Если раньше этот же завод их кормил, то почему бы не устроиться на него сейчас, даже если там новые хозяева? Часто на работу в СССР отправлялись сторонники левого движения, их не пугали пугающие новости или легенды о Советском Союзе. Идеология и рабочее происхождение казались им гарантией безопасности, поэтому переселенцы доверяли соседям и новым возможностям в СССР. На решение об эмиграции влияли и факты из недавнего прошлого: в начале 1930-х годов во время экономической депрессии почти 15 000 финнов уехали в СССР, многие нелегально. Вскоре положение в Финляндии улучшилось, а об условиях труда и образе жизни в Советском Союзе финны стали получать более правдивые сведения. Новая информация почти целиком прекратила всякие попытки эмигрировать в поисках работы.

Многие советские перебежчики мечтали или о больших свободах, или о более устроенной жизни на западе. Но мечты сбывались редко, так как советских нарушителей почти всегда возвращали на родину. В годы с 1945 по 1981 на территории Финляндии было задержано 153 перебежчика из СССР, из них 114 были возвращены Советам. Лишь некоторым перебежчикам Финляндия разрешила остаться, выдав им вид на жительство или приняв в качестве беженцев.

Незначительные нарушения

В период с 1940 по 1950-е годы, особенно на финской стороне границы, случались различные недоразумения. Причинами их были изменения в правилах посещения

погранзоны или незнание конкретного расположения пограничной зоны. Поэтому большая часть нарушений со стороны финских граждан случалась без особого умысла. В Иматре многие ездили в погранзону к родственникам, в гости или за покупками без пропуска. Зачастую подобные визиты заканчивались штрафом. Такому же наказанию подвергались иногда и те, кто приезжал для покупки или вывоза леса. Штрафы получали даже те, кто находился на городской службе и отправлялся в погранзону по приказу начальства. Так, двое водителей снегоуборочной машины, в срочном порядке выехавшие в соседнюю деревню для расчистки дорог от снега, были задержаны по причине отсутствия соответствующего пропуска.

НАРУШЕНИЕ ГРАНИЦЫ, «ВЫСШИЙ ПИЛОТАЖ»

Майя Хямяляйнен-Абдессамад

В 1978 году случай нелегального пересечения границы со стороны Иматры привлек внимание всех СМИ Финляндии. Фоном для повышенного интереса СМИ явилось широко отмечаемое 30-летие подписания договора о дружбе и взаимопомощи между СССР и Финляндией. За несколько лет до обсуждаемого события советский моряк Валентин Агапов попросил политического убежища в Швеции. Швед Карл-Йоран Викенберг должен был доставить со льда озера, расположенного неподалеку от Приозерска, семью Агапова на борт небольшого самолета. Эту попытку в Швеции готовили давно, — СМИ развернули целую кампанию по ее освещению.

Викенберг поднялся в воздух с аэродрома Иммола (Иматра), а вскоре на пограничную

заставу Нискаписиля поступил сигнал от фермера из местечка Пурнуярви о нелегальном пересечении воздушного пространства. Викенберг достиг цели, но его встретили лишь местные рыбаки. Семья Агапова оказалась на месте с опозданием на час, и летчик не осмелился ждать их и полетел назад в Финляндию. Там его задержали и приговорили к десятимесячному заключению условно. В результате этого случая власти усилили контроль воздушного пространства на всем восточном участке границы. Финская пресса посчитала поступок нарушением закона и — в духе времени — попыткой дестабилизации добрососедских отношений между СССР и Финляндией.

В Светогорске жители иногда попадали на запрещенные территории, как и их соседи, случайно. Чаще всего среди заблудившихся оказывались дети, которых искали общими силами пограничники и горожане. Такие случаи встречались, несмотря на строгие запрещения находиться вблизи границы. Взрослые также нарушали ее без особого умысла. Среди такого рода нарушителей самым типичным примером являются собиравшие грибы и ягоды жители.

Причиной непреднамеренных нарушений границы как у финнов, так и у русских является алкоголь. Однажды после войны группа рабочих металлообрабатывающего завода Иматры проводила вечеринку в гостинице «Imatran Valtionhotelli». Изрядно подвыпивший рабочий вдруг произнес известную в Иматре поговорку «Двинули в Россию». Его товарищи присоединились к

приглашению отправиться в Энсо и сразу взялись за дело. Вскоре мужчины уже ехали на арендованной машине в поселок Якола, расположенный рядом с границей. Через отверстие в заграждении они проскользнули на сторону СССР. Ушли они недалеко, так как уже через несколько сотен метров от линии границы советские пограничники задержали подгулявшую компанию. Тем не менее, в Энсо мужчины попали, как и собирались, — но только на допрос. В результате они были арестованы более чем на две недели, после чего возвращены финским властям. Помимо незабываемых впечатлений каждый заплатил штраф размером в сто ежедневных заработков.

Иногда у пьяных нелегалов попытки пересечения границы увенчивались успехом. Один житель Светогорска чудом пересек границу и оказался на финской территории, так как сигнализация на тот момент была отключена. Дорога назад не была столь удачной: подвыпившего нарушителя задержали и ему был вынесен приговор. Старожилы Светогорска рассказывают истории про одного на удивление упрямого человека, который, будучи в подпитии, всегда говорил всем о своем намерении перейти границу и «сходить» в Финляндию. В те времена, в 1950–1960-е годы, в СССР пытавшихся перейти границу людей называли коровами, так как кто-то придумал прикреплять к подошве ботинок копыта, чтобы запутать пограничников. Девочка из Светогорска рассказала матери, что слышала разговор пограничников о том, что они ищут убежавшую корову. Мать с улыбкой ответила, что, скорее всего коровой оказался тот мужчина, который подвыпив опять направился в Финляндию. Серьезно к его высказываниям никто не относился, так как все понимали, что человек просто хотел привлечь к себе внимание.

Иногда удавались совместные затеи финнов и русских по пересечению границы. Во времена Финнстроя контакты возникающие между финскими рабочими и жителями Светогорска очень строго отслеживались, так как официально им разрешалось общаться друг с другом только по работе. На практике общение развивалось довольно активно. Об этом говорит одна тайная поездка в Иматру двух женщин из Светогорска, которым помогли финские рабочие. Рассказывают также об одном жителе Светогорска, который перешел границу, чтобы купить папиросы, поскольку магазины в Светогорске были уже закрыты. Такое пересечение границы прошло удачно потому, что у него были знакомые пограничники, пропустившие «перебежчика» без документов.

Разведка на местности

Через границу переходили не только обыкновенные граждане, но и шпионы, особенно в первое послевоенное десятилетие. Советская разведка действовала активно особенно на восточной границе Финляндии, и ее называли разведкой на местности. Одна из задач разведчиков заключалась в вербовке вернувшихся в Финляндию военнопленных. Шпионы вели наблюдение за портами и большими

промышленными сооружениями, а также за настроениями в обществе. 1952 год стал самым плодотворным периодом в разведывательной деятельности – именно тогда в Финляндии были задержаны семь советских шпионов. Агентурная разведка продолжала активно функционировать почти до конца десятилетия в связи с обострением ситуации вокруг Корейской войны и раздела Германии. С 1957 года количество шпионов уменьшилось. На это повлияли с одной стороны технический прогресс, а с другой – изменение политического климата. Между 1945 и 1959 годами на всей восточной границе было выявлено 57 случаев разведки на местности.

Помимо военнопленных СССР пытался завербовать и других финнов, особенно жителей приграничных областей. Обычно советские агенты оставались на восточной стороне границы и в качестве способа вербовки использовали беседы с жителями, которых они встречали в погранзоне. За алкоголь, за деньги и просто из жажды приключений финны рассказывали советским шпионам о жизни в пограничной зоне: о жителях, об иностранцах, которые там появлялись, а также о деятельности собственных пограничных служб. Зачастую эти сведения не имели никакой ценности и были общедоступны. Люди оказывались доносчиками случайно, так как не умели относиться к собственным действиям критически, хотя, конечно, знали, что поступают противозаконно.

В Иматре пресса больше всего писала о разведке на местности на основании случая, происшедшего в ноябре 1952 года. Финская служба безопасности (SUPO) получила от пограничников сигнал, что между Иматрой и Светогорском на железнодорожной насыпи обнаружены следы, ведущие в сторону СССР. Очень быстро случай раскрыли. Границу пересек в пьяном виде служащий заставы Эйно Тикка. На допросе Тикка рассказал, что его завербовала советская разведка летом 1951 года. Мотивы вербовки были ясны, так как Тикка мог предоставить Советскому Союзу важные сведения о деятельности финской пограничной службы. Для Советов беспартийный законопослушный холостяк был просто находкой. Тикка признался, что назвал имена и фамилии всех знакомых ему жителей погранзоны, их имущественный статус, политические взгляды и отношение к СССР. О служебных делах его не спрашивали, так как по словам Тикки шпионы знали все лучше его. Вразумительных мотивов, по которым Эйно Тикка согласился сотрудничать, задержанный назвать не смог. Деньги за доноительство он получил, но все ушло на алкоголь. Суд Хельсинки приговорил Тикку в январе 1953 года к трем годам и трем месяцам лишения свободы и заключения в исправительной тюрьме. Помимо этого он выплатил государству полученные нелегально 55 000 марок.

Из историй о советской разведке в Финляндии известен случай, произошедший с офицером – ингерманландцем Пеккой Раппу, который пересек границу к северу от Светогорска между местечками Пелкола и Лайтила в октябре 1953 года. До этого Раппу уже пересекал границу, когда нелегально находился в Финляндии на языковых курсах. Раппу ехал из Иматры в Миккели, а оттуда

дальше. На обратном пути Раппу не повезло — путешествуя автостопом в Лаппеенранту, он случайно попал в машину начальника финской службы безопасности Ниило Хулкконена на автовокзале в Кюминлинна. Поведение ингерманландца показалось ему подозрительным, и вместо автовокзала Лаппеенранты, куда Ниило Хулкконен обещал доставить офицера, он привез его в полицейский участок, где был произведен допрос, после чего шпиона вернули СССР.

Разведывательная деятельность происходила также со стороны запада, так как НАТО использовало в 1950 годах бывших финских войсковых разведчиков для добычи информации в Советском Союзе. Шпионская деятельность не проходила только между двумя странами, а расположенные рядом с границей промышленные города СССР привлекали внимание разведчиков и многих других стран.

Встречи на границе – предрассудки и понимание

Людей, находящихся в погранзоне без разрешения, подозревали как жители соседнего государства, так и свои. Отношение к нарушителям менялось по мере расширения личных контактов между горожанами и степени осведомленности о жизни друг друга. Когда новые поселенцы Карельского перешейка встречали финнов, пересекших границу нелегально, им трудно было понять их из-за незнания иностранного языка, но, несмотря на это жители понимали, что беседуют с бывшими владельцами домов. Обычно сначала обе стороны побаивались друг друга, но чем больше люди общались, тем больше доверяли и хотели продолжить знакомство. Финны показывали новым жителям свои тайники с продуктами и вещами сделанными во время войны. Пропаганда учила, что оставленная «врагами» еда отравлена, но чувство голода и любопытство побеждали в тяжелые послевоенные годы. Многие из жителей понимали ностальгию финнов, их желание посмотреть на свои оставленные земли и дома. По мере того, как бывшие и нынешние жители узнавали друг друга, так называемые шпионы становились тайными приятелями, которые просто скучали по родному дому. Многие рассказывали властям о своих встречах с финнами лишь спустя продолжительное время. Места встреч держались в тайне — они организовывались в глухих лесах, подальше от жилья. Таким образом, жители приграничных областей создавали свой круг знакомств.

Нелегальное общение требовало доверия друг к другу, так как официально оно считалось преступным и безнравственным. В СССР задержание нелегала считалось патриотичным поступком. Финны также считали своим долгом объявить властям о появлении шпионов на их территории. В Светогорске детей учили в школе сразу докладывать о подозрительных лицах пограничникам и милиции. По воспоминаниям местной жительницы в результате сигнала, поступившего от ребенка, был задержан агент итальянской разведки.

Финские пограничники рекомендовали местным жителям не принимать каких-либо действий при обнаружении чужаков. Для жителей было безопаснее не подавать вида, а сразу заявить о своих наблюдениях в соответствующие службы. Перебежчиков видели в дворовых постройках или даже во дворе, когда нелегалы пили воду из колодца. Даже в случае воровства со стороны нарушителей местные жители предпочитали молчать, так как обычно в погранзоне их задерживали, и с ними разбиралась полиция. Встречи с нелегалами из соседнего государства показали на практике, что не все нарушители – даже во время наибольшей активности нелегальной заброски агентуры в Финляндию – являлись шпионами или опасными преступниками. Зачастую нелегалам помогали – иногда по идеологическим причинам, но чаще чисто по-человечески. Многие пришедшие с востока люди по свидетельствам очевидцев были в очень жалком состоянии.

После того, как спецслужбы СССР прекратили разведку на местности и в Финляндии больше познакомились с советской системой, жители перестали смотреть на нарушителей как на «вражеских разведчиков», от которых исходит угроза безопасности Финляндии. Иногда чисто человеческое любопытство побеждало, людям хотелось познакомиться поближе с пришлыми. Один проживавший в погранзоне хозяин-финн увидел направляющихся в его сторону двух незнакомых мужчин, которых он принял за перебежчиков. Он сказал жене, что на заставу сообщать пока не надо, а сначала, давай побеседуем с «гостями». Хозяева ждали приближавшихся «гостей» не запирая двери. Разочарование было велико, так как мужчины оказались финскими сотрудниками телефонной компании, которые направлялись в соседний дом, чтобы провести ремонтные работы.

Граница как зеркало времени

Через границу между Финляндией и Россией нелегально перемещались не только граждане этих стран, но и других государств. За последние десятилетия увеличился «отлов» нарушителей издалека. Уже со второй половины 1950-х годов граница между Финляндией и СССР привлекала внимание «путешественников» из разных стран. В августе 1957 года между Пелкола и Ряйккёля в погранзоне задержали 67 человек, из которых 19 были иностранцами. Часть из них прибыла из Австралии и Южной Африки.

Распад СССР и дальнейший «беспредел» 1990-х годов отразились на границе. В погранвойсках СССР и России находились на службе люди, которые вследствие сложной ситуации, сложившейся в армии, прибегали к нелегальным попыткам пересечь границу. В Иматре в 1986 году произошел случай, когда двое советских военнослужащих нелегально пересекли погранполосу в пункте Пелкола, проникнув на территорию Финляндии. На следующий день после их побега советский военный вертолет дважды кружил над Иматрой, разыскивая дезертиров,

не имея при этом специального разрешения. Их задержали: один из беглецов сдался Советскому посольству, а второго захватила полиция. Последнего судили в Иматре, и в результате приговора советский дезертир был отправлен, как многие перебежчики с востока, в Швецию, под полицейским конвоем. Несмотря на то, что в Швеции ему предоставили политическое убежище, сам перебежчик решил вернуться на родину.

Начиная с 1990-х годов, как характер нелегального пересечения границы, так и наименование лиц, предпринявших такие попытки, изменились. Вместо перебежчиков стали говорить о незаконных мигрантах или о лицах, ищущих политическое убежище. Нарушения границы продолжают происходить по политическим мотивам, но в настоящее время это связано не столько с политической ситуацией в России или Финляндии, сколько с нестабильным положением в тех странах, из которых прибывают нарушители. Помимо политических, довольно распространенными стали экономические и социальные причины нелегальной миграции. Большинство современных нелегалов, поступающих сегодня в Финляндию, требуют политического убежища, и поэтому после пересечения границы они не избегают властей.

С начала 2000-х годов наблюдается все меньше спонтанных переходов границы, предпринимаемых отдельными гражданами. Факты недавнего времени — в том числе, в пропускном пункте Пелкола — говорят о том, что нелегальный переход границы готовится заранее. Организованные нелегальные переходы через юго-восточную часть погранзоны Финляндии в 2004 году были зафиксированы в трех случаях, в 2006 году в двенадцати, а в 2007 году — в тринадцати. В общем, количество нелегальных пересечений границы на юго-востоке Финляндии в период с 1995 по 2005 год колеблется от 8 до 25 случаев. 2006 год является исключительным по статистике нелегального пересечения — тогда по этой причине были задержаны 34 человека. Если учитывать только статистику пропускного пункта Пелкола, расположенного между Иматрой и Светогорском, то случаев нелегального пересечения границы после 2000 года было от трех до семи за год.



4 ПО ПРОПУСКУ НА ФИННСТРОЙ

Милла Ханнула

Турист, гуляющий по Светогорску в наше время, и не догадывается, что город в значительной степени воздвигнут усилиями финских строителей. Кроме сохранившихся домов бывших жителей Энсо, большая часть современной инфраструктуры Светогорска создана финской компанией Финнстрой и ее советскими партнерами. Проектировщики изначально стремились к тому, чтобы строительство велось по советским стандартам. В результате Светогорск приобрел вид небольшого промышленного города, построенного в духе образцовых городов-новостроек.

Финские строители работали в СССР еще до основания компании Финнстрой в 1972 году. Финляндия выполняла условия договора о выплате контрибуции после войны, а также реализовала проекты согласно различным договорам о сотрудничестве. Финскими силами были построены гидроэлектростанции в Мурманске, проведена реконструкция Сайменского канала на советской территории, а также отремонтировано здание отеля «Виру» в Таллине. В 1980-е годы под влиянием деятельности Финнстроя финская внешняя торговля (восточное направление) набрала немалые обороты, в лучшие годы достигнув выполнения более 25 % от всего объема финской внешней торговли. Крупнейшие строительные заказы Финнстроя в Светогорске (1972–1992 гг.) и Костомукше (1977–1985 гг.) свидетельствуют о достижениях в области сотрудничества между Финляндией и СССР.

В планах – строительство современного образцового города

В 1969 году СССР представил финским строителям предложение о выполнении работ по расширению и модернизации целлюлозно-бумажного комбината в Светогорске. Год спустя из Иматры в Светогорск направилась первая делегация в составе тридцати сотрудников компании Polar-Ahlström с целью начать ведение переговоров. Когда финны прибыли в Светогорск, они испытали сильное

Финнстрой восстанавливал Светогорский ЦБК. Фотография Майи Хямеляйнен-Абдессамад.

впечатление, напоминающее возвращение в прежнюю жизнь, так как в Финляндии с трудом можно найти место, которое оставалось бы без изменений после 1944 года. До Второй мировой войны Энсо считался известным по всей Финляндии городом с развитой инфраструктурой. Например, первая в стране асфальтовая дорога была проложена именно в Энсо. Построенные в довоенное время заводы Энсо в советский период ни разу не подвергались модернизации, несмотря на их интенсивное использование.

Несколько лет потребовалось финским специалистам, чтобы составить проектные чертежи для строительных работ в Энсо – частично эта работа проводилась в закрытом режиме, так как строительная компания практиковала неразглашение своих коммерческих и технических секретов. Главный договор о строительстве заключили 17 марта 1972 года, и на его выполнение отвели три года. Для одной компании заказ оказался слишком многоплановым, поэтому представители нескольких предприятий решили объединить свои силы. Несмотря на то, что в первоначальные планы не входило настолько тесное сотрудничество между предприятиями, в конце концов остановились на создании акционерного общества Финнстрой. Уставной капитал акционерного общества размером в один миллион финских марок был поделен между концерном Polar, компанией Helsingin Asuntokeskuskunta НАКА, инженерно-строительной фирмой Insinööritoimisto Oy, а также компаниями Oy Alfred A. Palmberg Ab, Rakennustoimisto Puolimatka Oy, Teräsbetoni Oy и YIT (Yleinen Insinööritoimisto Oy). Ответственными за выполнение подрядных работ были назначены Finnstroi Oy из Финляндии и В/О Проммашимпорт из СССР, которое выступало в качестве представителя заказчика. Договоры о поставках оборудования были заключены с Enso-Gutzeit Oy и австрийской фирмой Voith AG.

Строительные работы имели огромные масштабы и требовали внушительных инвестиций. Рядом с границей на стороне Иматры на полученные от государственного кредита средства, построили дома для рабочих, прибывших из других мест. Кроме того, Финнстрой оплатил издержки по строительству новой дороги на пропускной пункт, которую построили рядом с дорогой, ведущей к Раяпатас в Иматре. Помимо дороги и жилья для рабочих была достигнута договоренность об обслуживании стройки финской пожарной станцией. Во время пика строительства через границу ежедневно перемещалось около 1500 рабочих. В те годы акционерные общества и некоторые другие объединения не платили налога с прибыли, что с сегодняшней точки зрения кажется убыточным для города Иматра, не дополучившего в свой бюджет огромные суммы. Переехавшие в Иматру сотрудники, тем не менее, оживили экономику всего региона. Таким образом город получил широкую известность фокусируя на себе совместную деятельность Финляндии и Советского Союза.

Без малого двадцать лет строительства

Компания Финнстрой осуществляла свою деятельность в Светогорске в четыре этапа. На первом этапе (1972–1975 гг.) происходило расширение и модернизация целлюлозно-бумажного комбината, а также доставка и запуск очистных сооружений. До этого все городские сточные воды сливались прямо в Вуоксу. На первом этапе строительства насчитывалось в общей сложности 25 объектов.

Председатель Совета Министров СССР Алексей Николаевич Косыгин осенью 1973 года на торжествах, посвященных введению под крышу корпуса бумажного комбината обещал, что в будущем финских строителей ожидает несколько проектов, связанных со строительством в Светогорске. Позже на банкете, посвященном окончанию первого этапа строительства, Косыгин и президент Финляндии Урхо Кекконен подписали договор о втором этапе подрядных работ. На втором этапе к модернизации целлюлозно-бумажного комбината присоединили завод по обработке древесины, ацетатно-целлюлозный завод, а также развитие автомобильных и железных дорог и другой инфраструктуры. Хотя второй этап был в полтора раза больше по объему, чем первый, на выполнение его отвели по аналогии с первым три года (1975–1978 гг.).

Третий этап строительства Светогорска, так же, как и предыдущий, был заявлен заранее в речи главы правительства. Слова Косыгина, записанные на торжественном открытии второго этапа *«У нас в Советском Союзе есть пословица: «Бог любит троицу»»*, послужили сигналом к продолжению работ. Переговоры о третьем этапе, тем не менее, затянулись, и работы начались только в 1979 году. Расширение комбината продолжалось, так как была поставлена цель увеличения годового объема сульфатно-целлюлозного производства. На территории комбината был построен также цех по производству печатной бумаги, цеха по обработке древесины с установками по распиловке деревьев лиственных пород, а также складские помещения. В город была доставлена машина с самыми высокими в мире на тот момент показателями по объему и скорости производства тонкой бумаги. Помимо этого была усовершенствована система очистки промышленных стоков и начата прокладка городских улиц. Было также завершено строительство ведущей к заводу улицы Максима Горького. До 1992 года продолжался четвертый и последний этап строительства Светогорска.

В тени идеологических сражений

На строительство Светогорска и на основание Финнстроя повлияли политические изменения, произошедшие в отношениях Финляндии и Советского Союза. В послевоенный период отмечался политический и экономический симбиоз между странами, но в конце 1960-х годов Финляндия взяла курс на запад, начав переговоры о присоединении к Европейскому экономическому сообществу. Эти

переговоры отразились на советско-финских отношениях. Кроме того, не было уверенности в том, что президент Финляндии Кекконен, который пользовался доверием советских властей, будет избран на второй срок. Все это способствовало росту недоверия к стране со стороны СССР. В Советском Союзе стали сомневаться и в действительности влияния компартии Финляндии. Чтобы восстановить прежнее влияние в Финляндии, СССР укреплял свои позиции, наращивая экономическое сотрудничество между странами.

ДЛЯ ЖАЖДУЩИХ ИСПИТЬ ШАМΠΑНСКОГО

Милла Ханнула

Председатель Совета Министров СССР А. Н. Косыгин и президент Урхо Кекконен в неформальном общении часто допускали курьезные промахи, и об их встречах до сих пор ходит немало шуток и анекдотов. Однажды финского помощника отправили в Иматру, чтобы купить гуляющей в Светогорске компании шампанского, но разволновавшийся подчиненный забыл кошелек в Светогорске. Продавцы магазина алкогольных напитков «Алко» вынуждены были отступить от правил и

продать предназначенное первым лицам шампанское в долг. Когда посланец вернулся, кто-то из окружения Кекконена запретил ему предлагать алкоголь президенту. Оскорбленный, Кекконен повернул дело с ног на голову, заявив, что тот человек, который не давал ему выпить, ничего не соображает, так как очень пьян.

Благодаря деятельности Финнстроа отношения между странами были вынесены на повестку дня, особенно во время встреч на высшем уровне президента Финляндии и председателя Совета Министров СССР. В 1973 году Косыгин и Кекконен встречались в Светогорске во время торжеств, посвященных введению под крышу корпуса бумажного комбината, а в 1975 году – во время открытия второй очереди строительных работ. Вышеупомянутая встреча 1973 года перетекла в переговоры, проходившие в Ленинграде и связанные с деятельностью Европейского экономического сообщества. Главы правительств, находясь на стройке, замуrowали закладной камень с медным цилиндром, внутри которого в память об этом времени были запечатаны газеты Helsingin Sanomat, «Правда», а также рубль, финская марка и документ об основании комбината. Тот же ритуал провели повторно при открытии второй очереди строительства. «Крещение» сауны, построенной из соснового сухостоя на берегу Вуоксы стало частью встречи на высшем уровне. В дальнейшем посещение этой сауны стало обязательным ритуалом в протоколе встреч министров.

С совместным строительством оказалась связанной и развернутая обеими странами разведывательная деятельность. Финскую внешнюю разведку интересовала деятельность общественных структур в СССР, и через Финнстрой разведслужбы Финляндии пытались получить нужную информацию. По словам одного финского сотрудника, у КГБ также были свои представители на комбинате. Присутствие разведывательных служб порождало предрассудки и настороженность работников по отношению друг к другу. Присутствие слежки говорило также о том, что это была не обычная строительная площадка, а во всем там происходящем присутствовало взаимодействие двух конкурирующих между собой общественных систем, что соответствовало духу времени. Разведывательные службы обеих стран стремились нивелировать недостатки своей системы, и получить как можно больше данных для своей шпионской деятельности.

На автобусе в Светогорск по пропуску

Сутолока, вызванная оживленными строительными работами, проявлялась в жизни обоих соседних городов, особенно на территории погранпункта в Пелколе во время утренних часов, когда рабочие спешили на стройку. Автобусы отправлялись в определенное время, поэтому опоздавшие оставались без дневного заработка. У некоторых сотрудников были спецразрешения на использование личного транспорта в служебных целях. Такими разрешениями владели, например, маляры. В самые оживленные периоды строительства работали в три смены, и, чтобы не создавать больших очередей на границе, для работников было установлено разное время начала работ. На границе создали специальную систему передвижения, работникам не нужны были ни паспорта, ни визы. В поставленной на границе будке работникам выдавались пронумерованные пропуска, которые необходимо было сдавать по возвращении с работы. С помощью пропусков пограничные службы контролировали, что никто из рабочих не останется в Светогорске или кто-то посторонний проникнет через границу. Кто-то подсчитал, что бюрократия на пропускном пути отнимала всего лишь три секунды. Эта модель хорошо работала на практике и позже ее применяли во время строительства Костомукши.

Несмотря на то, что специально разработанная система существенно облегчала выполнение пограничных формальностей, ежедневное пересечение границы, длящееся из года в год, было психологически нелегким для работников. Пересечение границы стало повседневным явлением, но в то же время ощущение постоянного контроля и наблюдения довлело над людьми. Работавшая в Финнстрое финская гражданка рассказала о том, что она видела постоянно один и тот же сон, что она забыла номер пропуска и поэтому ей пришлось пробираться через ивовые заросли на советскую половину.

Общение под контролем

Нахождение иностранцев в Светогорске, закрытом городе, было или запрещено или очень ограничено. Когда финские строители появились в городе, жители впервые после войны воочию увидели иностранцев. Удивление советских граждан было велико, так как у финнов была другая одежда, и их поведение сильно отличалось от того, которое было присуще жителям Светогорска. Развитая западная технология также вызвала немалое удивление.

В Светогорске на бумажном комбинате во время сотрудничества с финнами было занято около 4 000 советских работников. Большая часть из них выполняла работы на производстве, но некоторые были также связаны со строительством в качестве наладчиков оборудования в одной команде с финскими сотрудниками. Общение между русскими и финнами было строго регламентировано – неделовые встречи или неформальная коммуникация были запрещены. Один русский инженер рассказывал, что, работая много лет в качестве подчиненного у финского инженера, он и не предполагал, что начальник владеет русским языком. Коммуникация и выполнение распоряжений происходили или с помощью переводчика или при помощи жестов. Когда во время завершающего стройку банкета финский инженер заговорил по-русски со своим подчиненным, последний крайне удивился.

Приходилось договариваться о трудовом распорядке, так как финская культура труда отличалась от той, к которой привыкли жители Светогорска. Русские предпочитали обмениваться впечатлениями перед началом работы, а финны не могли обойтись без регулярных перерывов на кофе. Различный жизненный уровень также бросался в глаза, так, поставленные финнами на стройке современные душевые и раздевалки казались местным работникам роскошью.

Помимо работы сотрудничество финнов и русских ограничивалось спортивными и культурными мероприятиями, которые в рамках официальной линии добрососедства организовывало и проводило «Общество Финляндия – Советский союз». Спортивные события было легко контролировать, так как идеологически они не подрывали авторитет советской власти и не способствовали распространению западной культуры. Проводились совместные игры в волейбол, настольный теннис, лыжные соревнования, прыжки с трамплина и футбольные матчи. В год проводилось от двух до трех дружеских матчей, и в них могли участвовать все желающие рабочие стройки.

Другая деятельность Общества носила несколько иной характер, и поэтому она подвергалась более жестким формам контроля. Руководство обоих городов участвовало в мероприятиях, особенно им приветствовались вечерние походы в сауну, построенную на берегу Вуоксы. Торжественные речи, с которыми выступали финские представители, доставлялись заранее властям Светогорска для цензурирования. Многие финны не соглашались на цензуру и вообще отказывались от произнесения речей.

Советская официальная пресса писала о строительных работах в Светогорске, используя лозунги о солидарности и сотрудничестве. Иногда некоторые советские работники чувствовали, что финны пытаются провоцировать их идеологически. Именно так, по их мнению, объяснялись поступки финнов, прибывающих на работу и бросающих советским детям деньги и конфеты на землю: *«если бы у них были добрые намерения, могли бы дать детям подарки в руки»*. Один владеющий русским языком финн даже начал вести политическую агитацию, в результате чего сразу же угодил в КГБ. На этом дело закончилось.

Официальная и неофициальная торговля

На стройке постоянно встречались бабушки, у которых можно было купить выпечку и соленья. За выращенную бабушками на приграничной территории картошку и овощи, а также за ватрушки финские рабочие платили ценной финской валютой. Предприимчивость жителей Светогорска иногда оборачивалась воровством, в результате которого дорогие финские инструменты очень быстро пропадали со стройки — западные товары были дефицитны в СССР. Финны установили на стройке скрытые камеры, но несмотря на это воровство процветало.

Финским рабочим давались строгие указания, что можно везти с собой в Светогорск. Любое оружие было, естественно, запрещено, но пограничники особенно придирчиво следили за рабочим инструментом, так, ножи должны были быть не длиннее 4 сантиметров. В Финляндию ежедневно разрешалось ввозить одну пачку сигарет, обязательно открытую, чтобы ее нельзя было продать.

Несмотря на коммуникативные запреты и жесткие правила, финны и русские находили способы для неформального общения. Одним из самых популярных видов неформального общения была нелегальная торговля. Покупка алкоголя и других товаров, а также обмен были запрещены под угрозой увольнения, но на стройке легко было обменять водку, например, на финскую жвачку или колготки. Пересекая границу, финны прятали водку на полу в автобусе, чтобы в случае обнаружения не было понятно, кто ее везет. Обычные нитки оказались популярным предметом нелегальной торговли. Однако, сделка удавалась не всегда. Однажды «торговец», пришивший катушки ниток к подкладке пиджака, был задержан с поличным. В случае провала и обнаружения контрабанды смельчака ожидало увольнение с работы. Не смотря на это, единичные случаи задержания и увольнения не охладили торговый пыл.

Помимо нелегальной торговли в неприятности можно было попасть, нарушая ограничения передвижения. Иногда задерживались жители Светогорска, которые пытались нелегально проникнуть на территорию Иматры, а иногда финские рабочие, остававшиеся в Светогорске после рабочего дня. Следствием задержания обычно были увольнение с работы и депортация из города. Часто

порядок нарушался по вполне будничным причинам. Один финский рабочий был задержан при попытке посещения зубного врача в Светогорске.

Длившееся почти двадцать лет строительство Светогорска, означало выход обоих городов на высокий уровень советско-финского сотрудничества. В целом строительные подрядные работы Финнстроя послужили значительным этапом развития отношений между городами, так как именно благодаря им Светогорск и Иматра сделали первые шаги навстречу друг другу. Помимо сотрудничества в области строительных работ развивались другие области совместной деятельности, такие как спорт и противопожарная деятельность. После Светогорска Финнстрой продолжил работу, в том числе в Выборге и Норильске, пока деятельность компании не прекратилась в связи с развалом Советского Союза и разрывом существовавших двусторонних торговых соглашений.

II БМЕСТЕ



5 ДЕЛОВАЯ ЖИЗНЬ НА ГРАНИЦЕ

Милла Ханнула

После крушения СССР в 1991 году экономические отношения между городами Иматра и Светогорск перешли от государственного регулирования к рыночной экономике и предпринимательской деятельности. Приграничная торговля существенно изменилась после окончания многолетней строительной деятельности Финнстроя в Светогорске. Открытие границы способствовало тому, что жители постепенно узнавали больше о различиях в уровне жизни соседних стран. Эти различия стали еще заметнее с приходом дефолта конца 1990-х годов, который вызвал девальвацию рубля в 1998 году и привел к спаду экономической жизни Светогорска. Таким образом, в 1990-е годы наиболее существенным способом оживления экономических связей между городами Иматра и Светогорск стали различные совместные проекты, а также открытие бизнеса нескольких финских предприятий в России.

Китайский феномен не повторился

Предприятия и городские администрации Иматры и Светогорска увидели в географическом и экономическом положении городов явление, несколько напоминающее «китайский бум». Благодаря такой концепции компании могли бы использовать субподрядчиков в Светогорске с наименьшими финансовыми затратами, сочетая дешевую рабочую силу Светогорска и западную социально-экономическую инфраструктуру Иматры. Одной из целей подобной стратегии являлось оказание помощи финским компаниям, которые через своих российских субподрядчиков могли бы выйти на рынки всей России.

Первые совместные промышленные проекты были спланированы еще в советское время. Муниципальное учреждение по развитию региона Иматра (Imatran Seudun kehitysyhtiö), почтовая и телекоммуникационная компания Posti- ja telelaitos, энергетическая компания Imatran Voima, торговая палата Южной Карелии (Etelä-Karjalan kauppakamari), фонд по развитию промышленных

Пограничная станция в Пелкола, вид города Светогорск. Фотография Ханну Валлас / г. Иматра

совместных проектов Teollisen yhteistyön rahasto (Finnfund), а также 30 финских предприятий и частных лиц организовали проект, на базе которого было открыто акционерное общество Imsveto Oy. Задачей этой компании, основанной в 1990 году, являлась помощь в продвижении финских предприятий в Светогорске и в строительстве там промышленной зоны. В 1998 году проект обанкротился в связи с падением курса рубля. Но проект не закончился безрезультатно – основанное благодаря усилиям Imsveto Oy и отделу городской службы электроснабжения Светогорска предприятие ЗАО «К1-ЭЛЕКТРО» выжило. В его сферу деятельности входит проектирование и монтаж электрооборудования и систем отопления, вентиляции и водопровода.

Проект по созданию промышленной зоны пустил корни, и в конце 1990-х годов городская администрация Иматры возобновила переговоры о строительстве по обе стороны границы промышленно-парковой зоны. Благодаря этому начинанию родился промышленный парк Key East, рекламой которого стал заниматься город Иматра. Сегодня компания Key East располагает промышленным парком площадью в 79 гектаров, расположенным в Иматре. Промышленный парк разбит на производственные участки, которые обслуживают потребности внешней торговли, логистики, производства, складских помещений, а также международного транспортного движения. К северу от Светогорска спроектирована аналогичная зона площадью в 170 гектаров. Ожидается, что на территории промышленного парка могут расположиться предприятия, которые планируют продвижение западных товаров на российском потребительском рынке. На предприятиях зоны промышленного парка будет трудоустроено около четырехсот работников.

В 2007 году промышленный парк Светогорска еще не начал свою деятельность. Отчасти причиной замедления реализации проекта можно считать то, что он находится в ведении областной администрации, а не администрации города Светогорска. Вместо большого промышленного парка Светогорск и Иматра начали разработку проекта по развитию промзоны площадью 3 гектара, которая входит в черту города Светогорск. От этого проекта ждут более быстрой отдачи, чем от предыдущего. Несмотря на активное его продвижение, ни одно иностранное предприятие на отчетный период до конца 2007 года не заняло своего места на выделенном участке.

В 2004 году с целью оживления экономического сотрудничества Иматры и Светогорска был основан Центр делового партнерства, расположившийся в Светогорске. В задачи центра входило продвижение бизнеса предприятий Светогорска и Иматры на рынке соседнего города и страны. Кроме того, центр был призван помогать при регистрации предприятий, в решении правовых вопросов, искать деловых партнеров и оказывать содействие в найме персонала. Центр делового партнерства получил финансовую поддержку от организации Муниципальное учреждение по развитию региона Иматра (Imatran Seudun Kehitysyhtiö), Торгово-промышленного министерства Финляндии и

администрации Светогорска. В период 2003–2005 годов в центре работало от двух до трех человек, но в 2007 году в центре вообще не было штата, остались только помещения. На сегодняшний день консультированием предприятий в Светогорске занимается администрация, так как функционирование отдельного центра нашли нецелесообразным, и возможностей для длительного финансирования также не предвидится.

Несмотря на то, что «китайский синдром» реально не отразился на жителях Светогорска и Иматры, оставшись пока лишь мечтой, желание двустороннего экономического сотрудничества до сих пор присутствует. Одними из самых привлекательных для предприятий обстоятельств считаются низкие затраты на рабочую силу в России, с помощью которых теоретически было бы разумно перевести часть производства на территорию России. Средняя заработная плата в России на период 2005 года составляла около 120 евро в месяц. Финские предприятия привлекало еще и то, что в Светогорске находится ПТУ, рассчитанное примерно на 300 учащихся, которое постоянно готовит новые кадры. Училище выпускает сварщиков, автослесарей, секретарей по маркетингу, электриков и персонал, обслуживающий бумагоделательные машины. ПТУ проводит также курсы обучения для предприятий. Тем не менее рекрутинг затруднен отсутствием безработицы в Светогорске – количество безработных в городе официально составляет лишь 1%. Городу, население которого сегодня составляет 15 000 человек, уже угрожает недостаток в рабочей силе, и предотвратить его пытаются при помощи строительства дополнительных жилых домов.

На практике предприятия столкнулись с множеством проблем, о которых при создании проекта и не подозревали. Ярким примером может послужить опыт компании Suomen Kerta Oy, которая подсчитала, что расфасовка посуды одноразового использования вручную в России обойдется ей дешевле, чем закупка и установка оборудования в Финляндии. Планы, тем не менее, рухнули летом 2006 года, когда столкнулись с российским таможенным законодательством. В Светогорске компания не получила необходимые документы, разрешающие деятельность в России. Это объясняется тем, что Россия препятствует иностранным компаниям использовать дешевую рабочую силу, хотя местная администрация хотела бы идти навстречу деловому партнерству с финскими соседями.

Некоторым предприятиям все-таки удалось организовать свою деятельность в Светогорске. Принадлежащая американцам компания по производству промышленной химии и моющих средств JM Huber в Иматре располагает штатом в 10 сотрудников. В Светогорске компания имеет основанный в 2003 году завод. Начало деятельности в Светогорске планировалось, как главное направление в расширении производства в России, что потребовало создания новых производственных отношений, обусловленных спецификой работы в России. Обычно компания JM Huber сама владеет производственными филиалами, которые она открывает, но в данном случае производство компании действует на площадях, принадлежащих International Paper. Ключевым стало то обстоятельство,

что полученные компанией JM Huber документы разрешают только продажу продукции на территории России. Компания напрямую продает продукцию, которую выпускает ее завод в Светогорске, другой компании – International Paper. В связи с особенностями налогообложения сотрудники JM Huber получают зарплату также в компании International Paper.

Опыт предпринимателей из Иматры

Идея проектов по развитию бизнеса возникла на основании тех надежд, которые оба города возлагали на близость рынков сбыта соседнего государства. Финских организаторов проектов критиковали за то, что их начинания имели сильно выраженную политическую окраску. Это происходило потому, что реалии конкретных условий и правил рынка не были приняты во внимание, а ставка делалась на Россию в целом. В СМИ фактическое сотрудничество в сфере экономики надолго осталось в тени административных проектов по развитию бизнеса.

Существуют примеры успешной деятельности, которую предприниматели из Иматры практиковали в Светогорске и других регионах России. До настоящего момента эти предприятия положительно зарекомендовали себя на российском рынке благодаря качеству продукции и гарантированным поставкам. В 1970 годы была основана строительная компания Sulo Lipsanen Oy, которая в Иматре стала пионером в сфере развития бизнеса с России. Предприятие начало свою работу в Светогорске в 1993 году, выиграв коммерческий конкурс и завоевав право на реконструкцию и строительство бумажного комбината, находившегося в то время в собственности шведской компании Petrapak. С этого времени у фирмы были постоянные строительные проекты в Светогорске, как например строительство в 1998 году автоматизированной линии по резке и упаковке бумаги для офисной техники формата А4, и в 2005 году – выполнение работ по закладке фундамента для машин бумажного комбината.

На руководящих постах в этих проектах работали финские специалисты, а на остальных – российские. На начальном этапе финских работников было 50–60 %, а позже их число уменьшилось до 10–20 %. Сегодня строительная компания Sulo Lipsanen Oy расширила свою деятельность в России, основав в Петербурге ЗАО Липсанен. Секретом успешной деятельности компании является то, что до появления на российском рынке она в течение двух лет основательно знакомилась с условиями ведения бизнеса в России. Непосредственно в бизнесе она осторожно предпринимала первые шаги, не увеличивая доли торгового оборота в России. Благодаря взвешенной и осторожной стратегии компания научилась на практике решать важные для ведения бизнеса в России таможенные и правовые вопросы, а также недоразумения, возникавшие в случае неверного истолкования Российского законодательства.

Другим предприятием из Иматры, имеющим большой опыт работы на российском рынке, является инженерно-проектное бюро N. Liukkonen Oy. Компания развернула свою деятельность в России после того, как ей удалось пригласить на работу Вейкко Юнна, проработавшего многие годы инженером-электриком на Финнстрое. Он знал местные стандарты в области электрики, что помогло добиться получения различных документов для открытия проектов в Советском Союзе. Вскоре стало ясно, что продавать на российском рынке только проектирование электросетей – невыгодно, поэтому компания стала предлагать комплексные пакеты проектирования. Бизнес в России продвигался, занимая все большую долю во всей деятельности компании, поэтому N. Liukkonen Oy решила открыть в 1990 году филиал в Санкт-Петербурге. Там компания продолжила свою деятельность, став в 2000 году частью интернационального проектного бюро Etteplan Oyj.

Малый бизнес в Светогорске

Некоторые предприятия из Светогорска пытались начать бизнес в Иматре, но пока безуспешно. Предприятие ОАО Светогорск, принадлежащее компании International Paper, пользуется услугами субподрядчиков в Иматре, где и расположены некоторые офисы компании IP. Для города Иматра деятельность International Paper очень выгодна, так как многие американские сотрудники компании живут в Иматре и платят налоги городу.

Светогорских бизнесменов более всего привлекает близость Иматры. Согласно данным Центра делового партнерства, в Светогорске имеются 250–400 частных фирм различных сфер деятельности, причем количество предприятий малого бизнеса в последнее время постоянно растет. В их числе предприятия деревообрабатывающей и хлебопекарной промышленности, которые планируют выход на финский рынок посредством организации совместного бизнеса с партнерами из Иматры. На сегодняшний день проекты не получили путевки в жизнь именно по той причине, что стандарты, по которым продукция изготавливается в России, не приведены в соответствие с таковыми в Финляндии.

Тенденция расширения деловой активности с востока на запад все же ощутима. Количество действующих на территории Финляндии компаний, находящихся в собственности россиян, растет. На территории всей Финляндии в 2005 году действовало около 1500–2000 российских предприятий. Точные данные трудно привести по той причине, что в торговом регистре не указывается гражданство владельцев предприятий. Сосредоточенные на юго-востоке Финляндии российские компании в основном занимаются логистикой, но они обеспечивают работой также юристов, бухгалтеров, специалистов по развитию предприятий и банки.

Туризм в Двойном городе

В течение последних лет перипетии деловой жизни лучше всего прослеживаются в области туризма как со стороны Иматры, так и Светогорска. Рост числа российских туристов особенно ощутим для экономики Иматры, хотя туризм приносит пользу и Светогорску. Наиболее выгодным оказался туризм с целью посещения магазинов, который играет большую роль для бюджета предприятий и самих городов. Российские туристы привозят в Иматру около десяти миллионов евро в год, что соответствует доходам, которые приносили бы десятки рабочих мест. В Светогорске доходы от туризма никто не считал, но оживленная торговля положительно влияет на предприятия, особенно малого бизнеса.

Значительная часть отправляющихся в Иматру российских туристов путешествует с целью осуществления покупок и проведения свободного времени. Популярность аквапарка Иматры феноменальна, так как он интересует российских туристов так же сильно, как посещение конгресс-центра Дворца Финляндии и парка аттракционов Линнанмяки в Хельсинки. В 2006 году на долю русских туристов приходилась одна треть от всех посещавших аквапарк клиентов, то время как еще в начале 2000-х годов количество россиян составляло 10 % от всех посетителей. Жители Светогорска не очень активно посещают аквапарк, так как для людей, не имеющих больших доходов, такая поездка является довольно дорогостоящей.

Десять процентов поездок, совершаемых финскими туристами в Россию, приходятся на Светогорск, куда, в первую очередь, ездят за бензином. Помимо него в Светогорске покупают табачные изделия, алкоголь и продукты питания. Сфера услуг также привлекает туристов: жители Иматры посещают в Светогорске среди прочего, парикмахерскую и косметолога. Помимо покупок туристов из Финляндии привлекает финский период истории города. Из достопримечательностей города особенно охотно финны посещают старое кладбище Энсо, целлюлозно-бумажный завод, основанный в 1870-годах, а также старые финские здания. Редкий турист все же остается в Светогорске на ночь, но, с другой стороны, у города нет ресурсов разместить большое количество туристов на длительное время, так как единственная гостиница города предназначена для работников ЦБК.

В Светогорске уделяется внимание обслуживанию финских туристов на финском языке – начиная с 2000-х годов меню в местных ресторанах, таблички на улицах и указатели в магазинах составлены на финском языке. В Иматре, соответственно, предлагается русскоязычное обслуживание, которое туристы из России успели оценить. Предприниматели Иматры за последнее время приложили немало усилий для улучшения качества обслуживания российских туристов на их родном языке.

Будущее предпринимательства в приграничной зоне

Уже на протяжении тридцати лет в Иматре и Светогорске накапливался опыт ведения бизнеса на приграничной территории. Многие специалисты остались в регионе и продолжают работать на рынке российско-финской торговли. Возможности расширения рынка интересуют предпринимателей все больше, и тенденция оживления экономического сотрудничества заметна в обоих городах. По мнению опытных предпринимателей из Иматры успешное продвижение на российском рынке возможно благодаря знанию условий ведения бизнеса в России и при желании вкладывать усилия в свои долгосрочные проекты. Для предприятия, у которого есть предпосылки для создания бизнеса за рубежом, внешнеторговая деятельность может оказаться успешной и принести ощутимую выгоду.

С целью развития предпринимательства в приграничных городах в Иматре в июле 2006 года был основан инвестиционный фонд поддержки средних и малых предприятий, чей бизнес связан с Россией (Luoteis-Venäjä Rahasto Oy). Административное управление фондом осуществляет Муниципальное учреждение по развитию региона Иматра (Imatran Seudun Kehitysyhtiö). Фонд призван помочь предпринимателям Юго-Восточной Финляндии, которые уже ведут или только планируют вести свой бизнес с Россией. Цель фонда –обеспечить венчурным капиталом предприятия малого и среднего бизнеса, которые собираются выходить на российский рынок. На сегодняшний момент помощью фонда воспользовались четыре предприятия. По словам директора-распорядителя Вели-Матти Кесялахти за последнее время наблюдается большой интерес к финансированию, предлагаемому фондом. В будущем от фонда ожидается также содействие росту торговли и предпринимательства в Двойном городе Иматра-Светогорск.



6 ОБМЕНЫ МЕЖДУ ШКОЛАМИ

Милла Ханнула

Анализируя историю зарождения различных совместных проектов между городами Иматра и Светогорск, можно с уверенностью сказать, что обмен в сфере образования является длительным и успешным. Между школами приграничных городов контакты завязались уже в 1980-е годы, но программа по обмену школьным опытом начала функционировать в 1994 году, когда в школе № 1 города Светогорска преподаватели из Иматры договорились с коллегами о регулярном обмене учителями. В это же время начался обмен между профессиональными училищами Иматры и Светогорска. Благодаря энтузиастам непрерывное сотрудничество преподавателей продолжается более десяти лет.

Особенностью проектов по школьным обменам можно считать то, что в отличие от других видов сотрудничества взаимодействие в сфере образования функционирует без финансовой поддержки со стороны Евросоюза или национальных фондов развития приграничных областей. Отделы образования городов ежегодно заключают договоры об обмене опытом, так что сотрудничество идет естественным образом довольно длительное время. Благодаря программе обменов в сфере образования многие горожане лучше узнали культуру и язык соседней страны. Вероятно, без сотрудничества в рамках проектов по обменам учителей в Светогорске, преподавания финского языка в городе не было бы вообще.

Обмен преподавателями

Впервые преподаватели из Иматры приехали в Светогорск в 1994 году, а уже на следующий год в Иматру с ответным визитом прибыли учителя из школы № 1 города Светогорска, которые и стали регулярно преподавать русский язык в школах Иматры. В первые годы сотрудничества в Иматре в качестве партнеров выступали такие учебные заведения, как начальная школа Теппанала, школа Иматранкоски и Народный институт города Иматры (Imatran työväenopisto).

Дети из Иматры и Светогорска вместе посетили деревню викингов «Свенград» в 2006 году. Фотография Миллы Ханнула.

Позже к программе по обмену школьным опытом присоединились гимназии Мансиккала, Вуоксенниска и Иматранкоски. На практике обмен учителями осуществлялся так: раз в неделю преподаватели работали в школах соседнего города.

В процессе обмена стало ясно, что и самим преподавателям требуются курсы повышения квалификации, на которых кроме совершенствования языковых знаний можно было бы познакомиться с педагогическими системами разных стран и особенностями межнационального общения. В 1997 году Летний университет (Etelä-Karjalan kesäyliopisto) и Народный институт Иматры начали проводить семинары для учителей Светогорска и Иматры, а также для директоров школ и представителей отделов образования.

Не все учебные заведения Иматры одинаково активно сотрудничают со школами Светогорска. Например, гимназии Иматры сотрудничают в большей степени со школами Выборга и Петербурга, чем Светогорска. Это связано с тем, что в Светогорске, за исключением профессионального обучения, нет общеобразовательных школ соответствующего уровня. Из двух общеобразовательных школ, находящихся в Светогорске, лишь школа №1 присоединилась к программе по обмену опытом, но зато она принимала в ней очень активное участие – на практике все преподаватели этой школы участвовали в обмене учителями.

Несмотря на то, что обмен проходил главным образом среди учителей иностранных языков, было также опробовано преподавание других предметов. Школа Тепшанала со специализацией в математике и естественных науках в 1998 году попросила у светогорских коллег помощи в преподавании математики. Этот опыт получил много хороших отзывов. Учитель математики работал по методике российской школы, и в качестве ассистентов выступали классный руководитель и переводчик. Увлекательные истории из области математики, поиски оригинальных решений и игры стимулировали у школьников развитие самостоятельного мышления. Для продолжения такого рода сотрудничества, к сожалению, не нашлось финансовых и временных ресурсов, хотя преподавание оказалось нужным как ученикам, так и самим учителям. Учащиеся, не любившие раньше математику, заинтересовались этим предметом благодаря новой методике преподавания. Финские коллеги заметили, что их преподавание математики в сравнении с российским методом более привязано к учебнику.

С точки зрения обмена опытом также интересны уроки рисования и труда. По мнению финских учителей, преподавание рисования в русских школах не способствует развитию самовыражения учащихся, как это происходит в финской школе. Российская методика основывается на академичной школе, согласно которой ученик следует указаниями учителя. В классах российских школ всячески подчеркивается авторитет учителя, что сказывается положительно на учебном процессе, так как отражается на дисциплине и эффективности обучения. Согласно

финской системе образования авторитет учителя не должен заслонять активность и формирование независимого мышления у ребят.

От преподавателя, участвующего в программе по обмену опытом, требуются личная заинтересованность и энтузиазм. Оба города оплачивают расходы, связанные с обменом. И тем не менее, на практике невозможность заранее определить время прохождения границы, а также непростые таможенные формальности могут поубавить желания посещать соседний город. Несмотря на нагрузки, учителя довольны участием в совместной программе, особенно когда возникает возможность познакомиться с жителями соседнего города более основательно во время продолжительных визитов.

Языковое и культурное погружение

Условия для контактов между финской и российской молодежью не всегда складывались идеально. Сложность взаимоотношений объясняется тем, что молодежь пограничных областей часто обостряет вопрос о национальной самоидентификации, проявляя стереотипное мышление в отношении сверстников из соседней страны. Начиная с 1999 года, в Иматре и Светогорске с целью достижения большего понимания между сверстниками и устранения проблем в межнациональном общении были организованы программы по обмену учащимися, которые призваны способствовать воспитанию открытости и терпимости к людям разных национальностей. Изучение иностранного языка и знакомство с культурой страны осуществляется методом погружения в языковую и культурную среду, поэтому дети живут в семьях, а не в гостиницах.

В Иматре в проекте по обмену школьниками участвуют учащиеся 7–9 классов Школы Восточной Финляндии. Ученики 7 класса живут несколько дней в Светогорске, а ученики 8 и 9 классов находятся в городах Выборг и Петербург. Ученики школы № 1 Светогорска проживают в семьях детей из Школы Восточной Финляндии. Учащиеся IB (международный диплом бакалавра) класса из гимназии Imatran yhteislukio ездили в Светогорск на практику по ознакомлению с трудовой деятельностью. В учебный план гимназии входит дисциплина «международная практика», и этот курс учащиеся прошли в центре «Добро пожаловать».

Помимо основных занятий в программу сотрудничества входит программа проведения досуга. В 2006 году десятилетние школьники из Светогорска (школа № 1) и Иматры (Теппанала) вместе с родителями совершили автобусную экскурсию по окрестностям Выборга, посетив расположенную неподалеку деревню викингов «Свенгард». Три жителя деревни, которые реконструировали эпоху викингов, организовали и провели интереснейшие средневековые игры. Во время похода дети из Светогорска с гордостью демонстрировали знание финского языка, спрашивая у ребят из Иматры по-фински «Как тебя зовут?» и радостно сообщали, например, «у меня карие глаза». В начале дети из разных стран сидели в разных

частях автобуса, но в конце похода порядок изменился: финские и русские ребята представляли одну шумную компанию. Для многих детей из школы Теппанала это была первая поездка в Россию, хотя дорога составила всего два километра.

В 2006 году ученики школы Теппанала, Школы Восточной Финляндии и школы №1 Светогорска начали выпускать совместный журнал о Двойном городе. Школьники в качестве корреспондентов журнала ездили в соседние города и писали путевые заметки. В первом номере юные журналисты рассмотрели рождественские традиции соседних стран, второй номер посвящен летним темам. Преподаватели приграничных городов курируют деятельность «журналистов».

Помимо обмена группами учащихся и проведением совместных проектов дети и молодежь встречаются во время различных культурных мероприятий. Одним из таких мероприятий является детский гала-концерт Вуокса, который в начале 2000-х годов отделили от главного гала-концерта. В 2005 году учащиеся школы Мансиккала и школы №1 Светогорска вместе с молодежью из Тихвина и Петербурга приняли участие в культурном мероприятии в рамках организованного школой Мансиккала фестиваля. В программе праздника для подростков среди прочего были танцевальные и музыкальные выступления.

Начиная с 1990-х годов, помимо сотрудничества между общеобразовательными школами и гимназиями Иматры и Светогорска развивалось взаимодействие между профессиональными училищами. Начиналось оно с того, что учащиеся автослесарного отделения из Иматры восстанавливали для жителей Светогорска старую модель Лады, а ребята строительного отделения ремонтировали школьное общежитие в Светогорске. Учащиеся бумагоделательной отрасли познакомились с деятельностью Светогорского ЦБК, а молодежь из ПТУ Светогорска, изучавшая швейное дело, находилась в течение недели на практике в Иматре. Обычно поездки занимали два дня и имели ознакомительную цель. В начале 2000-х годов из-за увеличения стоимости виз количество учебных поездок сократилось. Положение, возможно, улучшится в связи с вступившим в силу в июне 2007 года законом, согласно которому учащиеся и преподаватели в рамках обмена имеют право на бесплатное получение визы.

Изучая язык соседней страны

Во времена Финнстрома, когда финские рабочие впервые появились на улицах Светогорска, у местных жителей возникло желание учить финский язык, чтобы пообщаться с приезжими. В результате возросшего интереса к финскому языку в Светогорске спонтанно возникло несколько групп самостоятельного изучения языка соседей. На 2006 год учащиеся трех классов школы №1 Светогорска в возрасте 10–13 лет изучали финский язык в течение трех-четырех лет. По мнению родителей, знание финского языка дает значительные преимущества, в том числе для получения работы в местных компаниях. После окончания средней школы

можно продолжить изучение финского языка, например, в Санкт-Петербургском государственном университете.

Изучение русского языка в молодежной среде Иматры, как правило, не пользовалось популярностью. Во времена Советского Союза в школах Иматры русский язык преподавался, но интерес к изучению русского языка и культуры значительно возрос только благодаря общественным изменениям в России, начиная с 1990-х годов. В настоящий момент ежегодно 5–10 выпускников гимназий Иматры сдают экзамен по углубленному курсу русского языка. По стране в целом это немалая цифра, так как из 60 000 учащихся, закончивших гимназию, экзамен по углубленному курсу русского языка выбирают всего лишь 160 человек. Начиная с 2003 года число изучающих русский язык в Иматре постепенно стало расти. В 2006 году русский язык стали изучать 23 ученика 5-х классов. Это немного больше, чем в прошлом году, и во многом заслуга Школы Восточной Финляндии.

Зарождение Школы Восточной Финляндии

В 1990-е годы с целью улучшения знания финскими детьми русского языка и культуры Министерство образования Финляндии разработало концепцию финско-русской школы Восточной Финляндии. Школа Восточной Финляндии начала работать в Йоутсено, Иматре и Лаппеенранте в 1997 году. В начале проекта организаторы полагали, что в Светогорске будет действовать школа с углубленным изучением финского языка, как это произошло в Торнио и Хаапаранта, где была открыта финско-шведская школа. Российская система образования не предоставила возможностей для организации русско-финской школы, таким образом, возлагаемые на продолжение проекта в Светогорске надежды не оправдались.

Уникальной особенностью Школы Восточной Финляндии является то, что на сегодняшний день это единственная языковая школа за пределами Хельсинки и его пригородов. Помимо языковой и культурной подготовки школа специализируется на подготовке будущих предпринимателей. В первые годы работы в ней велось преподавание в 5–9 классах, а в 2002 году школа получила статус гимназии. Помимо углубленного изучения специфики России, Школа Восточной Финляндии видит свое предназначение в том, чтобы оказывать поддержку развитию регионов Восточной Финляндии, отвечая потребностям растущей русскоязычной диаспоры Финляндии. Одна треть из всего количества учебных мест, которыми располагает школа, предназначена для русскоязычных детей. Многие ученики Школы Восточной Финляндии родились в Светогорске.

В Иматре Школа Восточной Финляндии до 1999 года работала в помещениях школы Теппанала, а потом переехала в здание школы Kosken koulu. У этого учебного заведения уже был опыт совместной работы со Светогорской школой № 1, но с появлением Школы Восточной Финляндии в ее помещениях сотрудничество

этих трех школ объединилось. Сегодня ученики гимназии Восточной Финляндии вместе со старшеклассниками 10 и 11 классов школы №1 Светогорска изучают экологию на курсах, которые ежегодно проводятся в Светогорске и Иматре поочередно.

Сотрудничество между школами – пример для других городов

Обмен учениками и учителями вызывает положительную реакцию со стороны администрации и простых жителей. Сегодня сотрудничество развивается и достигает все более высоких показателей. Программа взаимодействия школ приобрела ярко выраженный культурный акцент. Однако, например, в области преподавания физической культуры дело обстоит иначе. С целью развития этой области сотрудничества Иматра и Светогорск организовали в 2007 году совместные соревнования по лыжной эстафете и легкой атлетике. По мнению опытных преподавателей, обмен учителями и учениками можно было бы осуществлять в форме различных проектов. Кроме того, сближению молодежи обоих городов могло бы способствовать более тесное сотрудничество в организации совместных мероприятий. Что касается преподавания финского и русского языков, то для достижения ощутимого результата занятия должны проводиться, вместо одного раза в неделю, интенсивными курсами.

В 2006 году сотрудничество между школами Иматры и Светогорска было включено в проект по расширению межрегиональных связей среди городов Йоутсено, Лаппеенранта и Выборг. Целью будущего сотрудничества между школами приграничных городов является создание единых двуязычных учебных материалов. Кроме того, необходимо сделать обязательным взаимодействие на уровне среднего образования, а также начать международное дистанционное обучение через интернет и повышение квалификации для взрослых. Осуществленный в рамках этого проекта обмен между учениками и преподавателями приграничных школ городов Светогорска и Иматры, явился образцом приграничного сотрудничества, с которого можно брать пример и другим соседним областям Финляндии и России.

огорск 120



7 СОТРУДНИЧЕСТВО НА ГРАНИЦЕ ДВУХ КУЛЬТУР

Милла Ханнула

Культурное сотрудничество между Иматрой и Светогорском началось по инициативе руководств и отделов культуры администраций обоих городов. От Иматры активными сторонниками движения по обмену явились заведующий отделом культуры Рентти Росси, заведующий музейным отделом Юхани Пулккинен и мэр города Калерво Ааттэла, которые уже в конце 1980-х годов знакомились с жизнью Светогорска. От Светогорска в качестве организаторов сотрудничества выступили директор музыкальной школы Василий Короник и ответственный секретарь по международным отношениям Валерий Богданов. Взаимодействие началось в тех сферах, где языковой барьер не мешал совместной деятельности — культурный обмен происходил во время общих концертов и других мероприятий. Небольшие культурные проекты постепенно развивались и позже вылились в совместный гала-концерт Вуокса, который проводится дважды в год.

Две культуры

Как в Иматре, так и в Светогорске за сферу культуры отвечают отделы по культуре городских администраций, следовательно, долгое время сотрудничество велось под руководством городских властей, которые в том числе и финансировали деятельность в этой области. Установление контактов и сотрудничества между гражданскими культурными организациями городов затрудняет то, что в Светогорске не существует типичного для Финляндии так называемого «третьего сектора», направляющего культурное развитие города.

Сердцем культурной жизни города Иматра является Центр культуры, в котором функционируют музей искусств, городской культурно-исторический музей, главная библиотека и музыкальный институт *Imatran seudun musiikki-instituutti*. Помимо этих организаций в городе работают музей-заповедник «Карельский дом», музей индустриальной культуры и рабочего класса, театр Иматры и концертный зал *Imatran konserttitalo*. Отделение живописи Южно-Карельского политехнического института ведет преподавание изобразительного

Праздник День города Светогорска в 2007 году. Фотография Вирти Кайсто.

искусства. В Народном университете Иматры есть курсы по танцевальному искусству, художественному и прикладному творчеству. Помимо городских резервов Иматра использует помощь многочисленных волонтерских культурных организаций.

В Светогорске сфера культуры представлена городским Домом культуры, Детско-юношеским центром творчества, Центром досуга «Заря», а также Детской музыкальной и художественной школой. В число излюбленных увлечений жителей Светогорска входят пение, танец (современный и классический), театр, поэзия, цирковое искусство. Помимо этого, в Светогорске действует библиотека, в том числе детская библиотека, в которой для детей проводятся уроки сказок и тематические лекции по русской литературе. В Советском Союзе Светогорский целлюлозно-бумажный комбинат организовывал культурные мероприятия для работников завода, но новые иностранные владельцы, к сожалению, не продолжили традиций Светогорского ЦБК.

Две концепции преподавания изобразительного искусства

Преподавание изобразительного искусства как в Иматре, так и в Светогорске ведётся на достаточно высоком уровне. В области сотрудничества именно эта сфера деятельности возникла одной из первых и стала ведущей во всем направлении взаимодействия. Выставки российских художников часто проводятся в Центре культуры в Иматре, а выставки финских художников соответственно в Доме культуры в Светогорске. Выпускники отделения живописи Южно-Карельского политехнического института в Иматре вместе с российскими гостями продемонстрировали свои работы на выставке «Рах», которая прошла неподалеку от Иматры в Рауха в Йоутсено.

Специфика художественного творчества в Иматре и Светогорске различна, так как в Финляндии и России свои традиции, свое отношение к новациям в искусстве и различные способы воплощения их на практике. Целью программы отделения живописи Южно-карельского политехнического института является изучение в основном современного творчества. На курсах делается акцент на преподавании художественной графики, искусства в публичных пространствах и овладении мультимедийными средствами. В России эти дисциплины относительно новы и порой считаются всего лишь экспериментальными средствами художественного выражения. В Светогорске преподавание изобразительного искусства сосредоточено на традиционной живописи акварелью. Другое различие между русскими и финскими методами преподавания и творческими методами проявляется в различии мышления индивидуального и коллективного; если в Светогорске преподаватель учит обращать внимание на традиционный подход и технику, а также историю искусств, то в Иматре в процессе обучения

подчеркивается персональная манера ученика, интуиция и поиск самостоятельного решения и творческого мышления.

В Светогорске большое внимание уделяется русским классическим традициям. Искусство художников Иматры зачастую представляется коллегами из России как проявление западной рок- и поп-культуры. В России уже в начальных классах художественной школы предъявляют достаточно высокие требования к обучению. Занятия там начинаются после посещения общеобразовательной школы и длятся 3 часа. В программу обучения включены уроки по рисунку, живописи, композиции, скульптуре, истории народа и культуры. Художественную школу Светогорска посещают учащиеся в возрасте от 8 до 20 лет. После окончания школы молодежь может продолжить обучение в училищах и высших учебных заведениях страны. Основы изобразительного искусства можно также изучать в Детско-юношеском центре творчества, где обучение рассчитано не на профессионалов, а скорее всего на любителей.

Отличия между городами Иматра и Светогорск в контексте сотрудничества рассматриваются как преимущество, так как именно различия во взглядах являются предметом интереса в творческом обмене. Уже с 1994 года в Светогорске учителя из Иматры ведут курсы по графике, а в Иматре учителя из Светогорска – по технике акварели. Именно тогда студенты из Иматры познакомились с графикой светогорскую молодежь. С тех пор директор художественной школы Светогорска преподаёт живопись, а также русский язык и культуру студентам Иматры.

Карелия танцует и поет

Музыкальное образование в России и Финляндии отличается друг от друга меньше, чем художественное – с той лишь разницей, что дисциплину российских музыкальных школ считают более строгой, чем финских. Сотрудничество в области музыки между городами Иматра и Светогорск началось в начале 1990-х годов. Музыкальные школы ведут активную совместную деятельность, основные направления которой определены в ежегодном договоре о сотрудничестве. Преподаватели считают, что увлечение музыкой имеет большое значение для молодежи – оно делает жизнь более разнообразной, способствует социализации и активности. Наивысшим достижением сотрудничества можно считать общий оркестр, рождественские концертные мероприятия, Гала-концерт Вуокса, выступления и многочисленные концерты, благодаря которым дети и молодежь привыкают к международному сотрудничеству.

Музыкальную школу Светогорска возглавляет инициатор многих совместных проектов, композитор и исполнитель-гармонист Василий Короник. В настоящий момент в школе обучается более 600 учащихся, из которых самые юные в возрасте 3–4-х лет. Помимо известных финским ученикам инструментов в школе можно обучиться игре на домре, древнерусском трех-четырёхструнном инструменте. В

Иматре на уроках Музыкального института обучаются четыреста учащихся, из них пятьдесят детей подготовительных классов. Учебная программа включает в себя обучение игре на инструменте и пению. Более глубоко вокал преподается в старших классах.

Помимо традиционного сотрудничества между музыкальными школами жители Светогорска посещают в Иматре курсы народной музыки, на которых светогорцам из года в год выделяются места. Различные музыкальные мероприятия организуются также между школами и гимназиями. Хоры соседних городов вырабатывали совместный репертуар – например, женский хор Светогорска и мужской хор Иматры под названием «*Vuoksen Mieslaulajat*» выступали с совместными концертными программами. Его финские участники с удовольствием вспоминают, как светогорская публика подпевала во время концерта.

Помимо музыки и занятий изобразительным творчеством жители соседних городов сотрудничают в области танцевального искусства. Международное общение на языке танца не требует особых языковых знаний. Танцоры Светогорска и Иматры выступали на протяжении долгого времени во время Гала-концертов Вуокса, и благодаря этому участники танцевальных коллективов уже давно подружились. В совместных танцевальных проектах и в выступлениях на сцене особенно проявили себя участники кружков бального и современного танца из школ Светогорска, а также танцевально-спортивный клуб из Иматры «*Impetus*», танцевальная студия «*Jami*» и участники курсов танцевального искусства из Народного института Иматры. На сегодняшний день общие танцевальные номера или шоу тем не менее не организованы, хотя и существуют различные программы по обмену опытом. В Светогорске при общеобразовательных школах работают танцевальные кружки. Особое внимание уделяется в них классическому балету, русским народным танцам, а также эстрадным танцам. В Иматре можно заниматься классическим балетом и современными танцами в рамках программы основного обучения, а также почти любыми другими видами танца профессионально или в качестве увлечения.

Праздники на границе

Между городами Иматра и Светогорск два раза в год организуется праздничное мероприятие, Гала-концерт Вуокса, который проводится весной в Иматре и в декабре в Светогорске. В начале 1990-х годов в Гала-концерте Вуокса помимо Иматры и Светогорска принимал участие и город Приозерск. Были на фестивале гости также из Выборга и Каменногорска. В Светогорске Гала-концерт Вуокса имеет огромное значение – на этом празднике награждаются горожане за особые заслуги в течение года. О популярности фестиваля среди жителей Светогорска говорит тот факт, что, например, в 1999 году выступление светогорцев на Гала-концерте Вуокса длилось четыре часа, после чего гости из Иматры представили свою короткую и насыщенную программу.

Русский Дед Мороз и финский Йоулупукки традиционно встречаются на Рождество на границе между городами Иматра и Светогорск. С особым удовольствием за встречей наблюдают дети. Это событие широко комментируется средствами массовой информации, и освещается даже в телевизионных репортажах.

Но Рождество празднуют не только на границе. С 2002 года в Иматре его отмечают ежегодно по старому русскому обычаю — 7 января. В рождественскую

программу включаются представления, в которых участвуют дети как Иматры, так и Светогорска. На «елки» приглашаются также Дед Мороз и Йоулупукки. В кануны Нового года и русского Рождества окрестности Иматры наполняются русскими туристами. Иногда магазины Иматры работают в особом режиме, открывая двери гостям, несмотря на то, что во время праздников в Финляндии (Крещение 6 января) магазины закрыты.

Кроме гала-концерта Вуокса соседи вместе празднуют дни городов — в июне День Светогорска и в августе День Иматры. Вход на эти мероприятия свободен — они проводятся в центре городов, и любой горожанин может принять участие в их проведении. Официальные представители соседних городов по очереди посещают праздничные мероприятия. В 2005 году в Иматре помимо работников сферы культуры также предприятия сферы услуг Светогорска (булочные, кафе, банки и швейные ателье) приняли участие в культурном проекте. В 2006 году в Светогорске представленная молодежью музыкальная программа создала карнавальное настроение, а молодежный музыкальный ансамбль готической музыки «Иллюзия» из Иматры выступил с ответным концертом. Подобные мероприятия дают возможность познакомиться с новыми культурными направлениями соседних городов.



8 В ПОИСКЕ ОБЩЕГО ИМПУЛЬСА

Милла Ханнула

Начиная со времен деятельности строительной компании Финнстрой жители Иматры и Светогорска проводили совместные спортивные мероприятия. Тогда, в 1970-е и 1980-е годы дважды в году проводились дружеские матчи по футболу, волейболу, а также турниры по настольному теннису. Финнстрой принял участие в строительстве спортивных сооружений Светогорска – усилиями финской компании был построен городской бассейн, а также средний трамплин для прыжков на лыжах, установленный на месте старого трамплина. Его открыли в 1982 году, и в честь долгожданного события было проведено соревнование по прыжкам с трамплина. Находящийся в Светогорске в командировке инструктор по противопожарной безопасности Тимо Форсман из Иматры удостоился права совершить первый прыжок.

Все началось с мотокросса и лыжных гонок

Сотрудничество в спорте стало развиваться в 1980 году, когда представители отдела физкультуры администрации Иматры наладили контакты со спортивным отделом Дома культуры Светогорска. В Светогорске в то время действовала спортивная школа, специализирующаяся по зимним видам спорта, а именно по лыжным гонкам и прыжкам с трамплина. Только что построенный в Светогорске трамплин привлекал внимание спортсменов из Иматры, так как в их родном городе трамплин был меньше по размеру.

Первым совместным мероприятием, которое организовали директор спортшколы Светогорска Михаил Выродов и заведующий спортивным отделом города Иматры Раймо Тимонен, стал мотокросс. После этого два года подряд спортсмены Иматры приезжали в Лесогорск (расположен рядом со Светогорском) на соревнования. В дальнейшем сотрудничество развивалось главным образом в области лыжных видов спорта. Иматра оказала техническую помощь, проложив освещаемые лыжные трассы, а также обеспечив электронный хронометраж во

*Юные любители футбола из Иматры и Светогорска меряются силами в 2006 году.
Фотография Миллы Ханнула.*

время проходившего в Светогорске в 1984–1985 гг. чемпионата на первенство Советского Союза среди детей до 16 лет.

После крушения Советского Союза в 1991 году спортивная жизнь Светогорска на время затихла. В результате политических и экономических перемен тренеры, находившиеся в штате, оказались безработными, а здания спортшкол были отданы под дискотеки. В период экономического кризиса в стране процветали насилие и преступность, например, с лыжных трасс исчезли фонари. Спорт во времена Советского Союза поддерживался государством, а после крушения СССР на состоянии спорта отразились трудности переходного времени. Спортсмены были вынуждены искать спонсоров за рубежом, а тренерам пришлось бросить работу или продолжать бороться за выживание, работая по совместительству в разных местах, так как на заработок по основной специальности невозможно было прожить. Спортивная жизнь Светогорска стала организовываться на новых принципах, и городская администрация заменила спортшколы на спортивные центры. Сотрудничество с Иматрой осталось на административном уровне, так как в начале 1990-х годов пересечение границы для чиновников, в отличие от других граждан, было доступно благодаря специальным визам.

Матчи на Карельском перешейке

Несмотря на трудности, вызванные экономическими и политическими причинами, сотрудничество в области спорта между городами развивалось. Так, в начале 1990-х годов волейбольный клуб Artami из Иматры продолжал начатые компанией Финнстрой еще в 1980-х годах межгородские встречи по волейболу. Artami и спортсмены Светогорска встречались на турнире в Выборге, и после подготовительных матчей спортсмены Иматры и Светогорска – в основном работники Светогорского ЦБК – стали принимать участие в соревнованиях, которые устраивались 4–5 раз в году. Общее количество спортсменов составило 20 человек. *«Мы прекрасно общаемся, хотя более глубоких дружеских отношений пока не успели завязать»*, – признался член клуба Artami Сеппо Нухтиранта. Несколько раз Светогорск посещали также молодые игроки Artami, а ветераны спортклуба, помимо встреч со светогорцами, выступали в волейбольных матчах против команд из Петербурга и Выборга.

В 1994 году начала свою тренерскую карьеру в Светогорске Анне Кеттунен из Иматры, представлявшая спортивный клуб по карате Kusanku ry, и в дальнейшем она стала одной из самых активных участниц по обмену тренерами между городами. Светогорск гордится традициями по восточным единоборствам. Мастер спорта, участник чемпионата мира Виктор Песков работает тренером по карате и айкидо. До 1997 года Анне Кеттунен давала уроки карате для спортсменов Светогорска, приезжая два раза в неделю в Россию.

Весной 2006 года футболисты-юниоры (набор 1994 года рождения) впервые встретились в ознакомительном матче на стадионе Светогорска. Матч был посвящен Дню города. Соперниками выступили юные игроки из Иматры, представлявшие футбольный клуб Imatran Palloseura, и футбольная команда юниоров спортивного центра Светогорска.

ИЗ СВЕТОГОРСКА В ИМАТРУ НА ЛЫЖАХ

Милла Ханнула

Воспитанник спортшколы Светогорска Валерий Родохлебов после своего переезда в Иматру приобрел известность в Финляндии, и стал самым знаменитым лыжником города. Еще во времена проживания в Светогорске Родохлебов дважды участвовал в чемпионатах мира по лыжным гонкам среди юниоров, где в 1990 и 1991 году завоевал две серебряные медали в эстафете и одну бронзовую в личном зачете. Карьера круто повернулась, когда Валерий встретил в 1994 году тренера из Иматры Раймо Тимонена и перешел с его помощью в спортивный клуб Imatran Urheilijat. Позже лыжник стал выступать в команде Kuusamon Erä-Veikot. Родохлебов стал известным в Финляндии спортсменом, вошедшим в список лучших национальных лыжников. Его наивысшее достижение на сегодняшний день – серебро, завоеванное в

15-километровой гонке на чемпионате Финляндии в 2002 году. Правда, медаль спортсмен не получил, так как по правилам Союза лыжного спорта призы присуждаются только гражданам Финляндии. В эстафетных гонках правила не такие строгие, поэтому Родохлебову удалось получить золото в 2003 году, а затем и в 2004 году. В этом же году он получил гражданство Финляндии. В качестве гражданина Финляндии Валерий впервые представлял страну на чемпионате мира в Оберсдорфе в 2005 году.

Благодаря близости приграничных городов спортсмену удалось воплотить мечту о профессиональном спорте. Жена и дети Родохлебова позже переехали в Иматру, и вся семья стала активно изучать финский язык, интегрируясь в новую культуру.

Большинство прибывших из Иматры юношей и тренеров оказались в Светогорске впервые. Перед ними открылся совершенно другой мир, начиная от пересечения границы и закачивая участием в международной игре. Они смогли на собственном опыте ощутить различие в культуре игры футболистов соседней страны – игра проходила не так, как принято в Финляндии. Уровень травяного покрова на поле был немного выше, чем дома, судья не объявлял положение «вне игры», и противники делали пасы вперед, что у ребят из Иматры не принято. Кроме того, финские юноши не привыкли к такому большому числу болельщиков – на стадионе присутствовало около ста зрителей. Различным был и стиль игры – так, в команде Светогорска лидировали отдельные игроки, в то время как

футболисты из Иматры сохраняли дух коллективизма. Игра закончилась победой Светогорска со счетом 2:1. Тренеры и представители городских администраций надеются, что, благодаря успешному проведению этого матча, юные спортсмены Иматры и Светогорска будут и в дальнейшем встречаться в тренировочных матчах и на соревнованиях, ведь между городами всего лишь полчаса езды.

Различные традиции физкультуры в России и Финляндии

Финны и русские занимаются спортом по-разному. Корни современной российской физкультуры восходят к советской военной школе и возникшим в 1920-е годы по всей стране спортшколам. В то время большое внимание уделялось развитию профессионального спорта, и поэтому соревнования традиционно играли важную роль в российском спорте. У финнов и россиян разное отношение к занятиям физкультурой: физические нагрузки в свободное время россияне не отделяют, в отличие от финнов, от повседневной жизни. Разница видна даже в обычной городской жизни: в отличие от Финляндии, на улицах Светогорска мы увидим немного людей, занимающихся спортом. Горожане Светогорска получают физическую нагрузку, например, работая на своих садовых участках.

Но, так или иначе, новые виды спорта проникают в жизнь горожан. Летом на улицах Светогорска можно увидеть молодых людей, катающихся на роликовых коньках. Отсутствие в Светогорске велосипедных и прогулочных дорожек сдерживает массовое увлечение роликовыми коньками и велосипедным спортом. Тем не менее, открытие в городе спортивного магазина, в котором продаются велосипеды, способствует росту числа велосипедистов. Многие жители Светогорска по-прежнему с большей охотой покупают спортивный инвентарь в Иматре, так как в финских магазинах пока более широкий ассортимент. Спрос на спортивные товары в Светогорске растет, потому что повышается уровень жизни горожан, и молодежь в свободное время больше увлекается спортом, требуя от родителей современное снаряжение.

Среди более взрослого населения Светогорска популярным видом спорта в настоящий момент считается мини-футбол. Дети по-прежнему любят играть в традиционный футбол и заниматься восточными единоборствами. В Светогорске для занятий спортом создан Центр спорта, в котором находятся крытая площадка, бассейн, Дом культуры, трамплин и стадион. В 2006 году в Центре помимо главного тренера работали десять оплачиваемых городом тренеров по футболу, теннису, прыжкам с трамплина, волейболу, русским шашкам, дзюдо, боксу и плаванию.

Хорошо оборудованные спортивные сооружения Иматры привлекают внимание жителей Светогорска. В распоряжении жителей и гостей Иматры имеются бассейн, ледовый каток, прогулочные и лыжные трассы, а также большое количество спортивных площадок. В отличие от России, деятельность спортивных обществ в Финляндии обеспечивают волонтеры, которые работают бескорыстно. В

Иматре в начале 2000-х годов насчитывалось примерно 60 спортивных клубов на добровольных началах. Среди жителей Иматры сегодня популярны такие виды спорта, как ходьба, лыжи, аэробика и плавание.

Вуокса – женская и не только

Помимо соревнований жители Иматры и Светогорска могут провести досуг и пообщаться друг с другом во время проведения различных спортивных мероприятий. Женщины соседних городов особенно любят мероприятие по ходьбу и бегу под названием Naisten Vuoksi – «Женщины Вуоксы». Впервые оно состоялось в Иматре в 1987 году. Мероприятие получило небольшой, но очень значимый резонанс среди населения Светогорска. В 2006 году на него прибыло 30 участниц из города, и многие приезжали уже десятый раз подряд. Некоторые из светогорских женщин приехали в Иматру на велосипеде, другие на автомобиле. Светогорский ЦБК поддержал участниц, возместив расходы на дорогу своим сотрудникам.

На мероприятии Naisten Vuoksi жительницы Светогорска познакомились с занятиями аэробикой на гребных тренажерах спортклуба Vuoksen Soutajat. Кроме того, жители Светогорска интересовались и другой спортивной жизнью Финляндии, например, в период 1998–1999 годов дети и подростки в возрасте от 7 до 14 лет находились в Иматре в спортивном лагере Nuori Suomi – «Молодая Финляндия». Часть жителей Светогорска заинтересовалась более экзотическими мероприятиями – например организованным в Хюрюнсальми футбольным турниром, проходившем на болоте, для участия в котором компания International Paper сформировала собственную команду.

Городские администрации Иматры и Светогорска выступили с инициативой, направленной на то, чтобы жители соседних городов пересекали границу, не пользуясь автомобильным транспортом. Дважды в год начиная с 2000-х годов Иматра организует мероприятия, которые пропагандируют альтернативные способы пересечения границы, а именно: пешеходный, прогулочный с лыжными палками, на роликовых коньках, бег трусцой, на велосипеде. Аналогичные мероприятия по просьбе жителей проводятся и соседней стороной, Светогорском.

III НА ОБЩЕЕ БЛАГО



9 БЛАГОСОСТОЯНИЕ И ЗДОРОВЬЕ

Майя Хямляйнен-Абдессамад

До настоящего времени сотрудничество между городами Иматра и Светогорск в социальной и здравоохранительной сферах развивалось в одностороннем порядке, выражаясь главным образом в предоставлении помощи России специалистами и медицинским инвентарем. Изначально сотрудничество было выстроено на неравных условиях, что объясняется различием в уровнях жизни приграничных городов. В связи с нестабильным экономическим положением в России в 1990-е годы частные лица Иматры и представители общественных организаций видели необходимость оказания помощи соседнему городу. С другой стороны, сами жители Светогорска активно поддерживали связи с городской администрацией и общественными организациями Иматры. Длительное время деятельность носила односторонний характер: материальную и консультационную помощь оказывала главным образом финская сторона. Тем не менее, постепенно сотрудничество станет разносторонним и взаимовыгодным обеим сторонам.

Личные контакты вместо государственной системы

СССР и западные страны довольно мало сотрудничали в области социальной сферы и здравоохранения, и взаимовлияния между различными системами не происходило. В Советском Союзе необходимые населению социальные и здравоохранительные услуги предоставляло государство, но после крушения СССР государственные структуры ослабли и многие службы прекратили существование. Люди пытались компенсировать потерю государственной поддержки налаживанием личных знакомств, обращаясь к помощи родственников, соседей, друзей и коллег. В это время в России возросла роль семьи, как института, обеспечивающего защиту и заботу о своих членах. Поэтому семьи, состоящие из представителей нескольких поколений, являются более типичными для России, чем для Финляндии, для которой характерны нуклеарные семьи (два поколения: родители и дети).

Волны реки Вуокса. Фотография Суви Ниинисало.

Россияне все больше пытались наладить контакты как с финскими частными лицами, так и с организациями. Со своей стороны финны не только обменивались вещами, неофициально торговали с российскими соседями, но и оказывали безвозмездно помощь жителям многих русских городов и населенных пунктов. Доверие финнов к новым российским властям и государственным структурам изрядно пошатнулось, и поэтому люди хотели оказывать конкретную помощь непосредственно нуждающимся – малоимущим гражданам. Уже с начала 1990-х годов частные лица привозили подержанные вещи и одежду из Иматры в Светогорск. Помощь оказывали как друзьям и знакомым, так и государственным учреждениям, например, детским домам.

Радость сотрудничества

Сотрудничество между городами Иматра и Светогорск более активно проявлялось в социальной сфере, чем в области здравоохранения. Несмотря на то, что и в Финляндии, и в России государственные и муниципальные секторы занимают ведущее положение в областях социальной защиты, здравоохранения и медицинского обслуживания, между финской и русской системами существуют различия, которые не могли не отразиться на характере сотрудничества. В Финляндии в сферу социальной службы входят поддержка малоимущего населения, защита детей, работа с эмигрантами и опека над лицами с ограниченными возможностями. В России же по существующему законодательству детьми школьного возраста занимается Министерство образования в лице районных отделов народного образования (РОНО). Надо отметить, что в России органы образования тесно сотрудничают с социальными службами. Как в Светогорске, так и в Иматре помимо государства в области социальной защиты работают общественные организации, церковные общины и частные предприниматели. В Светогорске частный сектор в социальной и медицинской сферах развит слабее, чем в Иматре, но тем не менее в Светогорске частные врачи практикуют, как и в Финляндии. Что касается независимых гражданских общественных организаций, широко представленных в социальной и здравоохранительной областях в Иматре, в соседнем Светогорске их вообще нет.

В середине 1990-х город Светогорск выступил с инициативой по налаживанию сотрудничества в области социальной защиты с городской администрацией Иматры. Импульсом послужила необходимость оказания помощи детям с ограниченными возможностями. Председатель городского совета Светогорска Геннадий Глазов в мае 1994 года обратился к мэру Иматры Калерво Ааттэла с просьбой о содействии в организации посещения детьми-инвалидами вместе с родителями аквапарка Иматры. В то же время представители группы родителей высказали просьбу о встрече с работниками социальных служб и общественных организаций Иматры, занимающихся вопросами детей с

ограниченными возможностями. В результате переговоров группа детей с ограниченными возможностями в сопровождении помощников прибыла в декабре 1994 года в Иматру на каникулы. Помимо того, что дети посещали аквапарк, они были осмотрены специалистами. Кроме того, они получили рекомендации по лечению и инвалидные коляски в подарок.

Президентская программа об организации опеки детей-инвалидов, обязавшая власти Светогорска выполнять все необходимые меры, направленные на оказание помощи, активизировала деятельность служб социальной защиты. Благодаря данной программе, в 1994 году группа социальных работников и добровольцев начала ходатайствовать о строительстве в Светогорске Центра по реабилитации для детей с ограниченными возможностями. Поначалу движение имело спонтанный характер. Оксана Пикулева являлась одной из центральных фигур движения, и позже она стала директором Центра по реабилитации детей с ограниченными возможностями. Пикулева, в настоящий момент — глава администрации Светогорска, получила от жительницы города, матери ребенка с ограниченными возможностями, письменное обращение. В нем родители 30 детей обращались с просьбой о помощи. Женщина, принеся этот документ, в котором указывались имена детей и подписи родителей, настаивала на том, чтобы дети получили квалифицированное лечение, а также возможность собираться в дневное время для обучения и проведения досуга. Кроме того, в письме была высказана просьба об организации нематериальной поддержки родителям детей с ограниченными возможностями.

Пикулева начала действовать, заручившись поддержкой городской администрации. В связи с тем, что город не нашел подходящих помещений, инициативная группа разместила детей в бывшем детском саду. Так родился детский реабилитационный центр, получивший название «Радость», который официально открыли в 1996 году. Позднее Центр стал частью городской структуры.

Центр «Радость» был открыт по инициативе жителей Светогорска, но представители Иматры с самого начала участвовали в проекте. Впечатления и идеи, которые получили светогорцы во время посещения детских учреждений в Финляндии и Швеции, вдохновили создателей «Радости». Объектами особого интереса россиян стали модели организации центров дневного пребывания. Используя достижения других стран и опираясь на собственный опыт, организаторы Центра стремились сохранить лучшие традиции русских воспитательных учреждений. Учредители «Радости» отстранялись от бытовавшего в России представления о неполноценности инвалидов. У организаторов была установка на то, что необходимо предоставить людям с ограниченными возможностями условия для реализации жизненного самоопределения и налаживания социальных отношений. Надо сказать, что раньше физический недостаток считался «клеймом», и в массовом сознании он заслонял возможность инвалида развиваться духовно.

Центр «Радость» получил помощь от финнов как в виде предоставления услуг специалистов, так и в снабжении медицинским инвентарем. Проектировщики из Иматры создали план реконструкции старого детского сада, и впоследствии помещения были отремонтированы силами Светогорска. На начальном этапе существования центра «Радость» большую помощь оказали председатель Союза поддержки инвалидов и Фонда обслуживания инвалидов Тапио Суни и представители окружной организации Иматры Общества Финляндия-Россия. Под руководством господина Суни был выполнен план проекта реконструкции здания (предназначенного для центра «Радость»). Общество Финляндия-Россия помогло в организации сбора и доставки необходимых для Центра материалов. Финны снабдили Центр колясками, мебелью, а детей – одеждой и учебными материалами. Кроме того, в сборе пожертвований для детей с ограниченными возможностями участвовали главным образом частные лица и некоторые организации (Центральная больница Южной Карелии и бывшая больница в Рауха).

Впоследствии детский реабилитационный центр «Радость» расширил свою деятельность, за несколько лет открыв отделения. Помимо него в 2002 году был организован центр дневного пребывания «Радуга» для пожилых лиц и взрослых с ограниченными возможностями, а также центр «Моя семья», который занялся проблемами «неблагополучной» молодежи. Дополнительно при центре «Радость» стало функционировать отделение женской консультации и, кроме того, центр занялся распределением подаренных финнами вещей. С начала 2006 года все эти филиалы объединились под общим названием «Добро пожаловать».

Центр «Радость» заявил о себе в России и за ее пределами. Центр и его филиалы посещало множество гостей, он получил несколько премий от администрации Ленинградской области за успехи в социальной работе. Специалисты шведского международного социального фонда SIDA присудили в 2002 году центру «Радость» звание ведущего на Северо-западе России учреждения в области социальных технологий.

Благодаря успешному взаимодействию по основанию и дальнейшему функционированию центра «Радость» сотрудничество между Иматрой и Светогорском в социальной сфере упрочилось и, несмотря на различия в общественном устройстве, возросло доверие к специалистам в этой сфере в обоих пограничных городах. Центр «Радость» для многих жителей Светогорска и Иматры стал примером успешного сотрудничества.

Оба города получили пользу от совместной деятельности. Участники проекта заслуженно радовались тому, что в Светогорске воплотился в реальность центр, улучшающий условия жизни и общественный статус инвалидов. Для финских партнеров было важно найти в Светогорске людей, которые способны к сотрудничеству и которым можно доверять. Однако, было бы не правильно сравнивать между собой пользу, полученную от проекта обеими сторонами, – это также не входит в принципы гуманитарной деятельности. Для многих участников

вышеуказанных проектов самым ценным в этом сотрудничестве оказалось налаживание личных контактов.

Помощь поступает по-прежнему

Помимо оказанной центру «Добро пожаловать» помощи жители Иматры уже в течение нескольких лет активно участвуют в благотворительной деятельности, ориентированной и на другие учреждения социальной сферы Светогорска. На протяжении длительного времени окружная организация Иматры Общества Финляндия-Россия сотрудничает с городской администрацией Светогорска, направляя гуманитарную помощь именно тем людям и учреждениям, которые в ней нуждаются. Одним из таких является Союз инвалидов г. Светогорска, который работает не только в Светогорске, но и в его окрестностях. По статусу это не общественная организация, а сообщество, действующее при поддержке городской администрации Светогорска.

Союз инвалидов очень нуждается в поступающей из Иматры материальной помощи, которая, в первую очередь, включает в себя медицинское оборудование для передвижения – ходунки-ролаторы, инвалидные коляски, прогулочные трости. Подобное снаряжение можно получить также за счет средств федерального бюджета России, но ходатайство о получении технических средств для инвалидов представляется довольно хлопотным делом и занимает долгое время. Инвалиды подчас не имеют гарантии, что на свой запрос получают именно то, что им нужно. Поэтому сотрудничество Общества Финляндия-Россия с Союзом инвалидов сконцентрировано на оказании материальной гуманитарной помощи. Кроме того, жители Светогорска и Иматры принимали участие в культурных и спортивных мероприятиях, организованных Союзом.

Таким образом, финны продолжают привозить в Светогорск черные полиэтиленовые мешки, наполненные одеждой и вещами. Благодаря новым контактам, которые жители установили непосредственно между собой, образовался широкий круг знакомств и дружественных связей и гуманитарная помощь оказывалась именно тем, кто в ней нуждался. Частные лица по-прежнему пользуются услугами по оказанию гуманитарной помощи Общества Финляндия-Россия или центра «Добро пожаловать». Раньше гуманитарную помощь Светогорску оказывал также Финский Красный Крест. Этим занимался многопрофильный пункт по сбору и продаже поддержанных вещей и одежды «Imatra-Pointti», который является местным отделением Финского Красного Креста. «Imatra-Pointti» прекратил доставку гуманитарной помощи в Светогорск из-за различных проблем.

На протяжении последнего десятилетия потребность в гуманитарной помощи в Светогорске изменилась. Многим горожанам оказываемая помощь по-прежнему действительно необходима, и кроме того, часть нуждающихся остается

за ее пределами. С другой стороны город и его жители после экономического кризиса конца 1990-х годов чувствуют себя более уверенно в материальном отношении. Бывают случаи, когда жители Светогорска отказываются от привозимых вещей. Так произошло с зимними куртками, предназначенными для детдома. Руководители учреждения отказались принять гуманитарную помощь, так как у детей уже были куртки, у некоторых даже несколько.

Нужна информация

Городская администрация Светогорска в сентябре 1998 года во время экономического кризиса в России обратилась с просьбой к городу Иматра об оказании помощи лекарствами и продуктами таким учреждениям Светогорска, как больница, детсады, службы опеки инвалидов. Руководство Иматры отклонило просьбу и ответило, что вопросы оказания гуманитарной помощи решаются в первую очередь на уровне правительства Финляндии или в благотворительных организациях.

Хотя на эту конкретную просьбу руководства Светогорска администрация Иматры не откликнулась, специфика социального устройства России все же интересовала городские власти и жителей Иматры еще до начала экономического кризиса. Желание решить проблемы общими усилиями привело к тому, что в 1998-1999 годах родился проект, получивший финансирование от ЕС по программе Interreg. Городской администрацией Иматры был заказан, а компанией по социальному развитию Sosiaalikehitys Oy реализован отчет о текущем положении социальной и медицинской сфер в Светогорске. В исследовании представлена действующая система социальной и здравоохранительной политики в России, а также описано состояние и потребности развития данных сфер в Светогорске. Рапорт показал, что уровень заболеваемости жителей Светогорска был намного выше показателей по Ленобласти. По мнению представителей городской администрации это было связано с низким уровнем жизни горожан и с загрязнением окружающей среды. Кроме того, средняя продолжительность жизни горожан заметно снизилась, а количество заболеваний детей и подростков возросло. По оценкам специалистов в Светогорске насчитывалось порядка сорока беспризорных детей. Бездомные были и среди взрослых. Количество предоставляемых услуг по уходу за пожилыми людьми на дому было недостаточно. Кроме того, в городе не было предназначенного для них центра дневного пребывания. Однако, положение детей с ограниченными возможностями к тому времени уже улучшилось благодаря деятельности центра «Радость».

В качестве рекомендаций авторы рапорта предложили принять определенные меры, из которых многие уже воплотились в действительность. Например, при разработке единой системы женской и детской консультации представители властей Светогорска сотрудничали с финскими специалистами.

Несмотря на предложенные в рапорте рекомендации, финские структуры власти не играли роль координаторов в организации повышения квалификации персонала социальной и здравоохранительной областей. Следует отметить, что вопрос необходимости координирования остался открытым, так как многие работающие в Светогорске сотрудники проходили курсы повышения квалификации в Петербурге, где находятся учебные заведения и университеты высокого уровня.

В 2003–2005 годах представители городов Иматра и Светогорск принимали участие в масштабном проекте «От наркотиков к здоровью» («Huumeroitilä hoitoketjuun»), который охватывал почти всю приграничную территорию по обе стороны границы. Целью проекта являлась активизация совместной деятельности органов власти Финляндии и России, налаживание контактов между участниками и организация обучения, направленного на решение проблем, связанных с алкогольной и наркотической зависимостью особенно в приграничных районах. Посредством этого проекта администрации городов Иматра и Светогорск стремились к реализации программы обмена сотрудниками, а также к развитию взаимодействия в области планирования и координации работы, направленной на борьбу с наркотиками. Дополнительно проект предусматривал сбор информации о работе организаций Выборга и Светогорска в этой области, о финансировании, обучении кадров, планировании и осуществлении подобных проектов.

Во время проведения акции программу по обмену сотрудниками осуществить не удалось, однако, в рамках проекта Санкт-Петербургской государственной академией сервиса и экономики было проведено исследование, посвященное работе против наркомании и алкогольной зависимости в городах Выборг и Светогорск. Специалисты, давшие интервью авторам исследования, оценили системный подход и хорошую организацию работы, но заметили, что за последний год не произошло положительных изменений в борьбе с наркоманией и алкоголизмом, и обозначенные специалистами ресурсы представляются недостаточными. Участие финской стороны специалисты рассматривают как положительное явление с точки зрения улучшения пропаганды здорового образа жизни в России, финансирования совместных мероприятий, обмена опытом, а также проведения совместных исследовательских и информационно-аналитических проектов. Исследовательская группа, составившая заключение, пришла к решению, что на приграничной территории в Южной Карелии должен быть основан российско-финский координационный центр по предотвращению наркомании и алкоголизма.

Сотрудничество в области здравоохранения

Во многих перечисленных выше социальных проектах поднимались вопросы, связанные с здравоохранением. Сотрудничество между Иматрой и Светогорском

непосредственно в области медицины было, тем не менее, довольно редким явлением. Однако, учитывая мнение многих специалистов, увеличение количества таких проектов представляется желательным. Обмен опытом и профессиональными навыками в какой-то мере осуществляется между центральной больницей Южной Карелии и городской больницей Светогорска. Финские представители наносили неоднократно ознакомительные визиты в городскую больницу Светогорска, которая, со своей стороны, участвовала в совместном проекте, посвященном созданию плана действий в случае возникновения крупной аварии. Но на практике профессиональные контакты между работниками лечебных учреждений, расположенных по обе стороны границы, до сих пор весьма немногочисленны.

Из-за этого сотрудничество в области здравоохранения до сегодняшнего дня сконцентрировано на исследовательской работе, началом которой послужил проект IEVA, осуществленный Институтом аллергологии и окружающей среды Южной Карелии в 1992–1994 годах. В нем изучалось воздействие летучих сернистых соединений на здоровье людей в городах Иматра, Светогорск и Варкаус. Исследование показало, что чувствительное к этим веществам население Светогорска жаловалось на глазную и головную боль в большей степени, чем жители поселка Лосево. Кроме того, в Светогорске оказалось больше больных с синдромами головной боли и воспалением дыхательных путей, чем среди жителей Иматры, проживающих в районах Раутионкюля и Кархукаллио.

В дальнейшем самым значительным исследовательским проектом в области здравоохранения стало совместное исследование под названием «Различные виды аллергии и окружающая среда в Светогорске и Иматре», которое было проведено в 2002–2005 годах Институтом аллергологии и окружающей среды Южной Карелии. В нем проводились исследования по выявлению связи между окружающей средой и симптомами аллергии, а также между аллергией и заболеваниями дыхательных путей у детей и подростков. В результате сравнения показателей Иматры и Светогорска сделаны выводы, что у жителей Иматры в большей степени выражены астма, аллергический насморк и атопическая экзема, чем у жителей Светогорска, но симптомы аллергии у светогорцев носят более тяжелый характер. Воспаления дыхательных путей у детей и подростков Светогорска чаще встречаются, чем у сверстников из Иматры. По результатам исследований последних лет разница в проявлении и степени тяжести аллергии имеет тенденцию к выравниванию.

Работа над исследованием характеризовалась определенными чертами, присущими совместным проектам Иматры и Светогорска. Несмотря на то, что исследование касалось обоих городов, наблюдалось различие в степени активности и проявленного интереса к проекту со стороны должностных лиц. Осталось не до конца выясненным, какова практическая ценность проведенного исследования, то есть каким образом результаты научной работы повлияли на практическую работу по обе стороны границы. Тем не менее ясно, что публикация отчетов исследования на русском языке увеличила бы его практическую ценность для Светогорска.

Навстречу взаимобоюбену

Группы финских волонтеров и специалистов в области социальной и здравоохранительной сферы по-прежнему приезжают в Светогорск, чтобы познакомиться с работой учреждений соседнего города. Более не стоит вопрос лишь об ознакомительных визитах или о содействии в повышении уровня жизни — у русских специалистов иностранные коллеги хотят получить новые знания. С учетом роста русскоязычного населения в Иматре информация представляет большую ценность и применяется на практике в повседневной жизни. Об изменении характера сотрудничества говорит пример взаимодействия Летнего университета Южной Карелии с городом Светогорск. Осенью 2007 года Летний университет организовал как финским, так и русским сотрудникам день повышения квалификации в области социальной сферы и здравоохранения. Помимо профессионального обучения в городе Иматра проводятся занятия по русскому языку с акцентом на специфику социальной защиты и медицины.

Жители Иматры заметили, что российская система здравоохранения может дать много полезного, особенно в отношении налаживания диалога между старшим и младшим поколением. По сравнению с Финляндией в России отношения между представителями разных поколений строятся иначе. В Светогорске дети и люди старшего поколения встречаются регулярно: для школьников и детей дошкольного возраста организуются походы к пожилым людям. Благодаря таким встречам расширяется общее представление детей о мире: они с интересом слушают, как люди старшего поколения рассказывают о себе и своей жизни. Дети учатся уважать глубокие жизненные ценности, и кроме того, старость становится для них естественной частью человеческой жизни. Такие встречи порой и для детей, и для стариков становятся незаурядным явлением в повседневной жизни.

Не все меряется деньгами

Как таковое, сотрудничество в области социальной сферы и здравоохранения время от времени рождает противоречивые чувства. То, что деятельность в этой области часто носит благотворительный характер и почти всегда требует конкретной материальной помощи, вызывает настороженность в мотивации «просящего». В ходе дискуссий обсуждался вопрос о том, могут ли на почве оказания помощи возникнуть отношения, в которых дающая и принимающая сторона находятся на равных позициях.

По мнению многих участников совместных проектов, постановка вопроса таким образом сама по себе не корректна. Сотрудничество в подобных областях не ставит перед собой цель добиться взаимной выгоды, но стремится к тому, чтобы оказать конкретную помощь нуждающимся в ней людям. Участники совместных

проектов из Иматры и Светогорска считают, что в основном взаимодействие дало положительные результаты, так как в итоге получена важная профессиональная информация и достигнуты улучшения. Помимо этого, благодаря сотрудничеству жители приграничных городов смогли лучше узнать культуру друг друга и установить личные контакты. С этой точки зрения взаимодействие между жителями Иматры и Светогорска можно назвать успешным. В любом случае рост благосостояния соседа никому не мешает – не важно, живет ли сосед за стенкой или по другую сторону границы.

N

NHOVA

12.1.1916 + 5.8.1

10 ОБЩАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА МОГИЛЫ ПРЕДКОВ

Майя Хямяляйнен-Абдессамад

«Это наша, а не ваша земля», — кричит местный мальчик, обращаясь к финнам, приехавшим летом 2005 года на добровольную работу на территории церковной земли прихода Яяски, которые сейчас принадлежат Лесогорску. Вскоре на этом участке уже горела трава: страх ребенка выплеснулся в агрессию. Вскоре огонь потушили, но мальчик озвучил суть того, о чем не могут договориться взрослые: кому принадлежат отошедшие к СССР после войны финские территории, особенно церковные земли и кто должен за ними ухаживать? Состояние брошенных церковных земель отражает болевые точки и травмы, вызванные войной. Ведь вопрос касается не только территорий, но и нравственных ценностей, совершенно конкретных явлений, например, останков людей, захороненных на этих землях. На многих бывших финских кладбищах покоятся не только останки современных жителей, но и проживавших здесь до войны людей, а также павших во время сражений.

Частичная забывчивость

На отошедших к СССР территориях осталось много финских кладбищ. На одной только территории бывшего прихода Яяски сохранилось пять лютеранских кладбищ. Из них одно, расположенное в Светогорске мемориальное кладбище Энсо, восстановлено активистами Общества Яяски и жителями Светогорска при поддержке местной администрации. Помимо этого светогорцы совместно с финскими волонтерами приняли участие в реставрационных работах на расположенном в соседнем муниципальном образовании Лесогорском кладбище, ранее принадлежавшем приходу Яяски. Погосты и мемориальные места восстанавливаются общими усилиями уже с начала 1990-х годов.

Принявшим участие в восстановительных работах бывшим жителям Яяски не всегда было легко понять причины запустения кладбищ и особенно изменения их первоначального предназначения, что было вызвано желанием послевоенного

Отблеск истории Финляндии на городском кладбище Светогорска. Фотография Кхаледа Абдессамада.

советского руководства заставить население забыть о финской истории этих земель. Святые для финнов места не считая нескольких сохраненных администрацией кладбищ, были уничтожены и отданы под использование для других нужд. По идеологическим причинам особенно пострадали места захоронения павших воинов. Несмотря на то, что война закончилась, в обществе еще долгое время существовали агрессивные настроения, поэтому надгробия были убраны с кладбищ. Аргументом для этого служила официальная версия, согласно которой финны во время войны воевали на стороне фашистов. Но, с другой стороны, в 1949 году ленинградские проектировщики представили план перенесения центральной части города Светогорска в сторону недостроенной финнами лютеранской церкви прихода Энсо. План остался невыполненным, несмотря на удобное расположение предложенного центра, возможно именно потому, что на территории находилось мемориальное кладбище.

Во времена СССР бывшие финские кладбища изменились настолько, что многие приехавшие сюда после войны жители Светогорска и его окрестностей не имели и представления о существовании кладбищ или того, что эти земли принадлежали Финляндии. Но следует отметить, что старожилы Светогорска в послевоенные годы смогли застать эти кладбища, и для переселенцев они представляли большой интерес. Люди с любопытством рассматривали надгробия и памятные знаки с высеченными на них непонятными буквами и странными именами, а также непривычными формами памятников. Обычай захоронения отличался от русского, согласно которому на могиле зачастую устанавливали только деревянный крест, который впоследствии сгнивал в земле.

Финские кладбища со временем стали исчезать; некоторые были разрушены сразу и полностью, а некоторые постепенно, так как в финские могилы подхоранивали уже советских граждан. Кроме того, многие могилы разрушались от неухоженности. Рядовой советский житель не мог повлиять на сохранение кладбищ, так как судьба их решалась на уровне партийного руководства. На тех кладбищах, которые сохранились хотя бы частично, исторический след все же заметен: до сих пор можно увидеть среди памятников, сооруженных в характерном русском стиле с металлическими оградками, среди фотографий покойных и украшенных советскими звездами могил, неброские старые финские надгробия.

Возникает обоюдный интерес

Оставшиеся по другую сторону границы бывшие жители бывшей финской территории вынуждены были на протяжении десятилетий довольствоваться тем, что только мысленно могли обращаться к своим святыням и могилам близких. Сначала бывшие жители Яяски могли посещать могилы родственников лишь тайно, когда приезжали в Выборг и Ленинград, так как Светогорск и Лесогорск до начала 1990-х годов были закрытыми зонами. Плохое состояние кладбищ бросалось

в глаза, и было принято решение о приведении в порядок этих мест. Веяния перестройки в 1980–1990-е годы пробудили также и у жителей Светогорска и Лесогорска интерес к истории и краеведению.

Долгое время восстановление кладбищ проводилось силами обычных жителей, среди которых особенно выделялись члены Общества Яски. В течение десятилетий менялись политические настроения, официальное сотрудничество между приграничными городами принимало разные формы. На начальном этапе сотрудничества решающую роль в налаживании контактов сыграл заведующий музейным отделом города Иматра, впоследствии интендант музея Юхани Пулккинен, который впервые приехал исследовать состояние кладбищ уже в конце 1980-х годов. В 1992 году президент России Борис Ельцин во время официального правительственного визита подписал конвенцию, в которой была достигнута договоренность об уходе и приведении в порядок могил павших воинов. Этот договор, а также результаты переговоров финской стороны с администрациями Лесогорска и Светогорска укрепили и упорядочили сотрудничество, в результате чего церковный погост прихода Яски и мемориальное кладбище поселка Энсо стали объектами реставрации.

Для жителей Светогорска участие на общественных началах в восстановлении кладбищ в начале 1990-х годов послужило первым шагом к знакомству с бывшими жителями Энсо и Яски. Долгое время сотрудничество с финнами было ограничено и контролировалось органами власти, но к участию в «субботниках» на лютеранских кладбищах допускались все желающие местные жители. Для жителей Светогорска это была прекрасная возможность потренироваться в финском языке, а также заключить дружественные контакты с жителями Иматры, а так же с волонтерами, приехавшими из других мест Финляндии. На протяжении многих лет те первые встречи вылились в более глубокие отношения и послужили базой для дальнейшего обмена опытом и расширением дружественных связей.

Помощь соседям – в первую очередь

На кладбище церковной общины Яски в годы принадлежности этих земель к Финляндии располагалось также братское захоронение воинов, погибших в войне 1918 года, во время Зимней войны 1939–1940 годов и Советско-финской войны 1941–1944 годов. Последние захоронения были сделаны не задолго до передачи финских территорий СССР. Церковь, расположенная на кладбище, была разрушена во время войны, но возвышенность на этом месте до сих пор является ориентиром, также частично сохранились фундамент и гранитные ступени «кирхи». После войны по распоряжению советского руководства кладбище было разрушено, а на его месте разбит парк с танцплощадкой. Среди участников первых «субботников», посвященных восстановлению кладбища в 1990-е годы, оказался старожил, который

рассказал с горечью, как ему в конце 1940-х годов пришлось на тракторе сносить надгробия, часть из которых местные жители использовали в качестве стройматериалов при строительстве новых домов.

Активисты Общества Яяски в 1991 году организовали комитет по уходу за церковным погостом Яяски, и в этом же году начались восстановительные работы, во время которых земли вокруг кладбища расчистили, чтобы получить ровное парковое пространство. С тех пор здесь каждый год по несколько раз за лето проводятся работы на общественных началах. Самое большое количество добровольцев, от 70 до 80 человек, насчитывалось в начале 1990-х годов. Из них часто более половины являлись жителями Светогорска и Лесогорска, среди которых выделялись сотрудники сферы культуры, городское руководство. Также на «субботниках» присутствовали дети, молодежь и жители близлежащих домов.

В первое лето участники очистили территорию от деревьев и кустарника, убрали остатки танцплощадки. В это же время были заново установлены, найденные на окраинах этой территории могильные памятники, к подножию которых местные жители принесли цветы. Жители помогали не только в расчистке территории, но и в возвращении некоторых ранее унесенных надгробий. Благодаря информации, полученной от старожилов, удалось найти восемь надгробий бывших пасторов прихода. В результате выполненных работ часть старых зеленых насаждений получила новую жизнь.

В 1993 году российская администрация объявила церковную землю Яяски с братской могилой павших воинов мемориальным парком. В этом же году жителями Яяски там был установлен памятник из красного гранита в честь финских воинов, павших во время Зимней и Советско-финской войн, с памятными надписями на финском и русском языках. Позже было установлено несколько памятников: в 1994 году – мемориальный камень в Яяски на месте, где находилась «кирха двух крестов», в 1997 – алтарный камень рядом с мемориальным камнем, еще через год – белый крест за алтарным камнем. В 1999 году на территории была установлена информационная доска, но она пострадала от рук вандалов, и более не восстанавливалась. Реставрационные работы на церковной земле Яяски велись более длительное время и охватили более широкий фронт работ, чем работы на других кладбищах бывшего финского прихода Яяски. В результате восстановления церковная земля Яяски стала самой яркой достопримечательностью в первую очередь для финских туристов, посещающих родные места. В 2004 году на кладбище было проведено торжественное мероприятие, получившее название «Праздник в Яяски», в рамках которого сотни бывших жителей Яяски и огромное количество современных жителей Лесогорска и его окрестностей собрались на совместную службу в церковном парке.

Павшим – достойную память

По примеру восстановления церковной земли Яяски, Общество Яяски решило заняться реставрацией мемориального кладбища Энсо, где были захоронены павшие воины. Начало работ затруднило то обстоятельство, что точная информация о расположении могил не сохранилась. Начались поисковые работы в пределах границ центра Светогорска, рядом с недостроенной церковной колокольной, где в 1939–1944 годах были похоронены 115 жителей Энсо, павших во время войны. Точные места могил было трудно найти из-за отсутствия каких-либо обозначений, а также из-за сильных изменений территории – после войны кладбище использовали в различных хозяйственных целях, в том числе сажали картофель. В 1993 году был создан комитет по восстановлению кладбища, который координировал все поисковые и реставрационные работы.

Наконец, границы кладбища были установлены: сначала с помощью отрывочных воспоминаний, а потом с помощью проведенных финскими специалистами раскопок и взятия земельных проб. Активисты Общества Яяски создали карты, которые были предоставлены юристу городской администрации Светогорска. На основе этих чертежей кладбище было занесено на карту города. Как и раньше, в процессе восстановления церковной земли Яяски, сначала территорию разровняли, а потом расчистили. Решение воздвигнуть мемориальный памятник на кладбище в Энсо уже было принято несколько раньше. Образцом для памятника послужила стела, находящаяся в Нискалампи (Тайнионкоски, Иматра) на территории заводов «Торнатор». Стела построена в форме крестовидной колонны, а на заводе ее использовали как опорный столб. В октябре 1994 году на кладбище был установлен трехметровый крест из белого бетона. Садовником Ахти Арпоненем был составлен план озеленения, уже весной 1995 года сделаны посадки, а летом мемориал торжественно открыли.

Взгляды меняются

В результате многочисленных мероприятий, в которых жители приграничных городов участвовали на добровольных основах, произошли изменения не только на объектах восстановления, но и во взглядах многих участников. Местные жители рассказывали, что в самом начале «субботников» они испытывали чувство стыда за плохое состояние финских кладбищ. Современные светогорцы и лесогорцы с сочувствием отнеслись к бывшим жителям Яяски и Энсо, и объясняли запущенность мест захоронений павших воинов результатом нерадивости советских чиновников. Прделанная работа – это большой шаг вперед на пути познания своей истории, ведь когда-то многие жители Светогорска даже не имели представления о существовании финских кладбищ в их городе и окрестностях.

Благодаря сотрудничеству русские участники «субботников» научились понимать финнов, знакомясь с людьми, чьи близкие – отцы, братья, дедушки и бабушки – были похоронены на кладбищах, которые теперь восстановлены совместными усилиями. Далекие исторические события приблизились, затронув местных жителей, для которых за каменными финскими памятниками вдруг встали судьбы людей. Кроме того, временная перспектива и отношение к истории бывшей финской территории изменилось. Таким образом современные жители поняли, что прошлое и настоящее этих земель связано с финскими людьми.

Жители Светогорска задумались о собственной идентичности, о своих корнях. Они интересуются и своей историей, подчеркивая связь со своей малой родиной. Светогорск – такой же родной город для современных его жителей, как Энсо – для его бывших жителей и их потомков. Могилы предков связывают теперь уже и жителей Светогорска с Карелией и Карельским перешейком. Россияне также поддерживают кладбища в надлежащем порядке, они уважают память отцов. Русские участники «субботников» считают, что за время совместных работ по восстановлению кладбищ они многому научились у финнов. Такое же бережное отношение к окружающей среде, которое проявили финские участники «субботников», светогорцы хотят привить и своим детям. В результате, летом 2006 года жители Светогорска по собственной инициативе организовали «субботники» для уборки современного кладбища, бывшего Вастасмяки.

У финских участников зрелище разрушенных кладбищ и их восстановление также вызвало различные чувства – от скорби и горечи до прощения и радости. Тяжелы были работы по расчистке кладбищ, нелегко было «навести мосты» с современными жителями, потому что финским участникам приходилось сталкиваться с предубеждениями, как русских так и финнов. Лучшее, что дало тесное взаимодействие, это то, что финнам удалось преодолеть ненависть и горечь, накопившаяся десятилетиями. Женщина, родившаяся в Яски до войны, описала свои чувства в журнале Общества Яски следующим образом: *«Когда я смотрела в чистые глаза маленькой Лены, дочки нашей хозяйки, я понимала, что невинные дети и молодые люди ни при чем, и моя ненависть постепенно таяла. Ненависть, которую мы впитали с молоком матери, слушая рассказы отца, ненависть, накопившаяся за столетия потерь и страха перед русскими. Но ведь там, как нигде, решения принимают большие начальники, а обычному человеку отводится очень маленькая роль».*

Поредевшие ряды и растущий вандализм

Несмотря на инициативность и возникающее взаимопонимание добровольцев становится все меньше, и это большая проблема, которую предстоит решить будущим участникам совместных акций. На начальном этапе за одно лето проводилось четыре или пять «субботников», часто два дня подряд. В течение последних лет мероприятия сократились до одного дня, хотя «субботники» стали

проводиться чаще. Количество участников постоянно снижается, ведь среди бывших жителей прихода Яаски очень много престарелых людей, и первоначальный энтузиазм русских также пошел на убыль. В то же время связь с прежними участниками из Светогорска оборвалась, и в последние годы осведомленность о мероприятиях среди финских и русских добровольцев стала хуже, чем раньше. Перспектива продолжения добровольной работы не представляется обнадеживающей, так как переезд, прекращение контактов или смерть кого-либо из активистов может повлиять на решение других больше не принимать участие в деятельности.

Восстановление кладбищ длительное время ведется на общественных началах, хотя для выполнения работ и удалось получить определенное финансирование и другие ресурсы. Активисты Общества Яаски надеются, что город Иматра поможет в продвижении проекта. В связи с тем, что после войны ресурсы прихода Яаски были переброшены в поселок Иматра, от города Иматра активисты сегодня ждут выполнения морального долга, который состоит в участии города в проекте. Летом 2007 года городская администрация Иматры выделила субсидии и приняла решение в будущем отвечать за реставрацию и уход за мемориальным кладбищем Энсо, церковной землей Яаски и старым кладбищем Пунамяки. На практике город передал полномочия на выполнение работ молодежной организации «4Х» (4H-kerho).

В начале 1990-х годов пресса часто писала о работах по восстановлению церковной земли Яаски как о примере сотрудничества между бывшими жителями отошедших к СССР территорий и современными жителями Светогорска и Лесогорска. Об этом открыто и сердечно рассказывают и сами участники работ. В отличие от многих мест, в Светогорске и Лесогорске не было проявлений вандализма – наоборот, местные жители заботливо ухаживали за могилами и цветами, активно принимали участие в восстановительных работах. Разделявшее в течение 60 послевоенных лет пространство отчуждения и недоверия начало постепенно ослабевать, хотя предрассудки и стереотипы и сегодня живы в умах людей, находящихся по разные стороны границы.

Положительный пример сотрудничества способствовал тому, что финны стали доверять местным жителям, поверив в их способность поддерживать порядок на кладбищах. Со своей стороны русские увидели в намерениях финских соседей искреннее желание участвовать в совместной деятельности, и заметили, что вопрос о восстановлении финских кладбищ не связан с политическим требованием многих финнов вернуть Финляндии потерянные во время войны территории. К сожалению, вопреки совместно достигнутым результатам на уже восстановленных кладбищах Светогорска и Лесогорска обнаружились случаи вандализма. С конца 1990-х годов ситуация ухудшилась, и в течение последних лет активисты должны были отказаться от многих первоначальных планов установления на кладбищах памятных знаков и сооружений. Вера в добрую волю пошатнулась по обе стороны

границы из-за проявлений агрессии, и местная российская администрация признавала, что она не в силах защищать кладбища от вандализма.

Несмотря на негативные проявления, реставрация кладбищ продолжается. В настоящий момент финская сторона не планирует увеличения числа объектов, подлежащих реставрации и уходу, и не намерена устанавливать новые памятники — уже само поддержание кладбищ в порядке требует огромных усилий. Работа идет своим ходом, хотя среди участников акций все еще существуют разногласия по поводу прошлого и настоящего данных территорий. В рядах добровольцев находятся как сторонники возвращения бывших территорий Финляндии (жители Энсо), так и жители Светогорска, ратующие за принадлежность этих мест России. Тем не менее, самое главное, что всех связывает общая цель: организация ухода за кладбищами. В этом смысле могилы отцов являются общими для всех, за поддержанием порядка на них должны следить все. Несмотря на нерегулярность проведения мероприятий, между многими финскими и русскими участниками «субботников» сложились длительные дружественные отношения. Теплые отношения между простыми людьми также ценны, как красота и величие восстановленных общими усилиями кладбищ.



11 ПОЖАРЫ В ИМАТРЕ И СВЕТОГОРСКЕ

Милла Ханнула

Сотрудничество пожарных служб Иматры и Светогорска основывается на географической близости – от центра Иматранкоски до центра Светогорска всего лишь семь километров. Пересечение границы, если не учитывать пограничных формальностей, занимает 5–10 минут. В случае возникновения пожара помощь приграничных городов осуществляется быстрее, чем если бы на место происшествия была вызвана пожарная служба из самого близкого населенного пункта своей страны. Таким образом, для сотрудничества пожарных служб Иматры и Светогорска имеется твердое обоснование – в случае борьбы с огнем и спасения человеческой жизни речь идет о минутах.

Пионеры противопожарной безопасности

Иматра и Светогорск являются пионерами в области взаимодействия пожарных служб России и ЕС. Сотрудничество пожарных команд городов началось уже в 1972 году, когда строительная компания Финнстрой стала вести подрядные работы в Светогорске. Согласно условиям совместной договоренности учреждения пожарной охраны обеих сторон должны были участвовать в противопожарной деятельности и спасательных операциях на стройплощадке на территории светогорского ЦБК. Надо сказать, что централизованная система оповещения не была уставлена, а сигналы тревоги передавались посредством тревожных кнопок в аварийные центры городов.

Еще в 1970-х годах службы пожарной охраны городов-соседей технически были оснащены по-разному. Светогорцы во время проникновения в задымленные зоны использовали кислородные баллоны типа аквалангов, а финские пожарники уже в 1930-х годах перешли на дыхательные аппараты сжатого воздуха. Различными были и соединительные головки пожарных рукавов, поэтому для совместного тушения пожара изобрели так называемую «перемычку дружбы», чтобы пожарные рукава разных команд подходили друг к другу. Несмотря на различные технические особенности снаряжения пожарных служб, постепенно

Светогорские пожарники с удовольствием позируют. Фотография Миллы Ханнула.

формировалось партнерство и доверие друг к другу, и сотрудничество выходило за рамки жизни завода и стройплощадок Финнстроя.

Первые совместные учения по технике тушения пожара были проведены в 1973 году. Механизм действия совместных операций испытывали не раз и в реальных ситуациях, так как до крушения Советского Союза пожарники Светогорска и Иматры работали на стройке во время тушения пожаров. Вместе приходилось тушить и лесные пожары недалеко от границы. Когда в 1992 году Финнстрой закончил свои строительные проекты в Светогорске, на какое-то время взаимодействие финских и российских пожарников приостановилось.

После двухлетнего затишья, когда Россия начала восстанавливаться и активизировать дружественные отношения с соседними государствами, совместная работа пожарников Иматры и Светогорска возобновилась. Нынешнее сотрудничество между Финляндией и Россией в области пожарной безопасности основывается на рамочном договоре, подписанном в августе 1994 году на государственном уровне. Договор касается сотрудничества стран с целью предупреждения и преодоления последствий аварий совместными усилиями. Документ разрешает заключать договоры на региональном и местном уровнях. Но таковых договоров на сегодняшний день не существует, хотя отдельные подразделения пожарных служб уже долгое время тесно и эффективно работают сообща. В настоящее время программа обмена опытом между пожарными службами Иматры и Светогорска выполняется регулярно, а для лучшего знакомства друг с другом и укрепления дружественных отношений пожарники время от времени проводят совместные футбольные и волейбольные матчи.

Сегодня пожарники обоих городов оснащены современным оборудованием, хотя оно по-прежнему немного отличается по техническим параметрам. Пожарная часть Светогорска, штат которой в настоящее время составляет примерно 60 человек, с самого начала своего функционирования находится на территории целлюлозно-бумажного комбината International Paper, в связи с чем вход на нее возможен только по пропускам. Пожарная служба Южной Карелии, обслуживающая Иматру, расположена в районе Вуоксенниска. В штат ее постоянных работников входит примерно 30 человек. Помимо этой службы на территории Иматры действуют три волонтерские пожарные команды и две заводские.

Вместе на учениях и на работе

В договор о приграничном сотрудничестве между Финляндией и Россией входят мероприятия по противопожарной безопасности, поэтому пожарные службы Иматры и Светогорска регулярно проводят совместные учения. В основе многолетнего сотрудничества лежат годовые планы, которые составляются между администрациями губернии Южной Финляндии и Ленинградской области.

Большая часть учений до сегодняшнего дня организована финской стороной, а ответственны за проведение учений должностные лица обеих стран. В учениях по тушению лесных пожаров в июне 2006 года в Уукуниэми (Париккала) участвовали 80 финских и 15 русских пожарников из пяти различных противопожарных отделений, включая Светогорскую пожарную команду. Для того чтобы проверить готовность пожарных команд к массивным лесным пожарам была подожжена лесная вырубка, размером в 3,5 га. Во время этих учений были также выявлены слабые стороны совместных действий. Выяснилось, что персонал пожарных служб обеих стран не имеет достаточной информации по вопросам безопасности и страхования на случай работы за пределами своего государства. Учениям пожарников препятствовали также проблемы, связанные с прохождением пограничного контроля. Например, из-за отсутствия документа одно из пожарных подразделений «застряло» на границе.

Учения не прошли напрасно. Пожарная команда Иматры неоднократно помогала в тушении огня жителям Светогорска и его окрестностей. Так, в 1996 году во время пожара, случившегося в Светогорске в результате взрыва бытового газа в многоэтажном доме и унесшего 19 жизней, Иматра участвовала в спасательной операции. Помощь требуется и за пределами Двойного города. В том же году в декабре пожарные команды Иматры и Лаппеенранты участвовали в расчистке руин многоэтажного дома в Приозерске, где в результате взрыва погибли 20 человек. Пожарное отделение Иматры в 1989 и в 1998 годах принимало участие в устранении последствий аварий в Светогорске, когда на целлюлозно-бумажном комбинате возникло возгорание котла со щелочью и произошел взрыв труб. В 2004 МЧС России наградило южно-карельских пожарников, принимавших участие в спасательных операциях в приграничных районах.

До сегодняшнего дня пожарная станция Иматры не обращалась за помощью к коллегам из Светогорска, но в будущем вполне возможно, что такая помощь может потребоваться — у пожарников Светогорска в распоряжении имеются мощные машины, снабженные насосом и специальной лестницей. Помощь будет востребована, если для тушения пожара в Иматре возникнет необходимость в использовании подобного оснащения или очень большого количества воды.

Помимо проведения конкретных учений совместная деятельность строилась в направлении обеспечения общей готовности пожарных служб и планирования совместных действий, а также организации системы оповещения при возникновении чрезвычайной ситуации. На случай крупных аварий в погранзоне действует специально разработанная ступенчатая система сигналов тревоги. Из Светогорска в Иматру передаются просьбы о помощи, которые сначала через дежурную станцию, находящуюся в Ленинградской области, отправляются телефаксом в Центр службы спасения Юго-восточной Финляндии, который передает их в пожарные отделения Иматры, входящие в службы Южной Карелии. Центр службы спасения Юго-восточной Финляндии передает сигналы тревоги в Центр скорой помощи в Хельсинки, который в свою очередь информирует

дежурную часть спасательной службы Министерства внутренних дел. На последней ступени дежурный отдает распоряжение, и спасатели отправляются в дорогу.

Система оповещения в случае небольших аварий не такая многоступенчатая, и пожарники Светогорска и Иматры помогают друг другу без промежуточных инстанций. Для пересечения границы в случае опасности разработана специальная система. Уполномоченные лица погранслужб Финляндии и России подготовили бланки, которые находятся в пунктах пересечения границы, и в которые нужно вписать при необходимости личные данные и сведения о транспортных средствах. Это позволяет пожарникам оперативно добраться до места назначения, экономя драгоценное время.

Разница в работе пожарных

По обе стороны границы возгорания происходят в основном по одним и тем же причинам: игры детей со спичками, курение или поджог мусора. В отличие от Финляндии риск возгорания на территории России увеличивают более распространенная, чем на западе, практика утилизации мусора путем его сжигания и поджоги травы с целью обновления плодородного слоя. Жители Иматры в летнее время часто чувствуют запах гари, исходящий со стороны Светогорска. Горящие посреди города пустыри с засохшей травой, а также лесные массивы в жаркие летние дни причиняют много хлопот пожарным службам Светогорска, которые по несколько раз в день вынуждены выезжать на тушение пожаров. Таким образом, график работы светогорских пожарников в летнее время намного плотнее, чем коллег из Иматры.

Если в Финляндии даже самые незначительные пожары тушатся как можно быстрее, в России не предпринимаются немедленные меры к ликвидации всех лесных пожаров. В соседних странах в некоторых случаях по-разному реагируют на пожары. В дискуссиях на эту тему выявились различия в точках зрения, в том числе и по вопросу классификации степени опасности. В России бытует представление, что иногда пожар выполняет естественную функцию очищения, становясь частью круговорота природы, поэтому не всегда нужно тушить пожары в лесных массивах. Точки зрения представителей обеих стран по этому вопросу спорны, так как финская традиционная точка зрения на оперативное тушение пожара в лесу, по мнению некоторых специалистов, приводит к нарушению естественного процесса обновления лесов.

Более свободное отношение российской администрации к лесным пожарам вызвано отчасти и другими практическими причинами. Лесные массивы России занимают более обширные пространства, а дорог в них меньше, чем на соседней территории, к тому же российские лесные дороги узкие и зачастую не позволяют пожарным машинам подъехать к местам возгорания. Среди других причин,

препятствующих оперативным действиям пожарников, можно назвать и административные споры между территориальными службами, а также проблемы финансирования. Светогорские пожарные команды относятся к пожарной службе муниципального образования «Выборгский район», которая в свою очередь находится в подчинении Управления Государственной противопожарной службы МЧС России Санкт-Петербурга и Ленинградской области. На уровне государства противопожарная деятельность относится к ведомству МЧС. В случае возникновения пожара сначала определяется площадь возгорания, чтобы выяснить, к какому министерству – Природных ресурсов или МЧС – относится возгорание. В Финляндии ответственная инстанция определена однозначно – за тушение лесного пожара всегда отвечает пожарная часть. Поэтому деятельность более оперативна и прямолинейна. Пожарная станция Иматры входит в пожарные и спасательные службы Южной Карелии, которые в свою очередь подчиняются Министерству внутренних дел Финляндии.

Уроки лесных пожаров

О различных подходах к вопросу тушения лесных пожаров финская общественность дискутировала летом 2006 года, когда обширные лесные пожары свирепствовали в России на приграничной с Финляндией территории. Движущиеся с территории России на финскую сторону дымные облака послужили предметом спора на тему влияния гари на здоровье жителей и о разнице во взглядах относительно оперативности ликвидации подобных пожаров. В окрестностях Светогорска местная пожарная команда на практике тушила лесные пожары без привлечения помощи соседей – представители Иматры только наблюдали за ведением работ совместно с начальником Государственного пожарного надзора Выборгского района. Несмотря на то, что леса горели на расстоянии всего нескольких километров от Иматры, огонь, по данным финских органов власти, не перекинулся на сторону Финляндии. Первостепенная задача пожарных заключалась в том, чтобы в первую очередь потушить пожары, находящиеся в непосредственной близости к границе.

События лета 2006 года были проанализированы позже на переговорах, состоявшихся между представителями губернской администрации Южной Финляндии и администрацией Ленинградской области. В целом сотрудничество остались довольны, хотя было высказано и немало критики. Пожары выявили неэффективность действия системы оповещения и ограниченные возможности сотрудничества между чиновниками. Эти проблемы будут решаться в ходе будущих переговоров.

Администрация Светогорска стала уделять больше внимания повторяющимся лесным и городским пожарам. В поисках решения проблемы пожарники Светогорска в последние годы выступили с инициативой проведения

просветительской работы по противопожарной безопасности. В школах и на целлюлозно-бумажном комбинате были организованы учебные мероприятия, в рамках которых шесть специалистов выступили с лекциями. В окрестностях Светогорска установлены транспаранты с надписями, предупреждающими об опасности распространения пожара в лесу. Обучение необходимо провести и среди коллектива пожарных служб, так как уровень соблюдения техники безопасности в России еще отстает от финского. По статистике у русских спасателей случается больше аварий, чему у финских коллег.



12 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИРОДНЫХ РЕСУРСОВ И ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Майя Хямляйнен-Абдессамад

Созданная людьми пограничная линия между Иматрой и Светогорском является искусственной и никак не может разделить природу и окружающую среду на финскую и русскую. Именно окружающая среда связывает находящиеся по обе стороны границы города крепче, чем деятельность людей. Это она ставит перед людьми задачи, зачастую вынуждая городские администрации и частные предприятия к установлению контактов. В связи с тем, что с окружающей средой и ее использованием связаны мощные экономические рычаги, не удивительно, что импульсом к сотрудничеству в этой области двух городов стал договор о совместном использовании водных ресурсов реки Вуокса.

Общие ограничения в регулировании приграничных вод

Четыре электростанции— Тайнионкоски, Иматранкоски, Светогорск (Энсо) и Лесогорск (Роухиала) —уже на протяжении десятилетий используют ресурсы реки Вуокса для производства электроэнергии. Уже в 1920-е годы между Финляндией и Советским Союзом существовала договоренность о совместном использовании пограничных вод, однако в то время она не касалась территории реки Вуоксы, так как тогда река целиком принадлежала Финляндии. После войны в результате пересмотра линии границы электростанции Энсо и Роухила перешли во владение Советским Союзом. Ранее заключенные договоры о совместном использовании приграничных вод утратили силу, поскольку в них не был затронут вопрос о совместном использовании Вуоксы. Но поделенные между Финляндией и Советским Союзом гидроэлектростанции предполагали заключение договора, регламентирующего условия совместного владения ресурсами реки.

С целью решения вопроса о совместном использовании Вуоксы и налаживания работы электростанций в 1949-1959 годах были заключены отдельные договоры о порядке регулирования уровня вод Саймы. В годы наводнений 1955 и 1962-1963 гг. между Финляндией и Советским Союзом были подписаны документы,

Летняя палитра рядом с границей. Фотография Кристиины Корьонен-Куусинуро.

регламентирующие порядок совместного регулирования приграничных вод, с целью уменьшения последствий наводнений в районах Саймы. На более прочной основе сотрудничество установилось в 1964 году, когда было подписано Соглашение между Финляндией и СССР о пограничных водных системах. В соглашении упорядочили использование всех водных ресурсов, принадлежащих обеим странам совместно или находящиеся в приграничной зоне. Соглашение получилось на редкость многосторонним, так как оно касалось, помимо общих правил, защиты водных систем, производства электроэнергии и работы гидроэлектростанций, сплава леса, функционирования водного транспорта, регулирования уровня воды, а также запасов рыб и рыболовства. Отправной точкой для подписания соглашения послужило сохранение естественного баланса окружающей среды. В правилах пользования совместными водными источниками были также определены возможные нарушения и последующие за ними санкции. В соответствии с соглашением была основана российско-финляндская Комиссия по использованию пограничных водных систем, которая стала проводить ежегодные заседания, начав деятельность в 1966 году. От каждой страны были назначены три представителя, а также их заместители, и для осуществления практической работы дополнительно были образованы рабочие группы.

После основания комиссии финская сторона предложила для обсуждения вопрос о выплате компенсаций компании Imatran Voima. В послевоенный период советской стороной с целью увеличения производства электроэнергии на Светогорской ГЭС был повышен уровень гребня плотины. Это привело к снижению выработки электроэнергии на ГЭС Иматра в Финляндии, что было подтверждено контрольными расчетами еще в Ленинграде. На основании результатов ленинградских ученых министр водного хозяйства СССР Константин Сергеевич Корнев и посол Финляндии в Советском Союзе Хенрик Блумстедт в 1972 году в Хельсинки подписали соглашение, в котором говорилось об энергетическом использовании участка реки Вуокса между ГЭС Иматра и Светогорской ГЭС. На основании договора был урегулирован вопрос компенсации убытков финской компании Imatran Voima.

Через несколько лет, во время угрозы чрезвычайно сильного наводнения на Вуоксе летом 1974 года, договор о пограничных водных системах оказался полезным для обычных жителей: ущерб от вышедшей из берегов воды удалось свести к минимуму. В результате длительной совместной работы представители комиссии установили правила попусков из озера Сайма и реки Вуокса, и межгосударственное Соглашение о правилах попусков вступило в силу в 1991 году. В качестве главного принципа контроля уровня воды стало сохранения уровня в озере Сайма в естественных границах; было разрешено отклонение не больше 50 сантиметров от нормы. По условиям соглашения разрешается опускать уровень воды в озере Сайма во время наводнений, а также поднимать его в засухливые периоды, когда вода опускается по естественным причинам.

Финляндия была одной из первых стран, начавших в 1958 году переговоры с Советским Союзом о поставках природного газа. Газ представлялся Финляндии достаточно привлекательным и крупным объектом импорта. Вопрос о поставках природного газа в Финляндию поддержал и президент Кекконен. Природный газ предполагалось использовать главным образом как источник энергии в промышленности.

Переговоры были многоступенчатыми — решение вопроса о способах и условиях поставок газа в Финляндию заняло длительный период. Было время, когда переговоры замораживались на три года, так как в Советском Союзе строительство задерживалось в связи с ростом внутреннего потребления газа и нехваткой стальных труб. В 1963 году Министерство иностранных дел Финляндии сформировало исполнительный комитет по поставкам газа, и в 1966 году работу этого комитета продолжила совместная Финляндско-Советская экономическая комиссия. Камнем преткновения во время переговоров стал вопрос цены. Кроме того, финны сомневались в том, возможно ли прекращение поставок газа со стороны СССР, если Советский Союз столкнется с какими-либо неожиданными трудностями. Несмотря на спорные вопросы в апреле 1971 года Финляндию присоединили к советской системе газопровода в пункте Раяккёля (Иматра). В это же время был подписан договор об экспорте стальных труб завода Раутаруукки в Советский Союз.

На строительство газопровода был объявлен конкурс, который выиграло советское предприятие «Цветмет-промэкспорт». Советские строители прибыли в Финляндию для строительства

газовой магистрали, которую провозгласили магистралью дружбы. Чтобы предупредить возможность эмиграции, были отобраны кандидаты, имеющие семьи в Советском Союзе. Сначала газопровод проложили в Светогорск, Раяккёлю и Коуволу. В октябре 1973 года работы были закончены, и в январе 1974 года поставки газа начались. В Иматре газ стала использовать промышленность, в том числе заводы Enso-Gutzeit в Каукояя. Позже природный газ стали использовать небольшие хозяйства в Иматре, а также пограничные станции.

После 1970-х годов система газопровода расширилась, охватив окрестности городов Котка и Хамина, а так же Хельсинки и Тампере с пригородами. Одновременно увеличилось использование газа в домашнем хозяйстве. В связи с ростом спроса на газ финская компания Gasum Oy совместно с советской, а позже российской компанией «Газпром» запустила по обе стороны границы строительные проекты, чтобы в два раза увеличить объемы поставок природного газа. В 1994 году из Иматры на запад построили параллельную нитку газопровода.

В настоящий момент в Иматре на компрессорной станции в Раяккёля работают 20 человек. Ежегодный объем поставок составляет четыре миллиарда кубометров газа. С точки зрения российско-финских связей и истории использования природного газа в Финляндии роль региона Иматра-Светогорск остается центральной, несмотря на то, что взаимодействие приграничных городов в этой области не достигает всеобъемлющих масштабов.

Компания Gasum. Imatran vastaotto- ja kompressoriasema. Tietoa aseman toiminnasta. Turvallisuustietoa onnettomuustilanteen varalta. [Прием газа и компрессорная станция в Иматре. Сведения о работе станции. Система безопасности.]

Kyllönen, T. Телефонное уведомление. 2.10.2006.

Parpola, A. & Åberg, V. Kaasu! Maakaasu ja Suomi 1974–2004. [Газ! Природный газ и Финляндия 1974–2004.] Хельсинки: Издатель Edita. 2004.

В первые годы работы комиссии важнейшими объектами были река Вуокса и озеро Сайма. В настоящее время члены комиссии рассматривают вопросы, охраны водных ресурсов в целом и управление ими, а также вопросы, связанные с запасами рыб и рыболовством. Кроме того, комиссия занимается контролем договора о правилах попусков и координацией деятельности, связанной с использованием трансграничных водных ресурсов. Официальные решения принимаются на ежегодно проводимых собраниях, помимо этого председатели с обеих сторон обсуждают текущие проблемы на внеочередных встречах. В работе принимают участие секретари, различные специалисты и пограничники. Метод решения вопросов, которого придерживается комиссия, зарекомендовал себя с наилучшей стороны. Позже аналогичные коллегии были образованы между Финляндией и Швецией, Финляндией и Норвегией. Россия использует опыт сотрудничества с Финляндией также при работе комиссий по использованию трансграничных вод с соседними независимыми государствами, бывшими советскими республиками. Для обычных жителей городов Иматра и Светогорск работа комиссии стала очевидным фактом, так как люди увидели улучшение качества воды в Вуоксе, познакомились с мерами, предотвратившими наводнения, а также с эффективным производством электроэнергии и разведением рыбы в общих водах.

Общие пространства для рыболовства и рыбоводства

Река Вуокса богата такими видами рыбы, как окунь, щука, плотва, лещ, язь, судак, налим и хариус. Помимо них из озера Сайма в реку Вуокса попадают ряпушка, сиг, форель и лосось. Рыбалка – любимое увлечение многих жителей Иматры и Светогорска. Если в Иматре рыболовство регулируется посредством лицензионных разрешений и разведением рыбы, то в Светогорске рыбу, главным образом дикую, можно ловить без лицензии. Обе страны считают рыбу одним из важнейших гастрономических продуктов, входящих в культуру еды каждой страны. Жители Светогорска занимаются рыбалкой чаще, чем соседи, поскольку после хлеба рыба для них – один из важнейших элементов рациона питания. Самые активные любители рыбной ловли пробуют удачу и на соседской территории – весной светогорцы с удовольствием занимаются зимней рыбалкой на финском берегу Вуоксы в Мансиккала, потому что лед там более крепок. Сотрудничество в области спортивной рыбалки пошло на спад, но соседи продолжают встречаться на местных соревнованиях по рыбной ловле.

Помимо рыболовства, – как профессионального, так и любительского, – на берегах Вуоксы по обе стороны границы широко развивается рыбоводство. В конце 1990-х годов с целью улучшения условий этого промысла представители Иматры и Светогорска организовали совместный проект, целью которого стало изучение состояния реки и возможности разведения рыбы в Вуоксе. По результатам исследований, выполненных в рамках проекта, гидроэлектростанции со своими

плотинами и сооружениями, служащими для регулирования водопользования, а также промышленные и хозяйственные сбросы мешали естественному размножению рыбы. Особенно негативным было влияние светогорского ЦБК на качество воды в нижней части бассейна Вуоксы, что сказалось также на рыбе и ее паразитах, которые были исследованы биологами. С другой стороны высаженные мальки и рыба, заходящие в Вуоксу со стороны Саймы, улучшали общее состояние реки. Кроме того, очистные сооружения обеспечивали относительно хорошее качество воды.

В результате сотрудничества стало очевидным, что в обоих городах рыбоводство может развиваться как отрасль. Для разведения рыбы в Иматре предполагалось использовать воды на территории завода Stora Enso в районе Каукопя. Позже, когда в Иматре стали вести опытные работы по разведению осетра балтийского, местом для разведения были выбраны водоемы на территории завода в Тайнионкоски, а не в Каукопя, как наметили ранее. В дальнейшем разведением осетра стала заниматься фирма Saaristomeren Kala. В России в конце 1990-х годов в результате высоких цен на корма для рыбы высшего сорта отрасль оказалась нерентабельной. В то время в Светогорске существовало рыбозаводное хозяйство «Приморское» по разведению форели, которое позже вынуждено было прекратить свою деятельность. Расположенные рядом с границей водоемы и помещения бывшей фермы до сих пор располагают всеми благоприятствующими для разведения рыбы условиями, и существуют планы открытия нового, ориентированного на российский рынок рыбозаводного предприятия. Будущим предпринимателям оказывает помощь отдел охраны окружающей среды города Иматра, а также Муниципальное учреждение по развитию региона Иматра (Imatran Seudun kehitysyhtiö). Таким образом на будущее профессионального рыбоводства на российской части реки Вуокса возлагаются большие надежды.

Забота о воде и берегах Вуоксы

Методы рационального использования ресурсов Вуоксы были рассмотрены в ходе различных проектов, самым крупным из которых стал проект Vivatvuoksia, который был осуществлен в 2001–2003 годах. За ним последовало продолжение — проекты, целью которых было сохранение и бережное использование бассейна реки Вуокса. Участниками проекта Vivatvuoksia были Союз Южной Карелии, администрации МО Приозерский муниципальный район и МО Выборгский район, Центр по охране окружающей среды Финляндии, Невско-Ладожское бассейновое водное управление (Министерства природных ресурсов и экологии РФ), а также Центр охраны окружающей среды Юго-Восточной Финляндии. Проект Vivatvuoksia коснулся городов Иматра и Светогорск лишь частично, так как его действие распространялось в основном на разбросанные вдоль берегов Вуоксы населенные пункты.

Качество воды уже не является столь острой проблемой, как это было в последние годы, так как на территории Светогорска установлены очистные сооружения. Водное регулирование, тем не менее, вызывает сильные ежесуточные колебания уровня воды, что влияет на всю экосистему реки. Особенно сильно проявляются эрозийные эффекты между Светогорской и Лесогорской ГЭС. По наблюдениям местного рыболова-любителя последние шесть лет уровень воды в Вуоксе все время снижается от Светогорска в направлении Ладоги. В качестве последствий регулирования уровня воды гидроэлектростанциями можно отметить следующее: по утрам вода находится на более высоком уровне, в результате чего во время спуска воды в весенний период икра многих рыб погибает, так как она остается продолжительное время на высыхающих участках реки. Помимо трудностей в метании икры уменьшилась миграция рыбы в ладожском направлении.

Высыхание береговой растительности и тростников также оказывает влияние на фауну реки. Например, уток в окрестностях Светогорска наблюдают все реже. Процесс, тем не менее, довольно противоречив. Уменьшение количества воды и снижение уровня реки приводят к сокращению популяции некоторых видов рыб и птиц, однако улучшение качества воды содействует распространению других видов. В окрестностях Лесогорска появились раки, в районе Светогорска увеличились уловы щуки. Вследствие глобального потепления за последние годы сделано немало наблюдений о появлении серых аистов, которых раньше в районе Светогорска видели очень редко.

Выбросы в атмосферу на границе

Помимо вод через границу проникают переносимые ветром заводские выбросы. Качество воздуха в Иматре нерегулярно измерялось уже с 1971 года, а постоянный мониторинг ведется с 1984 года. Представители власти по вопросам окружающей среды Южной Карелии долгое время проявляли озабоченность не только в отношении деятельности собственных предприятий, загрязняющих окружающую среду, но и по поводу расположенных поблизости от границы заводов Светогорска. В 1987 году администрация Иматры начала сотрудничество с Институтом аллергологии и окружающей среды Южной Карелии по мониторингу количества серосодержащих соединений (TRS) в воздухе. Так, помимо Института аллергологии город Иматра стал центральной инстанцией в мониторинге качества воздуха приграничной территории.

Институт аллергологии и окружающей среды Южной Карелии в 1990 году осуществил исследование, результаты которого показали, что Южная Карелия является самой загрязненной летучими сернистыми соединениями областью Финляндии. Деятельность общественного слежения за качеством воздуха и количеством вредных выбросов в атмосферу было необходимо расширить, чтобы

вести мониторинг в населенных пунктах приграничной области Советского Союза и особенно в Светогорске, откуда запахи распространялись в сторону Иматры. В советские времена финские жители не имели возможности получать информацию о выбросах в атмосферу целлюлозно-бумажного комбината в Светогорске или других предприятий, расположенных рядом с границей, несмотря на то, что светогорский ЦБК установил собственную измерительную станцию в центре города уже в 1970-х годах. Приграничное сотрудничество в области мониторинга качества воздуха началось лишь на рубеже 1980–1990-х годов.

Летом 1990 года при финансовой поддержке Академии Финляндии и Министерства окружающей среды Финляндии Институт аллергологии и окружающей среды Южной Карелии начал проводить исследования качества воздуха и содержания летучих сернистых соединений в Светогорске. В процессе измерений наблюдались различные загрязняющие воздух вещества, обладающие неприятным запахом, наносящие вред здоровью человека и вызывающие окисление окружающей среды. В этом же году в Светогорске начал вести работы по измерению уровня промышленных выбросов в атмосферу Технологический университет города Лаппеенранта. До этого времени финская сторона подобного мониторинга в СССР не проводила. С начала 1990-х годов город Светогорск присоединился к трем муниципалитетам Иматра, Йоутсено и Лаппеенранта, начав приграничное сотрудничество в мониторинге качества атмосферного воздуха. Таким образом, Иматра, Йоутсено, Лаппеенранта и Светогорск образовали единую измерительную сеть, которая действует и сегодня. Координатором выступает Отдел по защите окружающей среды города Иматра. Количество и состав выбросов анализируется на протяжении нескольких лет, и образцы собираются в различных точках Иматры и в одной измерительной точке Светогорска.

В первые годы сотрудничества, в начале 1990-х, ухудшение экологической обстановки, вызванное промышленными выбросами в атмосферу, выявлялось по обе стороны границы. Особенно неприятные запахи с заводов беспокоили горожан, вызывая различные заболевания. До конца 1990-х годов в Светогорске продукты горения тяжелого топлива, используемого в производстве энергии, попадали с промышленными выбросами в атмосферу, загрязняя воздух большим количеством двуокиси серы. Модернизация оборудования заводов в Иматре и Светогорске вскоре стала проявляться и в показателях уровня загрязнения воздуха. Уже в 1990-е годы в результате преобразований, которые произошли в компании Enso-Gutzeit Oy (современное объединение Stora Enso Oyj), и в компании Imatra Steel (современная Ovakko Bar Oy Ab), использующей в качестве сырья металлолом, уровень промышленных выбросов резко сократился. Например, произведенное в 1996 году обновление технологического процесса снизило пылевынос, исходящий с завода Imatra Steel, на 90 %, после чего уровень выбросов зафиксировался на достигнутой отметке. Выбросы сернистого ангидрида Светогорского целлюлозно-бумажного комбината еще в середине 1990-х годов составляли количество, превышавшее почти в десять раз сумму показателей, которую составили все

имеющиеся измерительные точки. После произведенных обновлений в 1996 году выбросы серной пыли уменьшились на 90 % по сравнению с началом 1990-х годов.

Благодаря быстрому улучшению экологических показателей, 1990-е годы были для приграничного сотрудничества временем расцвета. Работники Светогорского целлюлозно-бумажного комбината приезжали на заводы Иматры с целью ознакомления с мерами по охране окружающей среды, получая ценный опыт для развития промышленности Светогорска. В дальнейшем смена владельцев Светогорского комбината повлияла и на политику в отношении защиты окружающей среды: шведы, а потом американцы принесли на заводы, помимо новой культуры труда, свои представления об охране природы. В это время сотрудничество и контакты с представителями промышленности Иматры ослабели.

Приграничное сотрудничество в области мониторинга выбросов в атмосферу не всегда проходило гладко. Проблемы были вызваны как техническими сложностями, так и таможенными препонами, возникшими при транспортировке оборудования через границу. По этим причинам в 1994 и 1995 годах измерения не проводились. В Светогорске в отличие от наблюдательных пунктов Южной Карелии в течение многих лет наблюдения велись нерегулярно — лишь с 1998 года в городе стали получать результаты измерений за целый год. Особый случай произошел в 2004 году в Светогорске, когда был украден компьютер, содержащий результаты измерений. Кроме того, измерительная станция в центре города не раз подвергалась ограблениям, поэтому коллеги из Иматры планируют перенести ее в другое место. Но с другой стороны, нахождение измерительного пункта на нынешнем месте важно для Отдела по охране окружающей среды города Иматра, так как показатели берутся на территории города Светогорска, а не в пункте, расположенном на границе. Это важно и с точки зрения экономического баланса: находящийся в Светогорске бумажный комбинат International Paper заказывает измерения в Отделении по защите окружающей среды города Иматра и оплачивает работы.

Начиная с конца 1990-х годов Отделение по защите окружающей среды города Иматра, отвечающее за мониторинг, начало активно распространять полученную информацию среди жителей приграничных городов. С 1998 года оно стало использовать индексацию качества воздуха для того, чтобы на понятном языке рассказывать СМИ и жителям городов о текущем положении. Город Иматра составляет рапорты о полученных измерениях, которые направляются в национальный реестр, поддерживаемый Метеорологическим институтом Финляндии, и дальше в международный реестр качества воздуха ЕС.

Информацию о выбросах в Светогорске публикуют как часть совместного отчета, но в основном сведения предназначены для внутреннего пользования бумажного комбината International Paper. Раньше о результатах измерений сразу сообщалось жителям Светогорска, но практика показала, что, по мнению руководства бумажного комбината, показатели больше запугивают людей, чем

предоставляют полезную информацию. Причиной такого решения было и то, что направление ветра часто влияет на показатели, которые зачастую отличаются от того, что ощущают жители. Например, в дни, когда горожане Светогорска чувствуют запахи заводских выбросов, измерения говорят о небольшом количестве сернистых соединений в воздухе. При желании получить точную информацию горожане могут связаться с помощником технического директора по вопросам экологии, работающим на целлюлозно-бумажном комбинате. Ввиду того, что завод является крупнейшим работодателем в Светогорске, информация в любом случае поступает к жителям города.

Согласно измерениям последних лет качество воздуха как в Иматре, так и в Светогорске в большинстве случаев довольно хорошее. Улучшение воздуха для горожан означает более комфортные условия проживания и уменьшение числа различных синдромов. В городах, тем не менее, есть свои особенности показателей распределения и количества выбросов. В Иматре из-за отсутствия сплошной застройки центра города выбросы от автотранспорта происходят в более рассеянной форме, и над городом редко образуется область с высокой концентрацией загрязняющих частиц. В Светогорске большое количество дорог без асфальтового покрытия и многочисленные лесные пожары в летнее время способствуют увеличению количества мелких частиц в воздухе. Помимо этого, несмотря на обновление оборудования на заводах Светогорска, сернистые соединения по-прежнему попадают в атмосферу. Ухудшение показателей загрязнения воздуха говорит о росте промышленного производства. В местах, где расположены целлюлозные комбинаты, в том числе в Иматре и Светогорске, невозможно избавиться полностью от неприятных запахов в атмосфере и от вызванного промышленными выбросами загрязнения окружающей среды.

Граница разделяет, природа объединяет

Помимо исследований о выбросах в воздух в приграничных областях сделаны попытки проанализировать состояние лесов в окрестностях Иматры и Светогорска. Ввиду богато представленной здесь лесной отрасли в 1990-е годы леса приграничных территорий стали объектами многочисленных совместных исследований, в которых, однако, не принимали участие города Иматра и Светогорск. Вместо этого в 1989 и 1994 годах на территориях обоих городов были проанализированы повреждения деревьев хвойных пород, кроме того, в 1992 и 1997 годах были проведены измерения содержания тяжелых металлов во мхах и лишайниках. Согласно полученным данным обнаружены положительные результаты уменьшения вредных выбросов: сократились области поврежденных деревьев, и во мхах и лишайниках уменьшилось содержание тяжелых металлов. Исследование повреждений хвойных деревьев было продолжено в Иматре, но в Светогорске оно после 1990-х годов не проводилось.

Даже по внешнему виду лесов приграничных районов можно составить представление о различиях в использовании и защите лесов в Финляндии и России. Если в Финляндии часто встречаются молодые и прореженные леса, то в России преобладают густые спелые леса. Особенностью России является то, что она имеет как самые чистые в мире леса, так самые заброшенные, в которых встречается большое количество больных деревьев. Вера человека в неиссякаемые природные ресурсы наложила отпечаток на использование лесов и привела к тому, что во многих регионах леса были вырублены полностью. По законодательству России лес, согласно своей природной и товарной ценности, разделен на три категории, из которой только одна используется для нужд лесного хозяйства. Поэтому леса на территории Карельского перешейка и пригородов Петербурга подлежат охране в количестве 40 %, в республике Карелия 20 %, а в Финляндии всего лишь 6,5 %.

Природа Иматры и Светогорска вследствие различных методов использования лесов становится объектом интереса и исследования ученых. Институт аллергологии и окружающей среды Южной Карелии провел в 1997–2001 годах исследование природных особенностей приграничных областей Иматры и Светогорска, а также Северной Карелии и республики Карелия. Разница в ландшафтах двух стран оказалась не столь значительной, как предполагали ученые, потому что и в Финляндии, и в России леса формируют природный пейзаж. Немного отличий было обнаружено и в составе леса, хотя в России больше лесов с валежником и лиственных лесов со свойственными им видами птиц. Частое прореживание лесов Финляндии отражается на характере растительности: в местах вырубки больше сорных растений и молодой поросли. Для Финляндии характерны ровные пространства, отведенные под сельскохозяйственные поля, в то время как к востоку от границы на приграничных территориях, не занятых лесом, преобладают луга и пастбища. Несмотря на это различие, в исследовании не наблюдались значительные дифференциации, например, в видах бабочек. Поразительно то, что в промышленном городе Светогорск встречались белоспинные дятлы, и на территории города были найдены редкие и для Финляндии виды растений.

Где общение на повседневном уровне, а где связи на уровне администраций?

Сотрудничество между городами Иматра и Светогорск по мониторингу окружающей среды долгое время проходило на уровне взаимодействия городских администраций и исследовательских институтов. Исключением можно назвать Светогорский ЦБК, активно принимавший участие в сотрудничестве. Все же на практике представители Иматры и Светогорска в процессе мониторинга не были в тесном контакте между собой. В области экологического сотрудничества различия в городских структурах Иматры и Светогорска ставят перед сотрудничеством

вызовы. Если в Иматре, как и любом другом финском городе, есть отдел по вопросам окружающей среды, то в Светогорске подобного отдела нет, и вопросами экологии занимаются отдельные представители администрации. Различия в административном управлении проявляются и в том, что коллега финского должностного лица, решающего вопросы окружающей среды, может находиться вместо Светогорска в Выборге или Петербурге.

Взаимодействие в деле охраны окружающей среды пока не получилось и на гражданском уровне. Общественным организациям по защите окружающей среды в Иматре и их активистам трудно найти единомышленников в соседнем городе, в котором не существует гражданских сообществ такого рода или иных подобных формирований. Хотя в Южной Карелии мог бы возникнуть интерес, благодаря которому возможно развитие взаимодействия на гражданском уровне, сотрудничество с Россией в этой области не является приоритетной для общественных организаций по защите окружающей среды в Южной Карелии. Недостаток ресурсов также ограничивает возможную совместную деятельность, так как, например, Общественная экологическая организация региона Иматры представляет собой небольшое сообщество, для которого пока было достаточно работы на финской стороне границы. Более крупная организация, Районное объединение Южной Карелии Финского общества охраны природы (Suomen luonnonsuojeluliitto / Etelä-Karjalan luonnonsuojelupiiri) сотрудничает с представителями таких регионов, как Петербург и Ленинградская область (районы вдоль Ладоги), но не с приграничными областями.

Однако присутствие природоохранных организаций в Светогорске не означает, что его жители не интересуются охраной окружающей среды. Хотя в советские времена приоритетной была индустриализация – звучали призывы неограниченно использовать природные ресурсы, а экологическое просвещение не находило плодородной, для своего развития, почвы. Проживание на территории промышленной зоны все же заставило горожан проявить интерес к изменениям состояния окружающей среды и ее влиянию на здоровье людей. Выбросы вредных веществ в атмосферу волнуют жителей, но с начала 1990-х годов люди заметили, что завод меньше загрязняет воздух. Также не забыто время экономического кризиса 1990-х годов, когда деятельность завода и его будущее находились под угрозой. Жители испытывают чувство благодарности за нынешнее положение дел, так как целлюлозно-бумажный комбинат International Paper приносит стабильный доход большей части семей Светогорска, а также улучшается состояние природы города. Сегодня многие жители Светогорска считают, что проблема охраны окружающей среды не стоит так остро, как раньше. Не исключено, что вместо прежнего сотрудничества в области природоохранной деятельности, в Светогорске и Иматре возникнет интерес к новой форме совместной работы, связанной с природным туризмом в окрестностях Светогорска и, особенно в районе Вуоксы.

БИБЛИОГРАФИЯ:

2 ГРАНИЦА И ЖИЗНЬ НА ГРАНИЦЕ

Майя Хямляйнен-Абдессамад

Интервью:

Hartikainen, O. Житель и предприниматель пограничной зоны. 5.9.2006. Иматра.
Nietanen, M. Житель и предприниматель пограничной зоны. 23.8.2006. Пелкола.
Karlas, T. Житель пограничной зоны. 16.2.2006. Куурманпохья.

Волков, С. Житель пограничной зоны. 15.8.2006. Светогорск.
Осмаков, А. Автор книги «Светогорск». 3.5.2006. Светогорск.
Павловская, Т. Житель пограничной зоны. 3.8.2006. Светогорск.

Другие источники:

- Alamäki, P. 1997. *Väestön muutokset*. [Демографические изменения.] В книге *Imatran kirja*, под ред. Talka, A. Jyväskylä: JYU:n kotiseutusarja nro 35. Издатель Imatran kaupunki. с. 59–90.
- Arponen, A. 1999. *Enso menetettiin Venäjälle STT:n uutisoinnin takia. STT:n toimitusjohtaja ja kaksi toimittajaa saivat uutisen takia vankeustuomiot vuonna 1940*. [Работа пресс-службы Финляндии «СТТ» повлияла на судьбу города Энсо, оказавшемся на территории России. В результате служебной деятельности директор агентства новостей и два журналиста получили тюремные приговоры в 1940 году.]. Газета *Etelä-Saimaa* 22.8.1999.
- Imatran kaupunginmuseo ja Jääski-seura ry. [Городской музей Иматры и Общество Яяски.] *Elämää Jääskessä: Luovutetun kihlakunnan tarinoita*. [Жизнь в Яяски: воспоминания жителей уезда, ставшего частью СССР.] Материалы выставки 9.6.–31.11.2007.
- Kosonen, M. & Pohjonen, J. 1994. *Isänmaan portinvartijat. Suomen rajojen vartiointi 1918–1994*. [Стражи Родины. Пограничная служба Финляндии 1918–1994.] Helsinki: Издательство Otava.
- Раарпа, Е. & Роппонен, J. 1992. *Jääskin kihlakunnan historia III 1860–1980*. [История уезда Яяски, III 1860–1980.] Pieksämäki: Издатель Jääskin kihlakunnan historiatoimikunta.
- Рааккинен, J. 1997. *Rajakaupunki*. [Пограничный город.] В книге *Imatran kirja*, под ред. Talka, A. Jyväskylä: JYU:n kotiseutusarja nro 35. Издатель Imatran kaupunki. с. 379–392.
- Граница и люди. 2005. Воспоминания переселенцев Приладужской Карелии и Карельского Перешейка. *Studia Ethnologica*, Вып. 2. Карельский Институт, Университет Йоенсуу & Европейский Университет в Санкт-Петербурге. Санкт-Петербург.
- Осмаков, А. 2002. Светогорск. Краеведческий очерк. Издательство «Морверт». Санкт-Петербург.
- Павловская, Т. 2006. День рождения. Неопубликованный рассказ.
- Пограничная зона претерпела изменения. Пресс-центр Правительства Ленинградской области. Находится в Интернете по адресу: [http://www.lenobl.ru/presscentre/?id=19150&PHPSESSID=b4b79174b3c04a308d26b311a750dda1] Ссылка от 8.8.2006.

Правительство Ленинградской области. Постановление от 3 февраля 2004 года No 12. О пограничной зоне и пограничном режиме Ленинградской области. 2004.
Приказ Федеральной службы безопасности Российской Федерации от 2 июня 2006 года N 239. О пределах погранично зоны на территории Ленинградской области. 2006.
Федеральная Служба Безопасности Российской Федерации. Приказ от 2 июня 2006 года N 239. О пределах пограничной зоны на территории Ленинградской области. 2006. Находится в Интернете по адресу:
[<http://www.rusembassy.fi/GranitsaRU.htm>] Ссылка от 28.8.2007.

3 ЧЕРЕЗ ГРАНИЦУ НЕЛЕГАЛЬНО

Майя Хямляйнен-Абдессамад

Интервью:

Hartikainen, O. Житель и предприниматель пограничной зоны. 5.9.2006. Иматра.
Nomanen, M. Начальник, пограничная застава Нискапиэтиля. 23.8.2006. Пелкола.
Järppinen, S. Сотрудник отделения погранзаставы юго-восточной Финляндии.
4.10.2007. Информация передана по электронной почте.
Karlas, T. Житель пограничной зоны в Куурманпохья. 15.2.2006. Куурманпохья.
Laugen, J. Начальник, пограничная застава в Пелкола. 27.4.2005. Пелкола.

Балашов, Е. Председатель, Историко-Краеведческое Объединение Карелия.
12.6.2006. Луумяки.

Осмаков, А. Автор книги «Светогорск». 3.5.2006. Светогорск.
Павловская, Т. Житель Светогорска. 3.8.2006. Светогорск.
Рамзаев, А. Житель Светогорска. 18.9.2006. Светогорск.

Другие источники:

Luvaton rajanylittäjä otettiin kiinni Imatralla. [Нарушитель границы задержан в городе Иматра.] Газета Etelä-Saimaa. 24.7.2006.
Hokkanen, M. 1982. *Rajaloikkari.* [Перебежчик.] Espoo: Издательство Weilin & Göös.
Imatran kaupunginmuseo ja Jääski-seura ry. [Городской музей Иматры и Общество Яаски.] *Elämää Jääskessä: Luovutetun kihlakunnan tarinoita.* [Жизнь в Яаски: воспоминания жителей уезда, ставшего частью СССР.] Материалы выставки 9.6.–31.11.2007.
Imatran käräjien pöytäkirjoja 1953; 1958. [Протоколы судебных заседаний города Иматра 1953; 1958.] Mikkelin maakunta-arkisto.
Imatran ja Ruokolahden kärjäkunnan pöytäkirjoja 1948–1949. [Протоколы судебных заседаний Иматры и Руоколахти 1948–1949.] Mikkelin maakunta-arkisto.
Kaakkois-Suomen rajavartiosto. *Luvattomat rajanylitykset 1995–2005 ja muita tilastoja.* [Погранзастава юго-восточной Финляндии. Незаконные пересечения границы 1995–2005 и другие статистические данные.] Находится в Интернете по адресу: [<http://www.k-sr.fi/2-2.htm>] Ссылка от 31.8.2006.
Kaakkois-Suomen rajavartiosto. 2006. *Henkilöiden luvattomat rajanylitykset Pelkolan rajavartioaseman valvonta-alueella.* [Погранзастава Юго-Восточной Финляндии. 2006. Незаконные пересечения границы частными лицами на участке пограничного пункта в Пелкола.]
Kaakkois-Suomen rajavartiosto. *Luvattomat rajanylitykset 1998–2007 ja muita tilastoja.* [Погранзастава Юго-Восточной Финляндии. Незаконные пересечения границы 1998–2007 и другие статистические данные.] Находится в Интернете по адресу:

- [<http://www.raja.fi/rvl/ksr/home.nsf/pages/E811E00E0A1E3B9BC2256FF10030F61A?opendocument>] Ссылка от 8.3.2007.
- Kivinen, B. 2006. *Pakolaisia ja vakoilijoita: Neuvostoliitosta Suomeen tulleet laittomat rajanylittäjät vuosina 1949–1959*. [Перебежчики и шпионы: незаконные пересечения границы со стороны СССР в Финляндию в годы 1949–1959.] Издатель Helsingin yliopisto / университет Хельсинки.
- Kosonen, M. & Pohjonen, J. 1994. *Isänmaan portinvartijat. Suomen rajojen vartiointi 1918–1994*. [Стражи Родины. Пограничная служба Финляндии 1918–1994.] Helsinki: Издательство Otava.
- Kostiainen, A. 1987. *Loikkarit*. [Перебежчики.] Keuruu: Издательство Otava.
- Paakkinen, J. 1997. *Rajakaupunki*. [Пограничный город.] В книге Imatran kirja, под ред. Talka, A. Jyväskylä: JYU:n kotiseutusarja nro 35. Издатель Imatran kaupunki. с. 379–392.
- Pekkarinen, J. & Pohjonen, J. 2005. *Ei armaa Suomen selkänahasta. Ihmisluovutukset Neuvostoliittoon 1944–1981*. [Со стороны правительства Финляндии не было жалости. Депортация в СССР 1944–1981.] Helsinki: Издательство Otava.
- Pohjonen, J. 2000. *Maanpetturin tie. Maanpetoksesta Suomessa vuosina 1945–1972 tuomitut*. [Дорога изменника. Осужденные за предательство в Финляндии в 1945–1972 годах.] Helsinki: Издательство Otava.
- Ruokolahden käräjien ja välikäräjien pöytäkirjat 1945–1946. [Протоколы судебных заседаний Руоколахти 1945–1946.] Mikkelin maakunta-arkisto.
- Solomeshch, I. 2002. *Old and New Symbols and Myths: Karelia during the First Two Decades of Soviet Rule*. В книге Rise and Fall of Soviet Karelia. Kikimora Publications. Series B: 24. под ред. Laine, A. & Ylikangas, M. Helsinki: Издатель Aleksanteri-instituutti.

4 ПО ПРОПУСКУ НА ФИННСТРОЙ

Милла Ханнула

Интервью:

- Junna, V. Бывший подрядчик Финнстроля, начальник представительства компании Etteplan Oy в Иматре. 31.5.2006. Париккала.
- Kangas-Ikkala, R. Бывший директор-распорядитель Финнстроля. 28.4.2006. Хельсинки.
- Ollikainen, E. Бывший заместитель мэра города Иматра. 25.4.2006. Иматра.
- Ruorpa, T. Бывший инженер-строитель Финнстроля. 11.5.2006. Мууриккала.
- Осмаков, А. Начальник стройплощадки, Светогорский ЦБК. 3.5.2006. Светогорск.
- Павловская, Т. Бывший строитель Финнстроля. 10.5.2006. Светогорск.

Другие источники:

- Hämäläinen, U. 2003. *Kun Kekkonen sanoi kauniisti ei Kosyginille*. [Вежливый отказ Кекконена Косыгину.] Газета Helsingin Sanomat 14.12.2003.
- Kangas-Ikkala, R. 1973. *Svetogorskin rakentaminen*. [Строительство Светогорска.] Газета Rakennustekniikka 4/73. с. 265–269.
- Miestami, R. 1982. *Peruskivenä yhteistyö: Finn-Stroi Oy 1972–1982. А/О ФИНН-СТРОЙ 1972–1982. В основе сотрудничество*. Joensuu: Pohjois-Karjalan kirjapaino.

5 ДЕЛОВАЯ ЖИЗНЬ НА ГРАНИЦЕ

Милла Ханнула

Интервью:

- Ikäheimonen, J. Директор-распорядитель, Imatran kylpylä. 22.6.2006. Информация получена по телефону.
- Junna, V. Бывший подрядчик Финнстроля, начальник представительства компании Etteplan Oyj в Иматре. 31.5.2006. Париккала.
- Lampinen, I. Специалист по экспорту, Kaakkois-Suomen TE-keskus. 23.5.2006. Информация получена по телефону.
- Lipsanen, V. Директор-распорядитель, строительная компания Sulo Lipsanen Oy. 22.6.2006. Информация получена по телефону.
- Oravuo, A. Специалист по развитию предприятий, Imatran Seudun Kehitysyhtiö Oy. 22.6.2006. Информация получена по телефону.
- Saarinen, H. Директор отдела туризма, Imatran Seudun Kehitysyhtiö Oy. 27.6.2006. Информация получена по телефону.
- Urpalainen, E. Представитель общественной организации предпринимателей города Иматра Imatran Yrittäjät ry. 23.5.2006. Информация получена по телефону.

Давыдова, И. Начальник Центра делового партнерства в Светогорске. 27.7.2006. Светогорск.

Васильев, В. Ответственный секретарь по международным отношениям, Администрация г. Светогорск. 14.3.2005. Светогорск.

Другие источники:

- Eiselmät Kaksoiskaupunkiseminaarissa 2006 «Elinkeinoelämän mahdollisuudet Imatra-Svetogorsk kaksoiskaupungissa». Imatralla ja Svetogorskissa 18–19.5.2006. [Доклады на семинаре «Экономические возможности развития Двойного города Иматра-Светогорск», в Иматре и Светогорске 18–19.5.2006.] (Не опубликовано)
- Kiuru, M. 2005. *Imatralainen Sulo Lipsanen Oy pureutuu Pietarin markkinoille*. [Компания из Иматры Sulo Lipsanen Oy закрепились на рынке Санкт-Петербурга.] Газета Etelä-Saimaa 12.7.2005.
- Linjama, R. (ред.). 2001. *II Kaksoiskaupunkiseminaari. Yrittäjyyttä yli rajan*. [Второй Семинар «Двойной город», Предпринимательство через границу.] Издатель Etelä-Karjalan Kesäyliopisto, julkaisusarja A, nro 3.
- Luoteis-Venäjä Rahasto Oy. [Сайт компании Luoteis-Venäjä Rahasto Oy.] Находится в Интернете по адресу: [<http://www.venajarahasto.fi>] Ссылка от 4.1.2008.
- Saukkonen, P. 2003. *Venäjän-kaupan ja lähialueyhteistyön vaikutuksista Pohjois-Karjalan aluetaloudelle*. Spatia Raportteja 1/2003. [Влияние торговли с Россией и значение межрегионального сотрудничества для экономики Северной Карелии.] Находится в Интернете по адресу: [http://www.joensuu.fi/spatia/julkaisut/rap2003_1.pdf] Ссылка от 27.12.2007.

6 ОБМЕНЫ МЕЖДУ ШКОЛАМИ

Милла Ханнула

Интервью:

- Filpus, R. Директор, гимназия Vuoksenniskan yhteislukio. 6.9.2006. Информация получена по телефону.

Kuukka, M. Преподаватель, участник программы по обмену опытом. 15.9.2006. Информация передана по электронной почте.

Kuugrä, P. Начальник отдела образования, город Иматра. 24.2.2005. Иматра.

Kuugrä, P. Исполнительный директор, Школа восточной Финляндии. 11.2.2006. Информация получена по телефону.

Laine, H. Руководитель отдела международного сотрудничества, город Иматра. 12.10.2006. Иматра.

Mutru, R. Директор, школа Mansikkalan koulu. 28.8.2006. Информация получена по телефону.

Pellinen, S. Руководитель отдела по международным связям, Etelä-Karjalan ammattopisto. 3.11.2006. Информация передана по электронной почте.

Puhakka, J. Бывший директор отдела школьного образования Иматры. 11.9.2006. Информация получена по телефону.

Pänkäläinen, P. Преподаватель. 28.8.2006. Информация получена по телефону.

Pänkäläinen, P. Преподаватель. Из бесед, состоявшихся в 2005–2006 годах в Светогорске и Иматре.

Rainio, M. Участник программы по обмену опытом, преподаватель. 11.9.2006. Информация получена по телефону.

Sikiö, A. Директор, школа Kosken koulu; региональный директор, начальное обучение в районе Райяпатас-Сизнимяки. 28.8.2006. Информация получена по телефону.

Stenberg, K. Бывший директор школы Terpanalan koulu. 15.9.2006. Информация получена по телефону.

Virsunen, J. Начальник отдела школьного образования, город Иматра. 8.10.2006. Информация получена по телефону.

Другие источники:

Jukarainen, P. 2000. *Rauhan ja raudan rajoilla: nuorten tilallis- ja identiteettipoliittisia maailmanjäsenyyksiä Suomen ja Venäjän sekä Ruotsin ja Suomen rajojen tuntumassa*. Tapri, Tutkimuksia 90. [Между мирной границей и железным занавесом.] Helsinki: Издательство Like.

Virtanen, A. *10 vuotta yhteistyötä. Osa A Koulut naapurissa. Imatran koulujen lähialueyhteistyö 1991–2002. Osa B Työväenopisto ja kesäyliopisto Imatralla –ja niiden lähialueyhteistyö 10 vuoden ajalta*. [10 лет совместной работы. Часть А Школы в соседнем государстве. Приграничное сотрудничество школ Иматры в период 1991–2002. Часть В Десятилетний опыт приграничного сотрудничества Народного института и Летнего университета в Иматре.] Рабочая версия, не опубликовано.

7 СОТРУДНИЧЕСТВО НА ГРАНИЦЕ ДВУХ КУЛЬТУР

Милла Ханнула

Интервью:

Borgström, M. Начальник отдела культуры, город Иматра. 7.3.2005. Иматра.

Hallikainen, M. Художник, выпускник художественного училища Иматры. 12.9.2006. Информация получена по телефону.

Järvinen, J. Начальник отдела образования, отделение живописи Политехнического института Южной Карелии, Иматра. 7.8.2006. Информация получена по телефону.

Luukkonen, K. Председатель танцевально-спортивного клуба из Иматры «Impetus». 16.8.2006. Информация получена по телефону.

Ohenoja, S. Директор, музыкальное училище Иматры. 7.3.2005. Иматра.
 Ohenoja, S. Директор, музыкальное училище Иматры. 28.11.2006. Информация
 получена по телефону.
 Parkkinen, P. Художник, выпускник художественного училища Иматры. 12.9.2006.
 Информация получена по телефону.
 Pulkkinen, J. Интендент, директор городской музей Иматры. 2.2.2006. Иматра.
 Soranen, H. Бывший директор музыкальной школы в Иматре. 11.9.2006.
 Информация получена по телефону.
 Короник, В. Директор, Музыкальная школа города Светогорска. 3.5.2006.
 Светогорск.
 Флиминова, Г. Художник. 18.4.2006. Светогорск.

Другие источники:

Pesonen, P. 1998. *Venäjän kulttuurihistoria*. [История культуры России.] Tampere.

8 В ПОИСКЕ ОБЩЕГО ИМПУЛЬСА

Милла Ханнула

Интервью:

Aallikko, J. Главный тренер, футбольный клуб Imatran Palloseura. 12.6.2006.
 Светогорск.
 Huhtiranta, S. Заместитель председателя волейбольного клуба Artami. 24.8.2006.
 Информация получена по телефону.
 Rinkinen, R. Директор, Etelä-Karjalan liikunta. Информация получена по телефону.
 Sinisalo, V. Председатель гребного клуба Vuoksen Soutajat ry. 6.9.2006. Информация
 получена по телефону.
 Timonen, R. Бывший руководитель отдела по физкультуре города Иматра и
 личный тренер Валерия Родохлебова. 10.11.2006. Информация получена по
 телефону.
 Дибривный, А. Главный тренер, Центр спорта Светогорска. 12.6.2006. Светогорск.

Другие источники:

Itkonen, H. & Stranius, P. 2002. *Liikettä Venäjän Karjalassa*. [Физкультура Российской
 Карелии.] Joensuu: Karjalan tutkimuslaitoksen julkaisuja. N: 0 137.
 Munnukka, A. 2005. *Rampen ja Vallun projekti*. [Проект Рамппи и Валлу.] Газета Etelä-
 Saimaa 13.02.2005. Находится в Интернете по адресу:
[\[http://www2.lappeenranta.fi/lehtitietokanta/artikkeli.php?id=3305\]](http://www2.lappeenranta.fi/lehtitietokanta/artikkeli.php?id=3305) Ссылка от
 7.2.2008.
 Ojala, H. 2005. *Valeri saavoi suksista yli rajan*. [Валерий перешел границу без лыж.]
 Газета Etelä-Saimaa 25.9.2005.

9 БЛАГОСОСТОЯНИЕ И ЗДОРОВЬЕ

Майя Хямляйнен-Абдессамад

Интервью:

- Hugg, T. Исследователь, сотрудник проектов по аллергологии и окружающей среде в Светогорске и Иматре. 26.7.2006. Информация получена по телефону.
- Laine, H. Летний университет Южной Карелии, филиал Иматры. 3.9.2007. Информация передана по электронной почте.
- Matikainen A. Режиссер фильма «Zavtra». 15.6.2005. Лаппеенранта.
- Mensner, A. Отделение Общества Красного креста (SPR) в Иматре. 31.8.2007 и 3.9.2007. Информация передана по электронной почте.
- Suni, T. Председатель Союза поддержки инвалидов и Фонда обслуживания инвалидов. 10.8.2006. Информация получена по телефону.
- Varis, R. Председатель отдела Иматры Общества «Финляндия-Россия». 27.7.2006. Иматра.
- Крылова, И. Директор, центр «Добро Пожаловать». 3.5.2006. Светогорск.
- Палудхин, В. Председатель Всероссийского общества инвалидов в Светогорске. 3.8.2006. Светогорск.
- Пикулёва, О. Бывший директор центра «Радость»; сегодняшний мэр города Светогорск. 3.8.2006. Светогорск.
- Пушкарев, В. Главный врач городской больницы Светогорска. 15.8.2006. Светогорск.

Другие источники:

- City Twins Co-operation Network. 2005. Component 3. Background analysis on culture, education and social issues in the partner cities.
- Imatra selvittää ruoka-apua Svetogorskiin.* [Иматра рассматривает просьбу светогорцев об оказании продовольственной помощи.] Газета Helsingin Sanomat. 16.9.1998.
- Hugg, T., Jantunen, J., Hedman, J., Ruotsalainen, R., Wikström, A.-M., Pushkarev, V. & Jaakkola, J. 2005. *Allergiat ja asuinympäristöt Imatralla ja Svetogorskissa.* Tutkimushankkeen loppuraportti. [Отчет по исследовательскому проекту по аллергологии и окружающей среде в Светогорске и Иматре] Joutseno: Etelä-Karjalan Allergia ja Ympäristöinstituutti.
- Huumeitiltä hoitoketjuun.* Kaakkois-Suomen Interreg IIIA. Etelä-Karjalan ammattikorkeakoulu. Projektiesite. [От наркотиков к здоровью.] Информационный бюллетень о проекте Interreg IIIA. Политехнический институт Южной Карелии, отделение социальной и медицинской сфер.
- Imatran kaupunki. Sosiaali- ja terveystoimi. 2005. *Väliraportti sosiaalipalveluiden eroista Imatralla ja Svetogorskissa.* 20.10.2005. [Промежуточный отчет о различии в работе социальных служб Иматры и Светогорска.]
- Kaakinen, J. & Laine, P. 1999. *Svetogorskin sosiaali- ja terveysolojen perusselvitys.* [Общая информация о работе социальной и здравоохранительной сферах Светогорска.] Sosiaalikehitys.
- Костин, Р.А., Хулочников, В.С., Овчаренко, С.А., Моисеева, В. С., Давыдов, С. А. Loppuraportti Viipurin ja Svetogorskin päihdetyöorganisaatiota, rahoitusta, suunnittelua, koulutusta ja toteutusta koskevasta selvityksestä. Pietarin valtiollinen palvelu- ja talousakatemia. *Sosiologian ja sosiaalisten prosessien johtamisen laitos. Käännös venäjän kielestä. [Окончательный отчет о борьбе с наркоманией, финансировании, планировании, обучении и реализации мероприятий в Выборге и Светогорске. Санкт-Петербургская государственная академия сервиса и экономики. Кафедра социологии и управления социальными процессами.] Санкт-Петербург. 2004.

- Käyhty, A. 1998. *Viipuri ja Svetogorsk pyysivät ruoka-apua Suomesta.* [Выборг и Светогорск попросили продуктовую помощь из Финляндии.] Газета Helsingin Sanomat. 11.9.1998.
- Käyhty, A. 1998. *Lappeenranta ei lähetä apua Viipuriin. Imatra selvittelee Svetogorskin pyyntöä.* [Лаппеенранта отказалась о предоставлении гуманитарной помощи в Выборг. Иматра рассматривает просьбу светогорцев.] Газета Helsingin Sanomat. 25.9.1998.
- Partti-Pellinen, K., Marttila, O., Vilkkä, V., Jaakkola, J. K., Jäppinen, P., Silakoski, I., Piutunen, C. ja Haahtela, H. 1993. *Hajurikkiyhdisteet Svetogorskin alueen ilmassa: vaikutukset väestön terveyteen. Imatran, Enson (Svetogorskin) ja Varkauden ilman hajurikkiyhdisteet ja väestön terveys (IEVA). Raportti 3.* [Летучие сернистые соединения в воздухе Светогорска: влияние на здоровье населения. Летучие сернистые соединения в воздухе Иматры, Светогорска и Варкауса и здоровье населения.] Joutseno: Etelä-Karjalan Allergia ja Ympäristöinstituutti.
- Pekkarinen, M. & Nalli, E.-L. 2002. *Selvitys Imatran ja Svetogorskin kehitysvamma-alalla tehdystä yhteistyöstä.* Etelä-Karjalan Ammattikorkeakoulu. Sosiaalialan koulutusohjelma. Opinnäytetyö. [Информация о сотрудничестве в области работы с инвалидами Иматры и Светогорска. Дипломная работа.]

10 ОБЩАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА МОГИЛЫ ПРЕДКОВ

Майя Хмяляйнен-Абдессамад

Интервью:

- Linnaahalmе, K., Член правления Общества Яски, Председатель отдела церковных земель Общества Яски. 18.4.2005 ja 23.5.2006. Иматра/Светогорск.
- Linnaahalmе, K. Член правления Общества Яски, Председатель отдела церковных земель Общества Яски. 18.7.2007. Информация передана по электронной почте.
- Гайцева, Г. Участник субботников по восстановлению кладбища, житель Светогорска. 16.8.2006. Светогорск.
- Вилеи, Л. Участник субботников по восстановлению кладбища, житель Светогорска. 16.8.2006. Светогорск.
- Волков, С. Участник субботников по восстановлению кладбища, житель Светогорска. 16.8.2006. Светогорск.
- Павловская, Т. Участник субботников по восстановлению кладбища, житель Светогорска.. 3.8.2006. Светогорск.
- Финские участники «субботников» по восстановлению кладбища в Яски. (7 человек). 23.5.2006. Лесогорск/Светогорск.

Другие источники:

- Argonen, A. O. 1998. *Muistomerkkejä hautausmaille.* [Установление памятных знаков на кладбищах.] Газета Jämskeläinen 1998.
- Argonen, A. O. 1998. *Sankarihaudat ovat olleet Ensossa perunapelttona.* [Мемориальные кладбища в Энсо использовались в качестве картофельных полей.] Газета Jämskeläinen 1998.
- Idän ja lännen yhteistyö parhaimmillaan Jämsken kirkkomaan kunnostustalkoissa.* [Сотрудничество между востоком и западом наилучшим образом происходит во время «субботников» по восстановлению кладбища в Яски.] Газета Etelä-Saimaa. 28.5.1991.
- Jämsken sankarihaudat saivat muistomerkkin.* [На мемориальных кладбищах в Яски установлены памятные знаки.] Газета Etelä-Saimaa 19.7.1993.

- Eihän Vuoksikaan murru, vaikka on nähnyt kaiken. Ristiretki Jääsken kirkkomaalle.* [Несмотря ни на что река Вуокса не повернет вспять. Крестовый поход в церковный приход Яяски.] Газета Kouvola Sanomat. 21.7.1991.
- Kuokkanen, S. 1998. *Jääsken kirkkomaan-muistopuiston vaiheita.* [Этапы строительства мемориального парка в Яяски.] Газета Jääskeläinen 1998.
- Linnahalmel, K. 2004. *Jääsken kirkkomaan ja kirkkomaatoimikunta.* Не опубликовано.
- Muistomerkkejä Jääsken ja Ensoon.* [Установление памятных знаков на кладбищах Яяски и Энсо.] Газета Uutis-Vuoksi 24.8.1994
- Muistomerkki Enson sankarihautausmaalle.* [Установление памятных знаков на кладбище Энсо.] Газета Uutis-Vuoksi 17.10.1994.
- Ojalainen, I. 1991. *Talkoilla tulosta. Jääsken kirkkomaan muuttui ryteköstä oikeaksi kalmistoksi.* [Результаты восстановления. Церковный приход в Яяски превратился из бурелома в ухоженное кладбище.] Газета Ylä-Vuoksi. 28.5.1991.
- Pöjjo, P. 2002. *Työryhmän perustaminen vireillä. Karjalan Liitto kiirehtii luovutetulla alueella sijaitsevien kulttuurikohteiden suojelua.* [Планируется создание рабочей группы. Союз Карелии призывает ускорить процесс защиты памятников культуры на бывших территориях.] Газета Karjala-lehti 24.10.2002.
- Salonen, M. 1994. *Yli 200 juhliä kotipitäjän kirkkomaalla. Jääsken kirkon muistokivi pääsi siistiin puistoon.* [Больше 200 человек прибыли на праздник родных пенат в церковный приход. Памятный камень церкви в Яяски установлен в ухоженном парке.] Газета Karjala-lehti. 1.9.1994.
- Serpänen, E. 1998. *Ensoon haudattu 115 sankarivainajaa.* [115 воинов-героев захоронены на мемориальном кладбище в Энсо.] Газета Jääskeläinen 1998.
- Tuhoutuvatko Karjalamme pyhät paikat?* [Пропадут ли в Карелии наши святыни?] Газета Karjala-lehti. 26.6.2003.
- Vuotila M. 1991. *Nyt me ymmärrämme kunnioittaa tätä paikkaa. Jääsken kirkkomaan siistittiin yhdessä.* [Теперь мы научились уважать это место. Совместный уход за церковным приходом в Яяски.] Газета Uutisvuoksi 31.5.1991.
- Граница и люди. Воспоминания переселенцев Приладужской Карелии и Карельского Перешейка. Studia Ethnologica, Вып. 2. Карельский Институт, Университет Йюенсуу & Европейский Университет в Санкт-Петербурге. Санкт-Петербург. 2005.
- Осмаков, А. Светогорск. Краеведческий очерк. Издательство «Морверт». Санкт-Петербург. 2002.

11 ПОЖАРЫ В ИМАТРЕ И СВЕТОГОРСКЕ

Милла Ханнула

Интервью:

- Forsman, T. Начальник пожарной станции Иматры. 8.2.2006. Иматра.
- Forsman, T. Начальник пожарной станции Иматры. 1.6.2006. Информация получена по телефону.
- Forsman, T. Начальник пожарной станции Иматры. 26.10.2006. Информация передана по электронной почте.

Гоголев, Д. Пожарный, пожарная станция Светогорска. 3.5.2006. Светогорск.

Васильев, В. Начальник пожарной станции Светогорска. 3.5.2006. Светогорск.

Другие источники:

- Ensossa kuoli 19 asukasta. [В Энсо погибло 19 жителей.] Газета Helsingin Sanomat 21.12.1996.

- Etelä-Karjalan pelastuslautakunnan kokouspöytäkirja 3.6.2004. [Протокол собрания руководства Службы спасения Южной Карелии от 3.6.2004] Находится в Интернете по адресу: [<http://kokoushallinta.lappeenranta.fi/dynastyweb/kokous/KOKOUS-131-10.HTM>] Ссылка от 21.12.2007.
- Konttinen, J. 2006. Viranomaisten kiistely hidastaa metsäpalon sammutusta Viipurissa. [Спор властей по поводу промедления в тушении лесного пожара в Выборге.] Газета Helsingin Sanomat 23.8.2006. Находится в Интернете по адресу: [<http://www.hs.fi/kotimaa/artikkeli/Viranomaisten+kiistely+hidastaa+mets%C3%A4palon+sammutusta+Viipurissa/1135221175482>] Ссылка от 21.12.2007.
- Ojala, H. 2006. Lähialuepaloihin irrotettavissa Kaakkois-Suomesta 500 miestä. Henkilöstön työturvallisuus- ja vakuutusasiat ovat edelleen selvittämättä. [В случае возникновения пожаров на приграничной территории, в юго-восточной Финляндии могут быть задействованы 500 пожарников. На сегодняшний день проблемы безопасности и страховки персонала остаются нерешенными.] Газета Etelä-Saimaa 7.6.2006.
- Pihlaja, J. 1996. Kaasuräjähdyksessä Käkisalmissa vaati ainakin 20 kuolonuhria. [20 человек погибло в результате взрыва газа в Приозерске.] Газета Helsingin Sanomat 21.12.1996.
- Sorapanen, H. 2006. Kulttuurit törmäävät itärajan metsäpaloissa. [Во время лесных пожаров на восточной границе происходит столкновение культур.] Газета Etelä-Saimaa 17.8.2006.
- Ulkoministeriö. Metsäpalot jatkuvat Luoteis-Venäjällä. Ulkoministeriön verkkosivu-uutiset 15.8.2006. [Министерство иностранных дел. Лесные пожары продолжаются на северо-западе России.] Находится в Интернете по адресу [<http://formin.finland.fi/Public/default.aspx?contentid=75814>] Ссылка от 21.12.2007.

12 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИРОДНЫХ РЕСУРСОВ И ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Майя Хямяляйнен-Абдессамад

Интервью:

- Ahonen, A. Специалист по мониторингу окружающей среды, отдел охраны окружающей среды города Иматра. 23.10.2006. Информация передана по электронной почте.
- Hemmi, R. Менеджер проекта, Центр по охране окружающей среды Финляндии. 11.9.2006. Информация получена по телефону.
- Litmanen, R. Проектировщик по охране окружающей среды города Иматра. 14.8.2006. Иматра/Светогорск.
- Saarinen, K. Директор Института аллергологии и окружающей среды Южной Карелии; председатель Общества по защите природы региона Иматры. 24.7.2006 ja 11.9.2006. Информация получена по телефону.
- Siilahti, P. Заместитель председателя Общества охраны природы Южной Карелии. 11.9.2006. Информация получена по телефону.
- Silakoski, I. Директор отдела окружающей среды города Иматра. 13.9.2006. Информация получена по телефону.
- Wikström, A.-M. Начальник по охране окружающей среды города Иматра. 2.10.2006. Информация получена по телефону.
- Wirkkala, R.-S. Старший инженер Центра по охране окружающей среды Юго-восточной Финляндии. 22.9.2006. Информация получена по телефону.
- Дибривный, А. Главный тренер и рыболов-любитель. Город Светогорск. 18.9.2006. Светогорск.
- Васильев, В. Заместитель главы администрации г. Светогорск. 18.9.2006. Светогорск.

Ведерников, А. Технический заместитель директора завода International Paper. 27.9.2006. Информация получена по телефону.
 Ковалева, Д. Сотрудник завода в Светогорске, участник замеров качества воздуха. 14.8.2006. Светогорск.
 Середин, А. Предприниматель по разведению рыбы в Санкт-Петербурге. 28.9.2006. Информация получена по телефону.

Другие источники:

- Ahonen, A. 1998. *Ympäristöyhteistyö Imatran ja Svetogorskin välillä*. [Сотрудничество по охране окружающей среды Иматры и Светогорска.] Газета *Ympäristö ja terveys* 5/1998.
- Cities of Imatra and Svetogorsk. *The Development of Fisheries at the Upper Part of the River Vuoksi Area*. Research and Development Report. Final Activity Report.
- Haahtela, T., Partti-Pellinen, K., Jaakkola, J., Vilkkä, V., Piutunen, C., Silakoski, I., Jäppinen, P., Miettinen, P., Saarinen, K., Krooks, K., Monto, H. & Marttila, O. 1998. *IEVA eli Imatran, Enson (Svetogorskin) ja Varkauden ilman hajurikkiyhdisteet ja terveys*. Loppuraportti. [Здоровье людей и состояние воздуха городов Иматра, Светогорск, Варкаус. Заключительный рапорт. Газета *Ympäristö ja terveys*: Tutkimusraportti 1: 1998.
- Hanunia, C. 2005. The Joint Finnish-Russian Commission on Transboundary Waters. Trends in Information Exchange. Finnish Environment Institute. Доклад в Санкт-Петербурге.
- Ilman hajurikkiyhdisteitä tutkinut työryhmä esittää: Haiseville rikkiyhdisteille on määrättävä ohjearvo*. [Доклад рабочей группы о содержании летучих сернистых веществ в воздухе: необходимость рекомендаций в определении летучих сернистых соединений.] Газета *Helsingin Sanomat* 2.10.1990.
- Imatran kaupunki. 1994. *Ympäristöasiainpalvelukeskus. Ympäristönsuojelunpalvelualue. Imatran, Joutsenon, Lappeenrannan, Ruokolahden ja Svetogorskin ilman laatu 1993*. [Город Иматра. Центр обслуживания по вопросам окружающей среды. Зона обеспечения охраны окружающей среды. Мониторинг качества воздуха Иматры, Йоутсено, Лаппеенранты, Руоколахти и Светогорска 1993.]
- Imatran kaupunki. 1995. *Ympäristönsuojelunpalvelualue. Imatran, Joutsenon ja Lappeenrannan ilman laatu 1994*. [Зона обеспечения охраны окружающей среды города Иматра. Мониторинг качества воздуха Иматры, Йоутсено, Лаппеенранты 1994.]
- Imatran kaupunki. 1997. *Ympäristönsuojeluvastuualue. Imatran, Joutsenon, Lappeenrannan ja Svetogorskin ilman laatu 1996*. [Зона осуществления охраны окружающей среды. Мониторинг качества воздуха Иматры, Йоутсено, Лаппеенранты и Светогорска 1996.]
- Imatran kaupunki. 1998–2005. *Ympäristötoimi. Ympäristönsuojelu. Imatran, Joutsenon, Lappeenrannan ja Svetogorskin ilman laatu. Vuodet 1998–2005*. [Отдел охраны окружающей среды. Защита окружающей среды. Мониторинг качества воздуха Иматры, Йоутсено, Лаппеенранты и Светогорска. Годы 1998–2005.]
- Lappeenrannan korkeakoulu selvittää NL:n päästöjä*. [Высшее учебное заведение г. Лаппеенранта исследует выбросы вредных веществ Советского Союза.] Газета *Helsingin Sanomat* 21.3.1991.
- Saarinen, K., Jantunen, J. & Kuitunen, K. 2002. *Ihmistoiminnan vaikutus Suomen ja Venäjän Karjalan luontoympäristöön (KARMI)*. Loppuraportti. [Влияние деятельности человека на окружающую среду Финляндии и Российской Карелии (KARMI). Заключительный рапорт.] Joutseno: Karjalan ympäristötieteen laitos / Joensuun yliopiston biologian laitos.
- Tynkkynen, V.-P. & Massa, I. 2001. *Introduction. The Russian Environment – A Source of Risk or the Lungs of the Planet*. В книге под ред. Massa, I. & Tynkkynen, V.-P. *The Struggle of Russian Environmental Policy*. Kikimora Publications Series B: 17. Helsinki.

- The Sustainable Use of the Water Resources and Shore Areas of the River Vuoksi VIVATVUOKSIA.*
Final Activity Report. Narrative Report on Project Implementation. 30 September 2003.
- Yhteinen suomalais-venäläinen rajavesistöjen käyttökomissio. 2007. Saimaan ja Vuoksen juoksutussääntö. [Комиссия по использованию общих пограничных вод Финляндии и России. Правила регулирования вод Саймы и Вуксы.] Находится в Интернете по адресу: [http://www.rajavesikomissio.fi/SOPIMUS_juoksutussaananto.htm] Ссылка от 2.9.2007.
- Yhteinen suomalais-venäläinen rajavesistöjen käyttökomissio. 2008. Suomalais-venäläisen rajavesikomission historiaa. [Комиссия по использованию общих пограничных вод Финляндии и России. История комиссии по использованию общих пограничных вод Финляндии и России.] Находится в Интернете по адресу: [http://www.rajavesikomissio.fi/sopimuksen_historiaa.htm] Ссылка от 9.1.2008.